

政府創辦·多元創新 Government established · Diversified and innovative

開門整理



年報封面

校訓題辭 黃玉山教授

校園水墨畫 周恒先生

Annual Review cover

University motto calligraphy Prof. Yuk-Shan Wong

> Campus painting Mr Chau Hang

目錄 Contents

2	大學便命 Mission statements		
4	副校監的話 Message from Pro-Chancellor		
6	校董會主席的話 Message from Council Chairman		
8	校長的話 Message from President		
12	公開大學一覽 OUHK at a glance		
14	學院及學部 Academic schools & division		
32	新舊學子 優秀卓越 Our students & graduates from good to excellence		
56	社會夥伴 Community is our partner		
72	研究及交流 Research & exchange		
84	大事回顧 Delightful flashback		
96	財務 Finance		
100	畢業生及學生剪影 Graduate & student stories		
108	附錄 Appendices		

大學使命

Mission statements

願景

香港公開大學鋭意在開放及靈活教育方面 建立領導地位,並致力發展為優秀卓越的 高等教育機構。

Vision

The Open University of Hong Kong strives to be a leader among universities providing learning opportunities by open and flexible education, and to excel as a provider of higher education in general.

使命

香港公開大學的使命在於以開放及靈活學 習為主要模式,為所有人提供高等教育 機會。

Mission

The mission of The Open University of Hong Kong is to make higher education available to all, principally through open and flexible learning.



核心價值

作為一所自資的非牟利高等教育機構, 香港公開大學:

- 深信所有人,不論學歷、性別或種 族,只要有志進修,都應該有接受高 等教育的機會;
- 認同開辦既可以持續發展, 又為學 生所能負擔的優質課程的重要性, 並確保課程涵蓋不同學科領域、不 同程度,以滿足有志於終身學習人 士的需要;
- 力求在教學、學術、研究及社會服務 四方面取得卓越成就;
- 善用資訊及通訊科技,以支援學習;
- 重視靈活調整學習過程及程序,以配 合學習者不同的需求。

Key Values

In providing higher education, the University, as a self-financing, non-profit-making organization:

- believes that higher education should be available to all those aspiring to it, regardless of previous qualification, gender or race;
- recognizes the importance of sustainable and affordable high-quality programmes and courses across disciplines and at a variety of levels to meet the needs of lifelong learners;
- commits itself to excellence in teaching, scholarship, research and public service;
- effectively uses information and communication technologies to support learning;
- appreciates the significance of adjusting its learning processes and procedures to meet the different needs of learners.



教育改變生命。

Education changes life. "

副校監的話 Message from Pro-Chancellor

教育可以改變生命,而公開大學正正為每一個有志求學者敞開教育大門。這個在香港眾多大學中別樹一幟的崇高使命,於過去二十七年一直啟迪和推動着公開大學的發展。我們現時擁有超過九千名全日制面授課程學生以及一萬名遙距和兼讀課程學生,人數之多,對於香港成為知識型經濟社會,以及公開大學發展成孕育知識的搖籃,都是最確切的明證。使命得以達成,校董會及大學管理層的英明領導功不可沒;當然亦有賴教職員的盡忠職守和同學們的努力不懈。

在實踐使命的路途上,公開大學非常榮幸得到社會人士,工商界以至政府的鼎力支持。對於各方友好及支持者的襄助,我們深表感激。

Education changes life. The OUHK caters to all who desire a university education. This noble mission is unique among all universities in Hong Kong and has been our source of inspiration and strength for the last 27 years. Our 9,000 full-time face-to-face students and 10,000 part-time distance learning students are a living testimony to the growth of Hong Kong as a knowledge economy and also to the growth of the OUHK as a cradle of knowledge. This mission has been made possible due to the leadership of our Council and the University management, as well as the dedicated service of faculty and staff and the hard work of our students.

Along the road towards achieving the mission, the OUHK has been blessed with strong support from the community, the industry and business sectors, and the Government. We are greatly indebted to all our friends and supporters who share our ball of in advertige.





本人曾擔任兩屆校董會主席,再於二零一三年起 出任副校監一職,期間親睹大學從當初的開放教 育院校,逐漸成長為今天備受推崇的大學,實在 欣慰不已。以自資模式營運誠然挑戰重重,但在 困難當中自有一線曙光,推動我們竭盡所能,積 極提供切合社會需求的學術課程,並以靈活的模 式配合學生的各種需要。

公開大學共開辦逾二百二十個由副學士至博士程度的課程,為中學畢業生及成人學習者提供進修機會。我們是混合學習模式的先行者,一直善用資訊科技,豐富遙距學習者的學習體驗,讓他們隨時、隨地、隨心汲取知識。在公開大學,同學能夠充分感受增進知識的喜悅。

專注教學之餘,大學亦新近成立了多個研究所, 與業界夥伴合作開展研究項目。師生可藉以探究 社會所面對的種種複雜議題,如可持續發展、水 污染、空氣污染和廢物處理等等,從而出謀獻 策,找出可行的解決方案。

展望未來,本人深信公開大學將在本港的高等教育領域扮演更關鍵的角色。就此,我非常感謝於六月中榮休的校董會主席方正博士,他服務校董會前後十三年之久,貢獻良多。方博士榮休後,我們深慶另一位出色的校董會成員黃奕鑑先生接任主席。在這充滿機遇的時期,他將帶領大學百尺竿頭,更進一步,為香港的知識型經濟培養更多出色的人才。

香港公開大學副校監 李業廣博士 二零一六年六月 Having served the OUHK as Council Chairman for two terms and then as Pro-Chancellor since 2013, I am gratified to see how the OUHK has evolved from an open-learning institution to become a reputable university it is today. Operating under a self-financing model is a major challenge but it does have its silver lining, as it drives us to offer academic programmes that our community needs and to deliver them with maximum flexibility that meets our students' needs.

Our some 220 programmes, from associate to doctoral degrees, cater for high school graduates and mature learners alike. As a pioneer of mixed-

mode and blended learning, we harness the power

of modern technology to enrich our distance learning students' experience. They can learn anytime, anywhere, and at any pace of their choice. At the OUHK, learning is as delightful as it is fruitful.

Beyond teaching, the OUHK has recently established several research institutes that undertake projects in collaboration with industry partners. This enables faculty and students to study and define practical solutions to complex problems we face as a society — in sustainable development, water and air pollution, and solid waste treatment — among other issues.

Looking forward, I can see the OUHK playing an increasingly important role in the provision of higher education in Hong Kong. For this, I would like to express my profound gratitude to Council Chairman Dr Eddy C Fong who retired in mid-June after 13 years of service in the Council. We are most fortunate to have another distinguished member of the community, Mr Michael Wong, to succeed Dr Fong as Council Chairman during this exciting period when the OUHK is all set to help Hong Kong meet the talent needs of a knowledge economy.

Dr Charles Lee Pro-Chancellor June 2016





過去的成就固然可喜,但我們 亦沒有輕視眼前的挑戰。

While we toast our successes, we are well aware of the challenges ahead.

校董會主席的話 Message from Council Chairman

卸任公開大學校董會主席在即,寫着最後一篇主席的話,本人感到無比的榮幸和滿足。在校董會成員、大學管理層、教師、學生和校友的同心協力下,本人在任的十三年間,大學校務蒸蒸日上,成就斐然。本人深信這支優秀的團隊將在合力建立的堅實基礎上,延續我們的教育使命。

回顧這段歲月,我們在自資經營、沒有政府經常性補助的情況下,依然取得驕人成果,實在令人鼓舞。公開大學的畢業生備受僱主好評,與本港各大院校畢業生不相伯仲,然而我們培育每位優秀人才的成本,卻比政府資助院校少幾倍,這令我們的贊助人和支持者都不禁稱奇。

本人於二零零三年加入校董會,當時本校全日制課程仍處於起步階段,學生只有約三百名。十數

It is with great honour and profound satisfaction that I pen my last chairman's message, knowing that as I step down from the OUHK Council I am leaving behind a great team of people who would further our education mission on a solid foundation. During my 13 years on the Council, together with my fellow Council Members, the University management, teachers, students, and alumni, we have achieved a great deal.

As I take stock of these momentous years, I cannot stop marvelling at how much we have achieved operating on a self-financing model without any government recurrent subsidy. Our donors and supporters alike share a sense of wonder how we manage to educate our students at about a fraction of the cost of educating a student at Government-funded universities, and yet our graduates are held in high regards by employees for being on a par with graduates from other leading universities in Hong Kong.



年後的今天,在大學校園以面授模式學習的全日 制課程學生已超逾九千名;此外,還有約一萬名 學生,繼續透過我們創校以來一直領導的遙距學 習模式進修。我們為有志人士創造機會、改變命 運,能夠達成使命,全賴前任與現任董事會成員 的遠見卓識,以及教職員的竭誠盡忠。本人謹此 向他們衷心致謝。

歷年學生人數高速增長,空間的需求大大增加。 自二零零八年竣工的何文田校園二期拓展工程 起,本人一次又一次見證大學的空間擴張,不由 得深感欣慰。當中一個重要的里程碑,是二零 一三年李嘉誠專業進修學院從上環舊址遷往較寬 做的葵興教學中心。到了二零一四年,我們再次 奠下新里程,開設賽馬會校園銀禧學院,以培訓 文化與創意藝術、檢測和認證及護理專業人才。 目前,我們正密鑼緊鼓地籌備常盛街新校園發展 項目,期望培育更多護理人才,以應付社會需求。

過去的成就固然可喜,但與此同時,我們亦沒有輕視眼前的挑戰,時刻未雨綢繆。面對社會人口結構改變對自資院校帶來的長遠衝擊,我們主動迎戰,積極開拓資源,並發展市場主導的學術課程,以回應社會需要。另一方面,我們秉持審慎理財的原則,在不影響教學和設施質素的前提下,盡可能降低成本和提升效率。

此刻,本人滿懷信心,欣然將主席的職務交付繼任人黃奕鑑先生。他服務校董會長達八年,充份了解本校獨特的辦學精神。我們的教育理念獲得不少社會人士的認同,相信他們必定繼續慷慨支持。

「有教無類」乃永無休止的崇高任務。我們一直 努力耕耘,精益求精。所幸的是,今後這重任已 所托得人。

校董會主席 方正博士 二零一六年六月 Back in 2003, my first year on the Council, we were at the early stage of embarking on our full-time programmes, with a modest intake of only 300 full-time students. Slightly more than a decade apart, we now educate 9,000 full-time students face-to-face on campus, on top of 10,000 distant learners who continue to confide in the learning mode that we have been pioneering since our earliest days. The opportunities we create change lives. This mission would not have been accomplished without the visionary leadership of many of our past and current Council members as well as the dedicated service of faculty and staff. I owe them my sincere thanks.

To cope with the increasing demand of space from rapid growth of student population, it is heartening to witness the physical expansion of the University, starting with the Phase II extension to the main campus at Ho Man Tin completed in 2008. A key milestone was reached in 2013 as we moved LiPACE from Sheung Wan to the more spacious Kwai Hing Learning Centre. In 2014, we reached another major milestone with the opening of the Jubilee College at Jockey Club Campus to train professionals in cultural and creative arts, testing and certification, and healthcare services. Currently, yet another campus development project is underway at Sheung Shing Street as we look forward to training up more healthcare professionals to meet the need of the community.

While we toast our successes, at the OUHK we are well aware of the challenges ahead before they take shape. When the demographic shift of our society predicts a long winter for self-financing tertiary institutions, we are taking proactive steps to diversify our sources of revenue and develop market-driven academic programmes that meet our community's needs. We steadfastly adhere to financial prudence to minimize costs and maximize efficiency without compromising our quality of teaching and facilities.

As I hand over the chairmanship to my successor Mr Michael Wong, I do so with the fullest confidence and abundant goodwill. I know that many in the community share our educational ideal and would continue to give us generous support. Michael's eight years on the Council equips him with a holistic understanding of our unique institutional ethos.

Our lofty mission of *Education for All* is still a work in progress. It will forever be. But our continued progress is in good hands.

Dr Eddy C Fong Chairman of the Council June 2016



我們抱持開放、靈活的態度,與時並進,將公開大學發展成為香港以 至區內卓然有成的高等學府。

By being open, flexible and responsive, the OUHK can continue to grow as a high-value tertiary education resource for Hong Kong and the region. //

校長的話 Message from President

本年是大學碩果纍纍的一年。我們的研究實力與 日俱增,師生屢獲殊榮、成就昭著,又與社區夥 伴緊密連繫,各方面都取得了長足的進步。

年內,大學的研究發展邁向了重要的新里程。我們着重應用研究,鑽研廢水的實際解決方案和數碼互動對社會的影響,並喜獲研究資助局撥款及善長仁翁慷慨解囊,得以成立「創新科技與持續發展研究所」及「數碼文化與人文學科研究所」。此外,另一筆善款亦促成了「田家炳中華文化中心」的成立。中心旨在探討、記錄及保存中華文化在文學、美術、工藝及表演藝術方面的優良傳統,讓現今社會人士以至下一代能夠一窺中華文化之堂奧。

This has been a year of exciting progress at our University: our research capability grows, our students shine, our teachers radiant, and our community partnership flourishes.

Our research development reached a key milestone during the year. Applied research is a major focus for the OUHK to develop practical solutions for waste treatment, and to map the impacts of digital interaction on society. Substantial funds from the Research Grants Council and philanthropists enabled us to establish the Institute for Research in Innovative Technology & Sustainability (IRITS), and the Research Institute for Digital Culture & Humanities (RiDCH). A generous donation saw the establishment of the Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture to explore, document and preserve our rich heritage of literature, art, craft and performance traditions, for current and future



大學非常鼓勵學生多參與體育運動、群體活動、遊學交流、社區服務,以及本地和海外的不同比賽。事實上,我們的學生坐言起行,並在多個比賽中獲得了獎項和榮譽,例如「渣打大專七人欖球邀請賽」男子隊初級組銀盃冠軍、「挑戰盃一全國大學生課外學術科技作品競賽挑戰」的三個二等獎及三個三等獎、世界綠色組織舉辦的「社會創新發明 — 家居改造設計大賽」冠軍、「全港大學生稅務辯論比賽」亞軍等等。透過這些體驗,學生能夠在課業之外挑戰自己,擴闊眼界。本年報將詳述本校學生的全面學習體驗與多姿彩的校園生活。

公開大學一直秉持「有教無類」的辦學宗旨,這亦是我們獨樹一幟之處。我們深信終身學習的重要,因而努力提供機會予普羅大眾接受大學教育,讓知識得以廣泛傳播。年內大學以「有教無類」的理念推出了兩個嶄新項目:「公大講堂」名人演講系列邀請本港及海外的名人分享其在科學、經濟、教育及文化方面的超卓成就和獨見時,而「香港開放教科書」計劃則讓學生隨時地通過電子途徑學習,有效減輕教科書高昂價格所帶來的經濟負擔。

generations to appreciate. That cultural ballast will allow our community to anchor to enduring values.

All our students are encouraged to participate in sports, group activities, exchanges, community services and competitions both local and overseas. They did, and they shone, winning many accolades including the Cup Champion of beginner division at the Standard Chartered — Tertiary Rugby Invitational Sevens Tournament, three second class and three third class awards in the Challenge Cup National Competition, the championship of the Competition for Innovative Design organized by the World Green Organization, the second place in the Tax Debate Competition organized by the Taxation Institute of Hong Kong, and many more. The student experience is designed to enrich each individual beyond academic study and examination performance. In this review, you will see their well-rounded education experience, as well as an enriching university life.

One uniqueness of the OUHK is our advocacy for *Education for All*. True to our strong faith in lifelong learning, we bridge the gap between university and mass education, and widen the access to knowledge for all. During the year, the University ran two innovative programmes in our *Education for All* approach: the Great Speaker Series which brings outstanding personalities

from within and outside Hong Kong, to share their philosophy and accomplishments in science, economics, education and culture, plus the Open Textbook initiative, for digital access anywhere, removing the burden of costly printed books.





截至本年六月,「公大講堂」一共激得八位傑出 講者蒞臨演講,當中包括著名學者、經濟學家及 科學家,計有張信剛教授、朱經武教授、林毅夫 教授等等。演講於無線電視明珠台「進修新天地」 節目內向公眾播放,與全港市民共享知識。

大學對開放教育的另一貢獻是編撰了小一至中 六學生適用的全港首套開放教科書系列《Open English》。作為香港開放及靈活教育的先驅,我 們持續善用專長,製作及分享開放學習資源,以 推廣平等教育機會。在「香港開放教科書」計劃 下,學校及教師將能免費使用更多包括大學程度 在內的教科書,而無需負擔任何版權費用。在此 感謝香港賽馬會慈善信託基金的慷慨捐助,使計 劃得以成事。

本年大學亦正式採納「公誠毅樸,開明進取」 為校訓,輔之以拉丁文「Disce, Progredere, Crea」,為大學的願景注入清晰的教育目標:我 們期望同學能夠抱誠守真,以「開明進取」的胸 襟及態度,去逐步實現「公誠毅樸」這個崇高而 切實的教育理想。

校訓先以中文確立。為此,大學特地成立委員 會,向全校公開徵集建議,最終敲定的校訓乃結 合一名遙距課程學生和一名全日制課程畢業生的 建議所得。公開大學大家庭上下一心,由師生以 至校董會成員均大力支持和參與,足見大家群策 群力,追求卓越,本人對此深表欣慰

Up to June, eight distinguished speakers have spoken for the Great Speakers Series including world renowned scholars, economists and scientists like Prof. Chang Hsin-kang, Prof. Paul Chu and Prof. Justin Lin Yifu, just to name a few. Through broadcasting the Great Speaker Series as part of the Open for Learning programme on TVB Pearl, all of Hong Kong has become the OUHK lecture hall.

Another initiative towards open learning is the launch of Hong Kong's first open textbook series, Open English, for use by Primary 1 to Secondary 6 classes. As an exemplar of open and flexible education in Hong Kong, we continuously contribute our extensive expertise to produce and share open learning resources, promoting equal education opportunities. Under our 'Open Textbooks for Hong Kong' project, more books including those on university level will be made available to teachers and schools essentially cost- and copyright-free. We are grateful to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for the generous donations that made the project possible.

The year also saw the adoption of a formal University motto: ' 公 誠毅樸•開明進取' in Chinese and 'Disce, Progredere, Crea' in Latin that adds fresh substance to the OUHK's vision by setting out the goals of our education — nurturing our students to act with integrity and honesty, to pursue truth with an open mind and in harmony with nature, and to strive for success with perseverance.

The motto is first developed in Chinese, integrating the proposals of a distance learning student and a full-time graduate, collected through open invitation to the entire University community. I am glad to note the enthusiastic involvement of all OUHK family members — from students to teachers to our Council Members that energizes our collective pursuit of educational excellence.

在繪製自己的發展藍圖的同時,我們亦與本港、 中國內地以及海外其他院校並肩努力,互相學 習、交流意見。成績卓著的實踐經驗比比皆是, 讓我們獲得啟發。本人深信,只要我們抱持開 放、靈活的態度,與時並進,必定能將公開大學 發展成為香港以至區內卓然有成的高等學府。

展望未來,我們熱切期待政府批出何文田常盛街 的十地,作興建護理及健康學教學大樓之用。隨 着本港人口老化情況加劇,以及市民對優質護理 的需求愈益殷切,培訓更多醫護專才實屬當務之 急。新增的空間讓我們能夠培養更多護理專才, 以回應社會日益增加的需求。

最後,本人謹向本年六月榮休的校董會主席方正 博士,致以最衷心的謝意。過去逾十年的時間 方博士一直全力支持和引領着大學的發展,成績 有目共睹。

與此同時,本人亦熱切歡迎已服務校董會八年的 黃奕鑑先生出掌校董會新任主席。相信在他的英 明領導下,大學必能繼續克服挑戰,再創高峰!

香港公開大學校長 黄玉山教授 二零一六年六月

As we chart our own path, we share, exchange and learn from sister institutions in Hong Kong, the mainland and abroad. There are practices of excellence everywhere, for us to gain useful insights. By being open, flexible and responsive, the OUHK can continue to grow as a high-value tertiary education resource for Hong Kong and the region.

Looking ahead, we await in keen anticipation the Government's award of a block of land at Sheung Shing Street for us to build a Nursing & Health Studies complex. With our ageing population and rising public aspiration for quality healthcare, more trained healthcare professionals are vital to meet community needs. The additional space would enable us to nurture the needed talent and professionals to meet the growing healthcare needs of our community.

I must acknowledge with gratitude the inspiring leadership of our Council Chairman, Dr Eddy C Fong, who retired in June this year after more than a decade of distinguished service. Dr Fong has wholeheartedly supported and guided us to achieve nothing lower than the highest.

I also warmly welcome Mr Michael Wong, who has served eight years on the Council, as our new Chairman, to lead us forward at this exciting and challenging time.

Prof. Yuk-Shan Wong President June 2016



公開大學一覽

OUHK at a glance

Part-time and distance learning students 兼讀制及遙距課程學生人數

Graduates in mainland China 內地課程畢業生人數

Total student population 總學生人數

19,554

Dollars of donations from Government, philanthropists and alumni 政府、社會賢達及校友慷慨捐款金額

\$89,502,038

The ONE university in Hong Kong established by the Government with the mission to provide Education for All 香港唯一由政府創立並以「有教無類」為辦學宗旨的大學

Research Centres 研究中心

Schools and Division 學院及學部

Average age of full-time undergraduate students 全日制本科課程學生平均年齡 91

Full-time undergraduate programmes offered via JUPAS 經由「大學聯合招生辦法」提供的全日制本科課程

Average age of part-time and distance learning students 兼讀制及遙距課程學生平均年齡

Academic programmes leading to awards 不同程度的學術課程

Full-time faculty and staff 全職教職員

Courses for students to choose from 不同程度的學科

1,000

Students receiving scholarships and bursaries 獎助學金受惠學生人數

1,083

Full-time face-to-face students 制 (面授) 課程學生人數 全日制(面授)課程學生人數

10,371

學院及學部

Academic schools & division

香港公開大學設有五所學院,其中人文社會科學院、李兆基商業管理學院、教育及語文學院和科技學院,以遙距、全日制面授、兼讀制面授及網上學習等多元模式,提供不同學術程度的課程和學科;而李嘉誠專業進修學院則專門提供專業課程、在職培訓課程、社區學習及短期課程等。此外,科技學院下設有護理及健康學部,提供優質的護理及健康教育,回應社會需要。

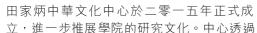
The OUHK has five academic schools. Among them, the School of Arts & Social Sciences, Lee Shau Kee School of Business & Administration, School of Education & Languages and School of Science & Technology offer programmes and courses at various academic levels in distance learning, full-time, part-time face-to-face and online modes of study, while the Li Ka Shing Institute of Professional & Continuing Education (LiPACE) specializes in providing professional programmes, workplace training programmes, community learning projects and short courses. In addition, the Division of Nursing & Health Studies under the School of Science & Technology provides quality nursing and healthcare education to meet society's needs.



人文社會科學院 School of Arts & Social Sciences

人文社會科學院專注於四個範疇:文化及 創意藝術、人文學科、語言與翻譯及社 會科學, 鋭意營造充滿活力而學術氣氛濃 厚的學習環境,以培養學生的創意、智能 和人際技巧。學院的教學團隊擁有廣博的 專業知識,所授課程涵蓋副學位至深造程 度,其中許多資格已獲政府及專業團體認 可,豁免畢業生部分入職要求。

學院積極拓展研究領域。獲研究資助局撥款 成立的數碼文化與人文學科研究所,致力從 事有助創意產業和人文學科的研究, 創造嶄 新的知識和教學方法。學院同時發展多元化 的研究項目,包括易卜生研究、學術英文寫 作、政治話語、政治行動動態、國族意識, 以及知識情態調制與説話者態度等。



舉辦講座、研討會和「文化沙龍」形式的聚會,從中國學術思想、文學藝術、電影文化、表演藝術以及工藝美術等方 面,為校內師生以至社會各界提供學習及體驗中華文化的平台。

學生在鼓勵創意的氛圍中吸收養分,在各大賽事中屢獲殊榮,例如過去一年,多位「創意寫作與電影藝術榮譽文 學士」課程學生組成隊伍,製作短片《誠實餐廳》參加由廉政公署舉辦的「全城·傳誠」微電影 Online Fest,奪得 「最高點擊率誠信微電影」及「嘉賓講者優秀選」兩個獎項,而修讀「中文榮譽文學士」課程的楊慧成則獲得 「第二十五屆全港詩詞創作比賽【律詩】」的學生組特別獎。







Focusing on four areas of disciplines — cultural and creative arts, humanities, language and translation, and social sciences — the School of Arts & Social Sciences endeavours to create a dynamic and academically vigorous environment to foster students' creativity, intellectual skills and interpersonal skills. Taught by academic staff possessing expertise of the broadest possible range, its programmes lead to the award of qualifications from the sub-degree to postgraduate levels. These qualifications are recognized by the Government and professional bodies with a range of exemptions granted to graduates.

The School endeavours to strengthen its research profile. Funded by the Research Grants Council (RGC), the Research Institute for Digital Culture & Humanities (RiDCH) conducts research that can generate new knowledge and shed light on new ways of teaching in creative industries and humanities. Other research projects that the School is working on encompass diverse subjects including Ibsen studies, English academic writing, political discourse, dynamics of activism, nationalist awareness, and epistemic modulation and speaker attitude.

The establishment of the Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture in 2015 marked a new dimension in the School's commitment to research and culture. The Centre provides a platform for OUHK students, staff and the general public to learn and appreciate Chinese thoughts, literary art, arts and craft, film and performing art through lectures, seminars and meetings in the form of cultural

Benefitting from a creative and dynamic learning environment, students have received numerous prestigious prizes in major competitions. In the past year, a group of students in Bachelor of Arts with Honours in Creative Writing and Film Arts participated in the ICAC Microfilm Online Fest with the short film An Honest Restaurant and won the 'Most Viewed Integrity Microfilm' and 'Practitioners' Choice' awards, while Yeung Wai-shing from Bachelor of Arts with Honours in Chinese pocketed the 'Special Prize' of the Students' Group in the 25th Chinese Poetry Writing Competition 2015, for example.

李兆基商業管理學院 Lee Shau Kee School of Business & Administration

李兆基商業管理學院提供各式各樣的學習及研究平台予學生和教學人員,幫助他們在瞬息萬變的商業社會中建立優勢。學院開辦多元化的專業課程,不僅教授一般理論知識,更着重培養商業實務技能,安排實習、交流團及實地考察等活動,讓學生學以致用,擴闊眼界,繼問股票,繼問人事,以前往中國內地或海外交流、學習。他們亦參加了各行各業的本地或海外實習,部分學生更有機會於知名企業或政府機關,如位列四大會計師事務所的德勤及畢馬威、政府庫務署、醫院管理局和位於比利時的歐洲經濟社會委員會工作。僱主對他們的評價甚高,許多實習生在畢業後更獲得聘用。

除了實踐所學,學生亦憑着創業精神和對社會責任 的承擔,在不同比賽中取得佳績,所參與賽事包括 「二零一五年香港特許秘書公會企業管治論文比賽」、

「二零一六年創行世界盃香港區域賽」、二零一五年滙豐財經領袖對話系列的

「管理報告暨企業社會責任挑戰賽」及二零一五年香港電腦通訊節之「幫你做老闆 — 創業學習賽」。

除學生發展外,學院亦重視研究工作。二零一五至二零一六年度,學院在研究資助局「本地自資學位界別競逐研究資助計劃(教員發展計劃)」的商學小組中,獲得百分之四十的成功率,遠較小組百分之二十的整體成功率為高。為了進一步拓闊學術人員的研究範疇及加強他們的研究能力,學院運用研究資助局院校發展計劃的撥款,於二零一六年一月成立國際商業及管治研究所。該所已邀請六位國際知名學者擔任傑出教授,領導各項學術活動,並將舉辦學術會議,研討會及工作均等研究活動,為學術人員和學生交流意見及探討商界發展打撲平台。





The Lee Shau Kee School of Business & Administration provides students and faculty members with a wide spectrum of learning and research platforms to build a distinct competitive edge in the ever-changing business world. Its various professional programmes equip students with not only conventional theories but also practical knowledge in business. Exposure and training opportunities, including internships, study tours and field visits, are arranged to develop students' potential in the professional world and the community. This past year, all full-time students received sponsorships from various funding sources and award schemes to participate in study tours in mainland China and overseas. They also completed local or overseas internships in different business fields. Some had the opportunity to work in renowned companies and government authorities such as Deloitte and KPMG, which sit among the Big Four accounting firms, the Treasury of the HKSAR Government, the Hospital Authority and the Employers' Group of the European Economic and Social Committee in Belgium. Employers commented highly on the performance of these students, many of whom received return offers after graduation.

Apart from applying practical knowledge to work, students have participated and excelled in different competitions with their entrepreneurial and social responsibility mind-sets. These included the Corporate Governance Paper Competition 2015 by the Hong Kong Institute of Chartered Secretaries, the Enactus Hong Kong Regional Competition 2016, the Management Presentation cum CSR Challenge in the HSBC Financial Dialogue Series 2015 and the Help You to Start Your Business Competition by the Hong Kong Computer & Communications Festival 2015.

The School values research as much as student developments. In 2015/2016, it achieved a 40% success rate in the RGC Competitive Research Funding Scheme for the Local Self-financing Degree Sector (Faculty Development Scheme) under the panel of Business Studies, compared with the overall success rate of 20% in the panel. To further enhance the research interests and capacity of academics, the Institute of International Business & Governance (IIBG) was established in January 2016 with a grant from the RGC's Institutional Development Scheme. Six internationally renowned academics have been invited to be Distinguished Professors to lead various scholarly activities. Research activities such as conferences, seminars and workshops will be held, making the IIBG a platform for academics and students to exchange ideas and gain insights about the latest developments of the business fields.

教育及語文學院是本港教師的搖籃,提供 起始教師教育及教師專業發展課程,為培 院循序漸進地擴展教育課程,課程範圍現 已全面涵蓋幼兒、小學及中學教師教育、 程度由副學位到博士學位。學院亦提供應 用中國語言和英語研究的學士學位課程, 並為大學開辦一系列語文提升課程。

優化幼兒教育課程,又推出新課程以加強 特殊教育的教師培訓。為配合政府的最新 政策措施,學院在二零一五年推出 [幼兒 教育:領導及特殊教育需要」的銜接學位 課程。



此外,學院於二零零七年成立普通話教育

及測試中心,與國家語言文字工作委員會普通話培訓測試中心簽署合作協議,定期舉辦國家普通話水平測試。中心 亦開辦短期面授課程及應試講座,裝備學員參加國家普通話水平測試。



The School of Education & Languages is a cradle of teachers and plays an important role in nurturing Hong Kong's future generations, contributing to initial teacher education and the professional development of teachers in Hong Kong. Over the years, the School has systematically expanded its education programmes to cover the full range of school contexts and now offers a wide spectrum of early childhood, primary and secondary teacher education programmes. It also offers undergraduate programmes in both Applied Chinese Language Studies and English Language Studies, on top of a range of language enhancement courses for the University. Currently, programmes on offer lead to the award of qualifications from the sub-degree level to the doctoral level.

The School develops programmes and courses that meet the needs of society, constantly optimizing its early childhood education programmes and launching new programmes to strengthen teachers' training in special education. In 2015, it introduced a top-up undergraduate degree in Early Childhood Education (Leadership and Special Education Needs) in line with the Government's latest policy initiative.

In 2007, the School established the Centre for Putonghua Education & Testing, which organizes and administers the National Putonghua Proficiency Test in collaboration with the State Language & Writing Commission. It also runs short courses to prepare students to take the National Putonghua Proficiency Test.



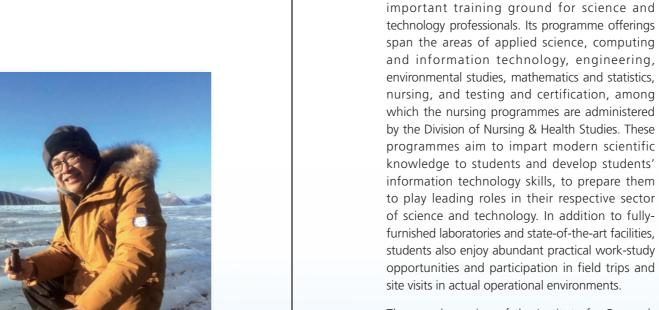
科技學院 School of Science & Technology

科技學院一直致力培育科研及科技人才,開辦課程涵蓋應用科 學、電腦學與資訊科技、工程學、環境學、數學及統計學、護理 學以及檢測和認證等範疇,其中護理學課程由護理及健康學部統 籌。課程協助學生掌握最新的科技知識及資訊科技技術,以至日 後在業界擔當要職。同時,學院為學生建構設備完善的實驗室和 先進的設施,以及安排各式各樣的校外實地考察及實習機會,積 極裝備學生迎接未來的挑戰。

二零一五年,創新科技與持續發展研究所正式成立,標誌着學院 發展的重要里程。研究所獲研究資助局「自資學位界別研究資助 計劃」撥款資助成立,目的是加強大學在環境科學,特別是海藻 和水質的研究能力,並發展業界領先的電腦工程技術。公開大學 向來是教學型的大學,研究所的成立反映大學對科研日益重視, 研究實力的增強將有利課程和學科發展。

同年,檢測和認證學系獲正式委任為檢測及認證專業評估機構 可為業界人士進行「過往資歷認可」評估。通過「過往資歷認可」 機制,具豐富工作經驗的檢測及認證業從業員可向學院申請進行 評估,確認其工作能力及經驗,並取得認可的資歷。是次委任 足證本校在檢測及認證範疇的能力和領導地位深受政府和業界的 認同和肯定。未來,學院將投放更多資源,提升學系的實力並促 進其發展,為行業生力軍提供紮實的培訓。





The grand opening of the Institute for Research in Innovative Technology & Sustainability (IRITS) in

The School of Science & Technology is an

2015 marked an important milestone of the School. Supported by the RGC's Competitive Research Funding Schemes for Local Self-financing Institutions, the Institute aims to strengthen the University's capacity in environmental science research, in particular algae and water quality, and develop the state of the art of computer engineering. While the OUHK has all along been a teaching university, the establishment of IRITS reflects a greater emphasis on developing the University's scientific research capability, which will in turn benefit the development of programmes and courses.

Another remarkable development in 2015 was that the School's Testing & Certification Programme Team was officially appointed the assessment agency to conduct Prior Learning Assessment for practitioners in the Testing, Inspection & Certification (TIC) Industry. Under the Recognition of Prior Learning Mechanism, experienced TIC practitioners are able to obtain formal recognition of their knowledge and skills through assessment by senior and experienced academic staff of the School. This is an important recognition by the industry as well as the Government for the University's capacity and leading position in testing and certification. The School is committed to investing more resources to the further development and upscaling of the discipline so as to provide highly dependable training to new talent.





李嘉誠專業進修學院

Li Ka Shing Institute of Professional & Continuing Education

李嘉誠專業進修學院以推動終身學習為己任,提供 一系列多元化的優質課程,內容涵蓋藝術文化、語 文、財務、商業管理、健康護理、社會科學等。

學院課程以創新和靈活見稱,當中不少更為全港首創。學院擁有洞悉市場需要的教學團隊,同時積極連繫業界,與頂尖本地或海外機構建立緊密的夥伴關係,務求結合理論與實務,為學生提供全方位的學習體驗。去年,學院再創先河,與香港迪士尼合辦「度假村及主題樂園管理高級文憑」課程,又推出「光學美容專業證書」系列的首個課程—「強烈脈衝光儀器操作證書」課程。

學院一方面開設毅進計劃、副學士先修、文憑、高級文憑和學位等全日制面授課程,為年青學子提供適切的升學階梯,另一方面舉辦自在人生自學計劃、長者學苑與「終身學習、齊創未來」公開講座系列等社區學習項目,為女性、長者及普羅大眾提供獨特的學習平台,向不同年齡和階層的人士推廣終身學習,體貼其學習需要。



With the mission of promoting lifelong learning, the Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education (LiPACE) offers diverse quality programmes in a wide range of areas, including arts and culture, languages, finance, business administration, healthcare and social sciences, to name but a few.

LiPACE prides itself on programme innovation and flexibility. Many of its programmes are trendsetters and the first of their kinds in Hong Kong. To achieve such positive outcomes, it relies not only on staff members who are well-versed in the market needs, but also on a strategy of academic-industry partnerships. Through partnerships with leading professional bodies and overseas institutions, programmes often integrate both theoretical and practical perspectives,



providing students with an all-round learning experience. Among the innovative programmes launched in the past year were the Higher Diploma in Resort & Theme Park Management, jointly with Hong Kong Disneyland, and the Certificate in Intense Pulsed Light Equipment Operation, the first to be offered in a professional certificate series in cosmetic light therapy.

LiPACE is committed to putting the young generation on track towards a brighter future and offers them full-time face-to-face programmes at levels of Yi Jin, diploma, higher diploma and degree. On the other hand, it holds on to the belief that continuing education is not only for the youth or working adults, and organizes community learning projects such as the Capacity Building Mileage Programme, the Elder Academy and Lifelong Learning Seminars, to provide unique learning platforms for women, the elderly and the public to address their individual learning needs.







護理及健康學部 Division of Nursing & Health Studies

護理及健康學部提供一系列的護理 及健康學課程,包括多個全港首創 的課程,給予在職護士和有志投身 護理專業者進修的機會。

因應社會需求不斷轉變,學部開辦 的課程日趨多元化。現時,全日制 護理學課程同時培訓普通科及精神 西結合的需求日益增加,學部於二 零一五年開辦「護理學碩十(中醫 護理理論和技巧。此課程在本地大 學中屬首創,內容包含前往廣州 習課。學部並為登記護士提供轉制 課程,讓他們透過進修,成為註冊 護士。



除了護理課程外,為紓緩人口老化

對醫療系統造成的負擔,學部推出了首個「健康學文憑(社區健康護理)」課程,培訓社區健康工作者,其後再開辦 「賽馬會社區守望相助」課程,加強社區健康義工的培訓。

學部至今已培訓近六千名畢業生,對本地健康及護理人才的培育貢獻良多,二零一五年的護理學畢業生共有九百零 七人,人數冠及全港護士訓練機構。自二零一五年起,全日制自資護理學士學位課程獲教育局納入「指定專業/界別 課程資助計劃」,可見專業水平得到政府的認同和肯定。

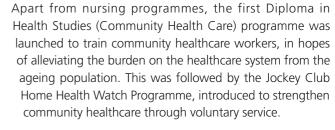


By offering a range of nursing and health studies programmes, many of which are the first of their kinds in Hong Kong, the Division of Nursing & Health Studies creates plenty of learning opportunities for working nurses and those who wish to join the profession.

In response to the needs of the community, programmes offered by the Division have become increasingly diversified. Currently, full-time nursing programmes contribute to the training of registered and enrolled nurses in not only general but also mental healthcare. With the rising demand for integrating Chinese and Western medicinal practices, a Master of Nursing (Chinese Medicinal Nursing) programme was



introduced in 2015 to equip working nurses with theories and skills of Chinese medicinal nursing. Never before seen in other local universities, it incorporates clinical practicums in universities in mainland China, including those in Guangzhou and Zhejiang. Another programme to provide continuing education to working nurses is the conversion programme for enrolled nurses.



The Division has produced nearly 6,000 graduates from its nursing and health studies programmes, playing a Designated Professions (SSSDP) since 2015.



二零一五至二零一六年度推出的新課程及學科

New programmes and courses launched in 2015–16

全日制面授本科課程(二零一五年四月一日至二零一六年三月三十一日)

Full-time face-to-face undergraduate programmes (1 April 2015 to 31 March 2016)

新課程 New programmes

學院 School	課程 Programme
A&SS	英文及比較文學榮譽文學士 Bachelor of Arts with Honours in English and Comparative Literature
B&A	商業智能及分析學榮譽工商管理學士 Bachelor of Business Administration with Honours in Business Intelligence and Analytics
B&A	財務學榮譽工商管理學士 Bachelor of Business Administration with Honours in Finance
E&L	教育榮譽學士(幼兒教育: 領導及特殊教育需要) Bachelor of Education with Honours in Early Childhood Education (Leadership and Special Educational Needs)
S&T	電腦工程學榮譽理學士 Bachelor of Science with Honours in Computer Engineering

新學科 New courses

學院 School	學科	Course
A&SS	動畫製作	Animation Production
A&SS	戲劇人物動畫	Character Animation
A&SS	數碼視覺特效及合成	Digital Visual Effects and Compositing
A&SS	新媒體文化	New Media Culture
A&SS	媒體及廣告寫作	Media and Advertising Writing
A&SS	數碼媒體廣告學	Advertising for Digital Media
A&SS	多攝影機攝製工作坊	Multi Camera Studio Production Workshop
A&SS	互聯網及互動媒體設計	Web Design and Interactive Media
A&SS	博物館學	Museum Studies
A&SS	錄像攝製工作坊:廣告	Digital Video Production Workshop: Advertisement
A&SS	錄像攝製工作坊:電視	Digital Video Production Workshop: Television
A&SS	計量經濟學導論	Introductory Econometrics

A&SS: 人文社會科學院 School of Arts & Social Sciences

B&A: 李兆基商業管理學院 Lee Shau Kee School of Business & Administration

E&L: 教育及語文學院 School of Education & Languages

S&T: 科技學院 School of Science & Technology

學院 School	學科	Course
李成 School	計量經濟學與預測方法	Econometrics and Forecasting
A&SS	經濟增長與發展	Economic Growth and Development
A&SS	國際貿易	International Trade
A&SS	國際金融	International Finance
A&SS	應用商業經濟學	Applied Business Economics
A&SS	英語民間故事及兒童文學	Folktales and Children's Literature in English
A&SS	亞洲英語文學	Asian Writings in English
A&SS	色彩新視野	Understanding Colour: A New Way of Seeing
A&SS	香港粵語電影中的女性	Women in Hong Kong Cantonese Films
A&SS	運動與文化政治	Sports and Cultural Politics
A&SS	數碼時代的移動文化與傳訊	Mobile Cultura and Communication in the Digital Era
A&SS	數碼黑房及照片修飾技術	Digital Darkroom and Retouching Techniques
		3 ,
A&SS	傳訊攝影	Communicative Photography
A&SS	新聞攝影學	Photojournalism
A&SS	香港政府與政治	Hong Kong Government and Politics
A&SS	國際關係理論	Theories of International Relations
A&SS	比較民主進程	Comparative Democratization
A&SS	當代政治理論	Contemporary Political Theory
A&SS	消費心理學	Consumer Psychology
A&SS	社會學探研的基礎	Essentials of Sociological Inquiry
A&SS	犯罪行為:控制與懲處	Crime Control and Punishment in Society
A&SS	當代都市發展: 觀點與重要課題	Perspectives and Issues on Contemporary Urban Development
B&A	社交媒體營銷	Marketing through Social Media
B&A	個人職業生涯規劃	You Have a Choice: Career Decision-Making
B&A	股票投資入門	Stock Investing Made Easy
B&A	如何創業	How to Start Your Business
B&A	創業特訓班	Startup Bootcamp
E&L	中國語文(二)	Chinese Language II
E&L	語言、文化和社會	Language, Cultural and Society
E&L	敘事藝術:小説與戲劇	Arts of Narration: Fiction and Drama
E&L	教育與社會	Education and Society
E&L	語言習得及發展	Language Acquisition and Development

學院 School	學科	Course
E&L	幼兒學與教的心理學	The Psychology of Early Childhood Learning and Teaching
E&L	幼兒教育:語文	Early Childhood Education: Language
E&L	幼兒教育:早期數學、科學 與科技	Early Childhood Education: Early Mathematics, Science and Technology
E&L	領導幼兒教學的創新與資訊 科技應用	Leading Innovation and IT Applications in Early Childhood Teaching
E&L	早期評估與介入	Early Assessment and Intervention
E&L	教導有讀寫障礙傾向的學前 幼兒	Teaching Pre-school Children at Risk of Dyslexia
E&L	普通話運用	Effective Use of Putonghua
S&T	無線網絡	Wireless Networks
S&T	生物醫學儀器與傳感器	Biomedical Instrumentation and Sensors
S&T	電腦與網絡安全	Computer and Network Security
S&T	職業英語寫作技巧	English Writing for Workplace Communication
S&T	環境控制及管理	Environmental Control and Management
S&T	基層健康護理	Primary Health Care
S&T	治療性護理學(普通科)(三)	Nursing Therapeutics (General Health Care) III
S&T	護理科研	Nursing Research
S&T	治療性護理學 (精神健康護理)(三)	Nursing Therapeutics (Mental Health Care) III
S&T	實習(普通科護理)(四)	Clinical Practicum (General Health Care) IV
S&T	實習(精神健康護理)(四)	Clinical Practicum (Mental Health Care) IV
S&T	信用風險分析	Credit Risk Analysis
S&T	電氣安全及能源效益	Electrical Safety and Energy Efficiency
S&T	電氣和電子性能測試和認證 標準選讀	Selected Electrical & Electronic Testing and Certification Standards
S&T	化學和微生物測試和認證 標準選讀	Selected Chemical & Microbiological Testing and Certification Standards
S&T	食品安全管理體系:審核和 認證	Food Safety Management System: Audit and Certification
S&T	食品安全專題	Selected Topics in Food Safety
S&T	食品測試和鑑定的新興技術	Emerging Technologies in Food Testing and Authentication
S&T	環境檢測和認證的實踐	Environmental Testing & Certification in Practice
S&T	食品測試科學項目	Food Testing Science Project
S&T	環境保護測試科學項目	Environmental Protection Testing Science Project

遙距及兼讀面授課程(二零一五年四月一日至二零一六年三月三十一日) Distance learning and part-time face-to-face programmes (1 April 2015 to 31 March 2016)

新課程 New programmes

學院 School	課程	Programme
B&A	企業管治碩士	Master of Corporate Governance
B&A	人力資源管理碩士	Master of Human Resource Management
B&A	工商管理碩士(中文)	Master of Business Administration (Chinese)
S&T	護理學碩士(中醫護理)	Master of Nursing (Chinese Medicinal Nursing)
S&T	護理學深造文憑(中醫護理)	Postgraduate Diploma in Nursing (Chinese Medicinal Nursing)

新學科 New courses

學院 School	學科	Course
A&SS	文化及保育旅遊人文學科研究報告	Humanities Research Project in Cultural & Heritage Tourism
A&SS	公共行政導論	Introduction to Public Administration
A&SS	文化及保育旅遊社會科學研究報告	Social Science Research Project in Cultural and Heritage Tourism
A&SS	福利、犯罪與社會	Welfare, Crime and Society
B&A	商業及創業專案學習	Business and Entrepreneurship Project
B&A	企業行政與公司秘書實務	Corporate Administration and Secretaryship
B&A	人力資源策略管理:策略方法	Human Resource Management : A Strategic Approach
B&A	企業管治研究	Issues in Corporate Governance
B&A	人力資源管理研究	Issues in Human Resource Management
B&A	知識管理	Managing Knowledge
B&A	市場管理實務	Marketing Management in Practice
B&A	策略性人力資源管理議題	Strategic Human Resource Management Issues
E&L	領導幼兒教學的創新與資訊 科技應用	Leading Innovation and IT Applications in Early Childhood Teaching
E&L	幼兒教育政策分析	Policy Analysis in Early Childhood Education
E&L	兒童的發展與學習	Understanding Children's Development and Learning
S&T	中藥及方劑學	Chinese Materia Medica and Chinese Medicinal Formulas
S&T	設計要領	Design Essentials
S&T	環境保護檢測和認證	Environmental Protection Testing and Certification
S&T	中醫學基礎	Fundamentals of Chinese Medicine
S&T	中醫護理學基礎	Fundamentals of Chinese Medicinal Nursing
S&T	材料檢測和認證	Material Testing and Certification

新舊學子 優秀卓越

Our students & graduates from good to excellence

本校學生全情投入各式各樣的學術活動、運動、項目計劃、比賽和社會服務。 畢業後,校友繼續支持母校發展,或擔任學長,或貢獻專業知識、時間、金錢和 人際網絡,盡己所能啟迪學弟學妹。公開大學一直滿懷熱誠,向校園共融、全面 發展和「有教無類」的崇高理想邁步。

Students at the OUHK engage holistically in all aspects of scholastic pursuit, sport, projects, competitions and community service. Alumni remain fully engaged to inspire successive generations of students with their mentorship, expertise, time, donations and networks. The ethos at OUHK sparks a spirit of enthusiasm, for the ideal of inclusive, all-round development, and Education for All.



優秀學生 光芒四射 Brilliant student achievements



獲「柏立基爵士信託基金獎學金」人數全港最高

李嘉誠專業進修學院共十四名毅進文憑課程畢業生獲頒 「柏立基爵士信託基金獎學金」,人數為眾院校之冠。

Highest number of awardees for Sir Robert Black Trust Fund Scholarships

Fourteen graduates from LiPACE's Yi Jin Diploma programmes gained the Sir Robert Black Trust Fund Scholarships — the highest number of awardees for any single programme among all programme providers.





畢業作品參展資訊科技博覽

際資訊科技博覽上展示流動應用軟件畢業作品。博覽於二零 一五年四月十三至十六日假香港會議展覽中心舉行。

ICT Expo showcases student mobile apps

Full-time students from Computing and Web Technologies were invited to showcase their final year project on mobile applications at the ICT Expo organized by the Hong Kong Trade Development Council. The event took place at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 13-16 April 2015.





電腦學生獲東盟大學生會議論文獎

二零一五年五月,八名電腦及萬維網科技課程學生在 歐達尚博士率領下前往泰國參加東盟電腦科大學生會 議。李崇熙、劉安琦及張智彥榮獲全場最佳論文獎(英 語),而其他同學亦獲優異嘉許。

Computing students win Best Paper at ASEAN Undergrad Conference

A team of eight Computing and Web Technologies students was led by Dr Oliver Au to the ASEAN Undergraduate Conference in Computing held in May 2015 in Thailand. Lee Sung-hei, Lau On-ki and Cheong Chi-yin won the Best Paper Award (English category), while the other students also received recognitions of merit.



紐約跨文化實習行

全日制學生簡裕童、李彥君、林萱、莫皓彤及黃婉淇同學從逾千 多人中脱穎而出,與其餘六十六位亞太地區學生一同入選美國 國務院二零一五年暑期「跨文化實習計劃」。計劃透過安排學生 到政府地區辦公室、傳媒機構、房地產公司等實習,培養年青 人的國際視野, 並有參觀首都華盛頓、美國東岸大學和金融機 構,以及觀賞棒球比賽等文化和公益活動。

Cross-cultural internship in New York

Full-time students Jian Yutong, Li Yanjun, Lin Xuan, Mok Ho-tung and Wong Yuen-ki were among the 71 selected from 1,000 university students across Asia Pacific for the US Department of State's Cross-cultural Internship Programme held in the summer of 2015. This programme nurtures global vision by assigning interns to government district offices, media companies, real estate agencies etc. It includes cultural and community service activities, with visits to Washington DC, east coast universities and financial institutions, and watching baseball games.

職安健論文比賽獲冠軍及優異獎

李嘉誠專業進修學院與英國 Middlesex University 合辦的 Bachelor of Science with Honours in Occupational Safety and Health 課程畢業生劉嘉慧和李嘉沛 在職業安全和健康研究所(香港分會)舉辦的學生論文比賽中分別獲頒冠 軍和優秀獎。劉嘉慧的論文題為 [減低中式餐館廚房中暑風險的冷凍背 心及與其他安全措施的功效比較一、李嘉沛則研究吊杆安全隱患。

OSH graduates win First & Merit Awards

Lau Ka-wai and Lee Ka-pui, graduates of Bachelor of Science with Honours in Occupational Safety and Health, which was jointly offered by LiPACE and Middlesex University (UK), won the First Place and Merit Awards respectively at the Student Papers Competition of the Institution of Occupational Safety and Health. Ka-wai's winning paper compared the effectiveness of cooling vests, among other safety measures, to reduce risks of heat stroke in kitchens of Chinese restaurants, while Ka-pui conducted a critical analysis of hazards related to lifting operations by derrick booms.



出戰科技挑戰盃全國賽事

科技學院六組參賽隊伍在二零一五年五月舉行的「挑戰盃 — 香港大學生課外學術科技作品競賽」中,分別在資訊技 術及能源化工兩個組別中取得優異獎。他們於同年十一月晉身兩年一度的全國競賽,在廣州與全國超過五百間大學 的學生一較高下,贏得二等及三等獎各三個。

Technology Challenge Cup teams for national competition

Six teams from the School of Science & Technology received merits in Information Technology and Chemical Engineering divisions of the 'Challenge Cup — Hong Kong University Students Extra-curriculum Technology Contest' held in May 2015. They also attended the biennial national competition held in November in Guangzhou to compete with students from more than 500 universities across the nation and won three second class and three third class awards.





聯校羽毛球賽膺全場總冠軍

本校羽毛球隊在二零一五年七月的首屆「恒生 管理學院大專體育邀請賽」中,以男女子組合 共三金、兩銀、一銅的佳績成為全場總冠軍。

Badminton Team overall champion at joint-school tournament

The OUHK team was overall champion, winning three gold, two silver and one bronze at the first Hang Seng Management College Sports Invitation Game in July 2015, in men's and women's divisions.



商業個案比賽摘冠

來自本港及內地二十所大專院校的一百九十三支 隊伍,參加香港財務會計協會主辦的「二零一四至 一五年度會計及商業管理個案比賽」,為六福集團有 限公司提供營銷策略建議。五十一位修讀李嘉誠專 業進修學院「會計學高級文憑」、「商業管理高級文 憑」及「商業學文憑」課程的學生組成十四隊參賽, 中由鄭昕明、楊楊、何澤勛及郭家禧同學組成的隊 伍贏得冠軍,楊楊獲頒「最佳表現獎」,四位同學 並獲得於暑期期間到六福集團實習的機會。



LiPACE team wins business case competition

Students from 20 tertiary institutions of Hong Kong and mainland China

formed 193 teams to compete in the Accounting and Business Management Case Competition 2014-15 organized by the Hong Kong Institute of Accredited Accounting Technicians. The teams were required to submit a business and strategic proposal to the Luk Fook Holdings (International) Limited, and among them were 51 LiPACE students in 14 teams from the Higher Diploma and Diploma programmes of Accounting, Business Management and Business Studies. Four of the LiPACE teams were selected as 'Outstanding Performance Teams' and 'Proficiency Teams', among which the team formed by Cheng Yan-ming, Yeung Yeung, Ho Chak-fan and Kwok Ka-hei was judged overall champion team, and Yeung Yeung won the 'Best Presenter' award. They were also offered a summer internship at Luk Fook.

商學院學生實踐社責

李兆基商業管理學院的六位同學參加了第五 屆「花旗集團 — 社聯大學生社責實踐」計 劃,在服務低收入人士、長者及殘疾人士的 服務。計劃於二零一五年七月至八月舉行, 為期四至八個星期。實習前,同學須接受 二十小時的培訓,以加深對社會及環保議題 的認知,並豐富所需技巧。開幕禮於二零 一五年六月十六日舉行,由財經事務及庫務 局陳家強局長主持。

Business students join community intern programme

Six students from the Lee Shau Kee School of Business & Administration took part in the 5th Citi-HKSS Community Intern Programme and were involved in fundraising, brandbuilding and social service for organizations assisting lowincome, elderly and disabled people. Prior to the four-to-eight week summer internships in July and August 2015, students were given 20 hours of training to understand community social and environmental issues, and to enhance relevant skills. The Programme was officially opened by Secretary for Financial Services & the Treasury Prof. K C Chan on 16 June 2015.



腦退化症患者家居改造設計獲獎

李嘉誠專業進修學院「室內設計高級文憑」學生盧傅芳、盧麒安和楊威在世界綠色組織舉辦的第二屆「社會創 新發明 一 家居改造設計大賽」中勝出。三人善用空間,為腦退化症患者及其家庭設計公屋單位,運用透明櫃 門提高可視度,又充份考慮輪椅活動需要,並以懷舊色彩增加親切感,最終贏得冠軍,得以遠赴英國劍橋大 學遊學。



Interior Design students awarded for dementia-friendly innovation

LiPACE Higher Diploma in Interior Design students Loo Fu-fong, Lo Ki-on and Yang Wei won the Second Social Innovation Inventor — Competition for Innovative Design organized by the World Green Organization. The winning design for a public housing flat to house a dementia patient and two other occupants incorporated transparent cabinets for enhanced visibility, wheelchair mobility and smart use of limited space, plus a familiar feel for elderly comfort. The prize earned the team a study tour to Cambridge University.



特許秘書公會論文比賽摘冠

李兆基商業管理學院全日制課程學生孫景豪、顧潤及何偉仁 在「二零一五年香港特許秘書公會企業管治論文比賽 | 中成 功擊敗三十八隊專上院校隊伍,勇奪冠軍。得獎論文題為 「危機管理及企業管治」,載於公會期刊《CSi》二零一五年 十二月號。

Business paper tops Chartered Secretaries competition

Full-time students Kingston Suen King-ho, Grace Gu Run and Ray Ho Wai-yan from the Lee Shau Kee School of Business & Administration topped the Corporate Governance Paper Competition 2015 of The Hong Kong

Institute of Chartered Secretaries. Their 'Risk Management & Corporate Governance' paper beat 38 other entries from local tertiary institutions. It was published in the December 2015 issue of the Institute's journal CSi.

專業會計師試最高榮譽

會計課程畢業生江而勁,在二零一五年六月 的特許公認會計師公會專業會計師考試中名 列全港首十,獲頒 Top Affiliate 獎項。

Top Affiliate award at ACCA exam

Accounting graduate Paul Kong Yee-king was among ten Hong Kong candidates who attained the highest marks in the Association of Chartered Certified Accountants (ACCA) Professional Level examinations of June 2015, gaining the Top Affiliate Award.



職安健學生囊括論文比賽獎項

李嘉誠專業進修學院同學連續四年在香港工程師學會舉辦的學生論文比賽立下佳績。 二零一五年,修讀學院與英國 Middlesex University 合辦之 Bachelor of Science with Honours in Occupational Safety, Health and Environment 課程的許卓軒,以題為 「詳細研究在翻新及維修工程下的電力工作安全 | 的論文獲頒優異獎。許卓軒同為職業 安全和健康研究所香港分會舉辦的「二零一六年學生論文比賽 | 的冠軍得主,而畢業 生李倩婷則在同一賽事獲頒優異獎。

OSH undergraduate wins Student Project Competition

For four years, LiPACE students have excelled in the Student Project Competition of the Hong Kong Institute of Engineers. For the 2015 competition, Hui Cheuk-hin, undergraduate in the Occupational Safety, Health & Environment programme jointly offered by LiPACE and Middlesex University (UK), won Certificate of Merit for his project entitled 'A Critical Study on Electrical Work Safety in Minor Renovation and Maintenance Works'. He was also champion in the Student Papers Competition 2016 of the Institution of Occupational Safety and Health, while the Merit Award went to graduate Li Sin-ting.



參加抬轎比賽 關注傷健青年

二零一五年十一月二十九日,社企「鑽的」 在赤柱舉行「抬鑽轎比賽」。全日制課程 學生陳俊亨、陳美霖、陳梓鋒、謝子韜 張靜姿、張銘杰、李立培、李樂熹、蔡豐蔚 及翁偉傑抬着行動不便的年青人作賽,奪得 公開組季軍。

Students in sedan race for disabled youth

Full-time students Chan Chun-hang, Chan Mei-lam, Chan Tsz-fung, Siriphong Chaimart, Cheung Ching-chi, Cheung Ming-kit, Louis Lee Lap-pui, Li Lok-hei, Tsoi Fung-wai and Yung Wai-kit raced carrying a disabled youth at the Diamond Sedan Competition organized by Diamond Cab on 29 November 2015 in Stanley. They placed third in the open group.

畢業生獲 IEEE 論文比賽季軍

電腦學課程畢業生李頌賢的畢業研究項目「擴增 實境在家具擺放中的應用」,於「二零一五年度 電機及電子工程師學會香港分會學生論文比賽」 (學十學位程度)獲頒季軍。

Computing graduate wins 3rd prize in IEEE Student Paper Contest

Lee Chung-vin was awarded third prize for his final year project on the application of augmented reality in home furnishing and layout design, in the undergraduate section of the IEEE (Institute of Electrical & Electronics Engineers) Hong Kong Section Student Paper Contest 2015.



包辦創業比賽亞季軍

十一位來自專業會計、電腦學、商業管理學及國際商業學全日制課程的學生組成兩隊,參加二零一五年香港電腦通 訊節之「幫你做老闆 — 創業學習賽」,設立展銷攤位學習實踐營銷規劃,獲選為亞軍及季軍。



First & second runners-up at business start-up competition

Eleven full-time students from Professional Accounting, Computing, Business Management and International Business programmes formed two teams to compete in the 'Help You to Start Your Business' competition of the Hong Kong Computer & Communications Festival 2015. They formulated marketing strategies and manned an exhibition booth, and were placed first and second runners-up.

學生青年大使宣揚好客之道

旅遊事務署與香港青年協會合辦「香港青年大使 計劃|,培訓年青人宣揚優質服務的好客之道。 全日制專業會計課程學生趙月華獲委任為本年 度大使;二零一四/二零一五年度大使、人文 社會科學院全日制課程學生吳頌婷、黃善賢 及陳曉彤,則因表現優秀,在二零一五年 八月十八日的頒獎禮上接受嘉許。

Students as hospitality ambassadors

The Hong Kong Young Ambassador Scheme nurtures young people to be ambassadors for hospitality and service excellence to the community. It is organized by the HKSAR Tourism Commission and the Hong Kong Federation of Youth Groups. Full-time



Professional Accounting student Chiu Yuet-wa was appointed this year's ambassador. Full-time students Ng Chungting, Wong Sin-yin and Chan Hiu-tung from the School of Arts & Social Sciences of the 2014/15 batch of ambassadors were praised for outstanding performance at the award ceremony on 18 August 2015.



會計學生稅務辯論比賽奪亞軍

全日制會計學課程學生歐蓉芬、林藹欣、李慧心及 黃靄琳出戰香港稅務學會於二零一五年五月舉辦的 「全港大學生税務辯論比賽」,奪得亞軍。

Accounting team second in tax debate

At the Taxation Institute of Hong Kong's Tax Debate Competition for tertiary institutions held in May 2015, a team of full-time Accounting students, Au Yung-fan, Lam Oi-yan, Lee Wai-sum and Wong Oi-lam, gained second place.

商業攝影畢業生作品展「年稜」

九位「商業攝影專業文憑」課程畢業生於二零 一五年十月在上環 ARTRA 藝術空間舉行題為「年 稜」的攝影展,主題構想來自樹的年輪,借喻香 港人的生活和記憶。

'Prism Rings' show by Commercial **Photography graduates**

Nine graduates of LiPACE's Professional Diploma in Commercial Photography programme displayed works themed 'Prism Rings' at ARTRA Art Space, Sheung Wan in October 2015. The concept references the growth of trees for different aspects of life and memories in Hong Kong.



平機會攝影比賽連奪三獎

委員會與全港十間專上院校合辦 「平等・共融攝影比賽」, 收到接近二百幅參賽 作品。本校環球商業及市場學課程學生袁詠欣 榮獲亞軍,修讀電影設計及攝影數碼藝術的 郭文棣及修讀中文的黃妙妍亦獲頒優異獎。 袁詠欣並出席二零一六年三月十一日舉行的

Three students win in EOC photo competition

Out of 200 entries, Global Business & Marketing student Yuen Wing-yan won second place in the Equal Opportunities Photo Competition co-organized by the Equal Opportunities Commission and ten local tertiary institutions. Merit prizes were awarded to Cinematic, Design & Photographic Digital Art student Kwok Man-tai and to Wong Miu-in, studying Chinese. Yuen Wing-yan attended the presentation ceremony on 11 March 2016.





殘而不廢 - 堅定不移 袁詠欣 Yuen Wing-yan



全神貫注 郭文棣 Kwok Man-tai



黃妙妍 Wong Miu-in

廉潔短片獲獎

十三位創意寫作與電影藝術課程的學生憑參賽作品《誠實餐廳》連獲廉政公署「全城·傳誠」微電影 Online Fest 的 「<mark>最高點擊率誠信微電影 | 及「嘉賓講者優秀</mark>撰 | 兩個獎項。他們希望通過創業故事宣揚廉潔、誠信的價值觀。

Honesty theme short film wins ICAC competition

Thirteen students of the Creative Writing & Film Arts programme won the 'Most Viewed Integrity Microfilm' and the 'Practitioners' Choice' awards of the ICAC Microfilm Online Fest with their entry An Honest Restaurant. The winning team aimed to use a start-up restaurant experience to project values of honesty and integrity.





創意寫作與電影藝術課程同學李芷澄、關浩懷、 葉俊鋒、孫穎怡、曾詩琦、陳翠美及林威廷以微電 影「愛・無礙《相信》」參賽二零一六年「扶輪金花 青年獎」,奪得「最感動電影獎」。得獎作品邀請視 障人士擔任主角,藉以鼓勵社會共融。

'Most Touching Film' award to young film-makers

From the Creative Writing & Film Arts programme, students Lee Tsz-ching, Henry Kwan Ho-wai, Yip Chun-fung, Yvonne Sun Wing-yi, Tsang Sze-kei, Anna Chan Chui-mei and Bobby Lin Wei-ting submitted Love No Barrier: Believe to the Rotary Golden Flower Youth Awards 2016 and won the 'Most Touching Film' award. They featured a visually impaired lead actor, to encourage social inclusiveness.



護理學課程學生獲選往日本交流

全日制護理學課程學生黃樂婷獲選參加由民政事務局和青年事務委員會合 辦的「國際青年交流計劃」,成為十五位本地大專院校優秀青年代表的一 員,於二零一五年九月二十四日至十月一日前往日本鹿兒島。期間樂婷在 當地有機會入住寄宿家庭、參觀政府機關和名勝,並參與多項文化活動。

Nursing student to Japan on Youth Exchange Programme

Full-time Nursing student Bernice Wong Lok-ting was picked for the International Youth Exchange Programme co-organized by the Home Affairs Bureau and the Commission on Youth. She was among the 15 outstanding young people from local tertiary institutions who visited Kagoshima, Japan from 24 September to 1 October 2015. Bernice lived with a local family, visited government offices and historical sites and participated in a variety of cultural activities.



商業管理學生入選阿里巴巴電子 商貿培訓計劃

二零一六年一月,李兆基商業管理學院 十八位全日制課程學生入選由香港網商 會主辦、阿里巴巴集團及聘志發展基金 協辦的「電子商貿培訓計劃」。計劃為 期五天,教授內容涵蓋在阿里巴巴平台 開展業務、跨境物流及市場分析等,幫 助同學抓緊本港網商機遇。訓練後學員 獲安排到不同中小企實習。

Business students selected for Alibaba e-commerce training programme

In January 2016, 18 full-time students from the Lee Shau Kee School



of Business & Administration were selected for an e-commerce training programme co-organized by the Hong Kong Netrepreneurs Association, Alibaba Group and the Unleash Foundation, to prepare them for local e-business opportunities. The five-day programme covered starting up business on the Alibaba platform, cross-border logistics and market analysis. All the students were offered internship opportunities in small and medium enterprises.



電腦網絡競賽奪冠

全日制電腦工程學學生劉立昊在思科網絡技術 學院舉辦的「二零一五年港澳青少年網絡技能競 賽(大專組)|中勇奪冠軍,晉身同年九月舉行 的大中華及蒙古區決賽。

Computer networking champion

Full-time Computer Engineering student Lau Lap-hou won the Hong Kong & Macau 2015 NetRiders CCNA Skills Competition organized by the Cisco Networking Academy. He went on to compete at the Greater China and Mongolia region final round in September.

聯校學生歌唱比賽獲優異獎

楊柳仙及許浩揚同學在本年度李嘉誠專業進修學院「明日之SING」 歌唱比賽中勝出。及後楊柳仙代表學院出戰自資高等教育聯盟舉 辦的聯校學生歌唱比賽,再獲優異獎。

LiPACE champion wins at joint school singing contest

Yeung Lau-sin and Hui Ho-yeung were champions in the LiPACE Singing Contest 2015/16. Lau-sin represented LiPACE and won the Merit Award at the joint school singing contest of the Federation for Self-financing Tertiary Education.



心繫母校 Joyous hearts of our alumni



逆流而上 暴雨中尋找驕陽

鮮魚行學校前校長梁紀昌校友於二零一五年 六月二十五日主講校友聯網講座,以其多次 帶領學校渡過殺校危機的經歷,分享如何化 危為機,勉勵同學在逆境和挑戰中不要輕言 放棄。

Don't lose hope: 'Swim against the stream'

Mr Leung Kee-cheong, OUHK alumnus and former principal of the Fresh Fish Traders' School, talked about how to cope with difficulties at a talk on 25 June 2015. Using his own experiences of saving the school from closure for several times, he urged students not to give up when facing adverse challenges.



培訓普通話朗誦比賽評判

普通話學會(校友)舉辦培訓課程,讓學員透過實習環節提升評核朗誦、剖析誦材的技巧。該會並舉辦五周年會慶聚會,參加者逾五十人。

Training for Putonghua recitation adjudicators

Participants improved their recitation adjudication and analysis skills through practice sessions in a training workshop organized by the Putonghua Association of the OUHK (Alumni). The Association celebrated its fifth anniversary at a gathering with 50 members present.

社會科學校友會暑期實習計劃

社會科學(全日制課程)校友會安排全日制課程學生在暑假期間到香港中華煤氣有限公司和民主黨的議員辦事處實習,讓他們加深對公共事業和社區工作的了解。

Summer internships organized by Social Sciences alumni

A summer internship programme to familiarize full-time students with the operations of the Hong Kong & China Gas Company Limited, and community work with district offices of the Democratic Party was organized by the Alumni Association of Social Sciences (Full-time Programme).







極地馬拉松與人生

康宏金融集團主席王利民先生酷愛極地馬拉松運動,矢志跑越七大洲、南北極和撒哈拉沙漠。在二零一五年十月八日公共事務部校友事務組舉辦的講座上,他以跑步比喻人生,分享「今天是餘生的第一天」的哲學。

Extreme marathon enthusiast's life tips

Mr Quincy Wong Lee-man, Chairman of Convoy Financial Group, is an extreme marathon enthusiast with ambitions to run on seven continents, both poles and the Sahara Desert. Mr Wong sees marathons as a metaphor for life: 'Today is the first day of the rest of your life.' His 'Polar Marathon & I' talk was organized by the Alumni Affairs Office of the Public Affairs Unit on 8 October 2015.



「品味人生 • 好煮意工作坊」

公共事務部校友事務組由二零一六年一月起舉辦三場「品味人生•好煮意工作坊」,以增強與校友的聯繫,全部均迅即爆滿。「新春糕糕糕」及「復活節甜蜜蜜」先後教授製作蘿蔔糕、合桃酥及芒果拿破崙,而壓軸的「母親節暖笠笠」則教授烹調三道菜的西餐。

'A Taste of the Good Life' cooking workshops

'A Taste of the Good Life' cooking workshops to strengthen alumni networks were organized by the Alumni Affairs Office of the Public Affairs Unit starting from January 2016, and were fully subscribed. Turnip pudding, walnut cookies and mango mille-feuilles were made at the Chinese New Year and Easter baking workshops. The last of the series, 'Big Feast for Mother's Day' featured a three-course family western dinner.









人文社會科學院同學會十周年會慶

人文社會科學院同學會於二零一五年十月十七日舉行十周年會慶活動,並贈予參加者十周年紀念特刊。

Alumni Society of the School of Arts & Social Sciences tenth anniversary

The Alumni Society of the School of Arts & Social Sciences celebrated its tenth anniversary with a dinner party on 17 October 2015, distributing a souvenir book to participants.



校友會周年會員大會

公開大學校友會於二零一六年三月六日舉行周年會員大會,檢討去年工作及交待來年計劃,並確認新一屆理事會。

AGM of OUHK Alumni Association

The Alumni Association of the OUHK held its Annual General Meeting on 6 March 2016. The past year's performance was reviewed and plans for the coming year were presented. New board members were also appointed.



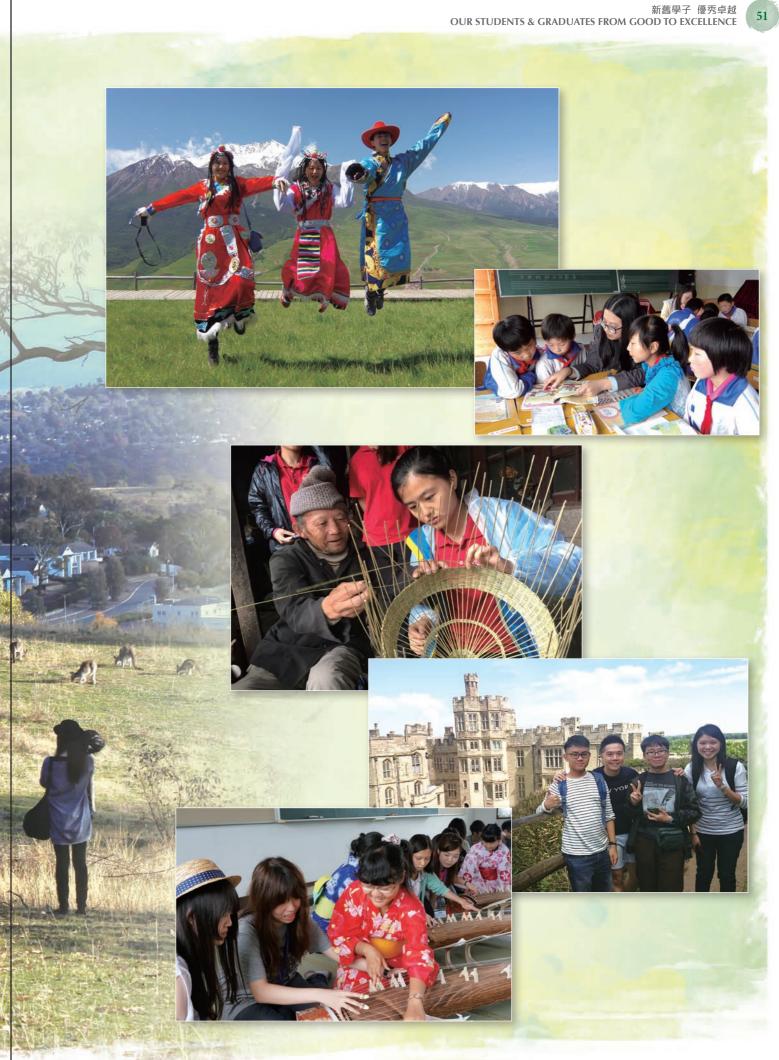
校園內外 活力四射 Students energize campus life

行萬里路 The world is our campus

過去一年,本校同學隨各交流學習團遊歷各地,參觀名勝古蹟,結識當地朋友,在獨特 的文化氛圍中增進知識,開闊眼界。部分同學更參與義工活動,在異鄉關懷送暖。

In the past year, our students have travelled to many places of the world on study and exchange tours. They had many eye-opening experiences visiting cultural and historical sites, meeting local friends and earning all kinds of knowledge in a specific cultural setting. Some of them took part in voluntary work, bringing love and care to communities outside Hong Kong.





課堂以外,同學亦踴躍參與各式各樣的體育活動,為校園生活迸發力量、增添

Apart from classroom learning, our students demonstrate their talents in sports and participate in various sports activities, adding vitality and energy to the campus.







社會夥伴

Community is our partner

在社會熱心人士及機構支持下,更多同學獲得資助,得以繼續學業、參加國際學術 會議、開展實習計劃和到海外交流學習。本校積極拓闊網絡,透過交流互訪,加強 與海內外夥伴聯繫及協作。推出二十六載的教育電視節目「進修新天地」,繼續逢周 日在無線明珠台播放。不同範疇的學者專家應邀主講「公大講堂」名人演講系列,與 全港市民共享知識。公大人心繫社會,參與各種活動及服務,貢獻力量,造福社群。



社會支持 與日俱進 OUHK advances with community support



為期九個月的「賽馬會社區守望相助課程」為逾三百名義 工提供健康支援及照顧技巧訓練。畢業禮於二零一五年 七月十八日舉行,由勞工及福利局張建宗局長、社會福 、香港賽馬會周永健副主席、義務工作發展局義 工培訓發展劉定忠經理及黃玉山校長主禮。同日舉行 「社區健康日」,活動包括互動遊戲、展覽和健康檢查。

Jockey Club healthcare volunteers training

The nine-month Jockey Club Home Health Watch Programme has equipped 300 volunteers with essential healthcare knowledge and skills. The graduation ceremony was officiated by Secretary for Labour & Welfare Mr Matthew Cheung, Deputy Director (Services) of Social Welfare Mr Lam Ka-tai, Vice Chairman of Elderly Commission Dr Lam Ching-choi, Deputy Chairman of The Hong Kong Jockey Club Mr Anthony W



K Chow, Volunteer Training & Development Manager of the Agency for Volunteer Service Mr Lau Ting-chung and President Prof. Yuk-Shan Wong on 18 July 2015. The Community Healthcare Day was held on the same day and featured interactive games, an exhibition and assessment counters.

獲捐款成立檢測和認證獎學金

香港中華廠商聯合會捐款二百萬元,成立本 校唯一專為檢測和認證課程全日制學生而設 的獎學金。獎學金擬用作每年頒發十二個金額 各一萬元的獎項,當中八個頒予「檢測和認證 榮譽理學士」課程的優異生,四個頒予「測試 科學榮譽理學士」銜接課程的優異生。

應用研究及出版基金

榮譽院士兼校友舒小佩女士捐款一百萬元, 成立「舒小佩慈善基金 — 研究及出版基金(應 用研究)」,推動校內的研究文化,鼓勵本校 教職員進行有利香港發展的應用研究並出版 高質素的研究著作。基金的九十萬元將用作種 籽基金,其餘十萬元用以頒發「傑出研究著作

Donation for testing & certification

The only scholarship designated for full-time students in testing & certification, valued at HK\$2 million, was donated by the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong. Twelve annual grants of \$10,000 each will go to academically outstanding students: eight for the Bachelor of Science with Honours in Testing & Certification and four to top-up degree students in Bachelor of Science with Honours in Testing Science.

Applied research & publishing fund

OUHK Honorary Fellow and alumna Miss Katie Shu Sui-pui has donated HK\$1 million to establish the 'Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — Research & Publication Fund (Applied Research)'. It seeks to foster a research culture, support applied research of benefit to Hong Kong, and encourage quality research publishing at the OUHK. Nine tenths of the fund will support applied research seed projects. The balance will be disbursed as monetary reward for outstanding published research.



碩士生獲資助赴日參加 IEEE 會議

科技學院碩士研究生梁文輝獲時富教育基金資助,於 二零一五年五月二十四至二十八日前往日本仙台,參加 「二零一五年度電機及電子工程師學會進化計算會議」。 其論文獲收錄於會議論文集。

MPhil student sponsored for IEEE Congress Japan

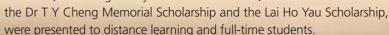
Sponsored by the CASH Education Fund, School of Science & Technology MPhil student Leung Man-fai participated at the 2015 IEEE (Institute of Electrical & Electronics Engineers) Congress on Evolutionary Computation in Sendai, Japan on 24–28 May 2015. His paper was accepted for publication in the proceedings.

獎助學金刷630萬元新紀錄

獎助學金頒獎典禮於二零一五年八月二十五日舉 行,頒授七十三項獎助學金,包括新設的「鄭道宜 博士紀念獎學金 | 及「賴河友獎學金 | , 予遙距及 全日制課程學生。當天出席者有近六百位得獎同 學、其親友與贊助人。

Record HK\$6.3 million scholarships & bursaries

The Scholarship and Bursary Awards Presentation Ceremony 2014-15 was held on 25 August 2015 and attended by close to 600 scholarship recipients, their families and friends as well as donors. Seventy-three scholarships and bursaries, including newly established awards,







協作與交流 Collaboration and exchanges

與泰國公開大學加強聯繫

泰國素可泰公開大學國際事務處處長 Rattip Pukkeson 女士於二零一五年五月十九日到訪本校,與大學研究中心 總監李錦昌博士會面。其後兩校簽訂合作備忘錄,尋求合

Stronger ties with Thai Open University

A memorandum of understanding was signed between the OUHK and Sukhothai Thammathirat Open University (STOU) after the visit of Ms Ratip Pukkeson, Head of International Affairs, on 19 May 2015 to explore collaboration opportunities. She was received by Dr Li Kam-cheong, Director of the OUHK's University Research Centre.





與深圳南方科技大學進一步合作

黃玉山校長率領本校代表團於二零一五年四月八日前往 深圳訪問南方科技大學,討論本科課程、持續教育及企 業培訓合作事宜。兩校於五月二十七日在本校簽訂合作 備忘錄,並探討在深圳聯合建立高等專業教育學院的可 行性,期望為珠三角地區的經濟轉型培育人才。



More collaboration with SUST Shenzhen

President Prof. Yuk-Shan Wong led an OUHK delegation to the Southern University of Science and Technology (SUST) in Shenzhen on 8 April 2015 to discuss collaboration on undergraduate, continuing education and corporate training programmes. On 27 May, the two universities signed a memorandum of understanding on OUHK campus and started exploring establishment of a joint-venture to offer professional education at tertiary level, to develop talent for the economic transformation of the Pearl River Delta.

與懲教署合作

隨着懲教院所在囚人口老化、非傳染病患者增 加, 懲教署於在囚人士健康護理面對不少新 挑戰。二零一五年九月,公開大學與懲教署合作 開辦「健康學證書(懲教健康護理)」課程。此為 本港首個同類學術課程,旨在教授懲教人員在羈 押環境中支援在囚人士醫療健康需要的基本知識 和技能。

Collaboration with Correctional Services Department

The ageing of inmates in correctional institutes and the increasing number of inmates with non-communicable diseases present new challenges for the Correctional Services Department (CSD) in healthcare provision to inmates. The OUHK collaborated with the CSD to launch the Certificate in Health Studies (Correctional Health Care) programme in September 2015. This academic programme is the first of its kind in Hong Kong. It aims to equip correctional services officers with the essential knowledge and skills to support the healthcare needs of inmates within the custodian environment.

台灣國立空中大學尋求合作機會

台灣國立空中大學的代表團於二零一五年四月 十六日到訪本校,探討未來合作機會及遙距與網 上課程的最新發展。代表團由科技學院何建宗 院長及教育科技出版部袁建新總監等接待。

National Open University explores collaboration

A delegation from the National Open University, Taiwan, visited the OUHK on 16 April 2015 to discuss future collaboration and developments in distance & e-learning. The visitors were met

by the Dean of the School of Science & Technology Prof. Ho Kin-chung,

Director of Educational Technology & Publishing Unit Dr Yuen Kin-sun and other senior staff.





訪問英國公開大學

二零一五年十月五至八日,黃玉山校長率領葉耀強協 理副校長、多位學院院長及高級教職員一行七人,前 往英國公開大學訪問,與該校校長 Peter Horrocks、 多位學院院長及行政部門主管會面。雙方論及開放教 育模式、質素架構、教材、教與學創新方法、學生資 料分析等議題;多位院長更安排個別會議,集中討論 相關課程。

Visit to UK Open University

President Prof. Yuk-Shan Wong led a seven-member delegation, including Associate Vice President Prof. Ip Yiu-keung, School Deans and senior staff members,

to the Open University in the UK (UKOU) from 5-8 October 2015. Vice Chancellor of the UKOU Mr Peter Horrocks, Faculty Deans and senior administrative staff members received the visitors. Models of open universities, quality frameworks, course materials, innovation in teaching and learning, and student data and analytics were discussed. Separate deans' meetings were arranged for intensive exchanges on academic

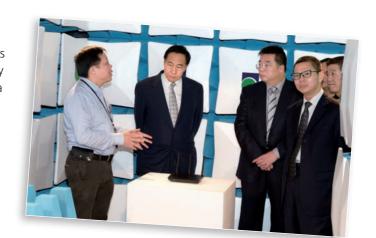
programmes and curricula.

五邑大學代表團到訪

五邑大學董事會主席吳榮治先生、黨委書記張焜教授、副書記李靄康先生、校長張運華教授及多位相關學科的院長 一行十人的代表團,於二零一六年一月二十八日到訪,與本校黃玉山校長及高級管理層成員會面,就電腦、資訊工 程及機電工程等議題交流意見。代表團並由檢測及認證課程代表帶領參觀其實驗室。

Visit by Wuyi University

Wuyi University Chairman of Board of Directors Mr Wu Rongzhi, Party Secretary Prof. Zhang Kun, Deputy Secretary Mr Li Aikang, President Prof. Zhang Yunhua and Deans met with OUHK President Prof. Yuk-Shan Wong and senior management on 28 January 2016. They exchanged views on topics related to computing, information engineering, and electronic and mechanical engineering. The delegation also toured the testing and certification laboratories with representatives from the OUHK programmes in the field.



歡迎廠商會及潮洲商會

香港中華廠商聯合會代表團由會長李 秀恒博士率領,於二零一五年五月 二十七日到訪本校,探討在檢測及認 證範疇的合作空間,以期為學生帶來 更多實習機會。此外,香港潮州商會 張成雄會長一行八人於五月二十九日 到訪,增進對本校課程的了解,同時 研究為學生開拓進修途徑。

Welcoming business leaders

Led by President Dr Eddy Li, the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong visited the OUHK on 27 May 2015 to discuss collaboration in Testing &



Certification, and to provide internship opportunities. On 29 May, President of the Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce Mr Cheung Sing-hung led an eight-member delegation to better understand OUHK programmes and to explore supporting study pathways for students.



赴廣西交流

葉耀強協理副校長及中國事務統籌主任石雪梅女士在二零一五年十月十九至二十日前往廣西,訪問當地政府機關及 多所教育機構,以促進認識及交流意見。二人拜訪了廣西壯族自治區教育廳、廣西廣播電視大學、廣西教育學院、 廣西師範學院、廣西招生考試院及南寧市第十四中學。

Visit to Guangxi

Associate Vice President Prof. Ip Yiu-keung and Mainland China Projects Coordinator Ms Shi Xuemei visited a government department and education institutions in Guangxi on 19-20 October 2015 to gain insights and exchange ideas. They visited Department of Education of Guangxi Zhuang Autonomous Region, Guangxi Open University, Guangxi College of Education, Guangxi Teachers Education University, Guangxi Region Enrolment Examination Yuan and Nanning No.14 Middle School.



接待福建省代表團

人大常委會副主任、福建省國際文化經濟交流中心理事長陳樺率領福建省代表團一行十二人,於二零一五年十二月 九日到訪本校,與黃玉山校長、黃錫楠副校長、李榮安副校長及葉耀強協理副校長等會面,討論課程及學生交流上 的協作。



Delegation from Fujian Province

On 9 December 2015, a 12-member delegation from Fujian Province, led by Vice Director of the Standing Committee of Fujian Provincial People's Congress and Chairman of Fujian International Culture & Economy Exchange Centre Ms Chen Hua, was warmly received by President Prof. Yuk-Shan Wong, Vice Presidents Prof. Danny Wong and Prof. Lee Wing-on, Associate Vice President Prof. Ip Yiu-keung and other senior staff members. Collaboration on programmes and student exchanges were discussed.

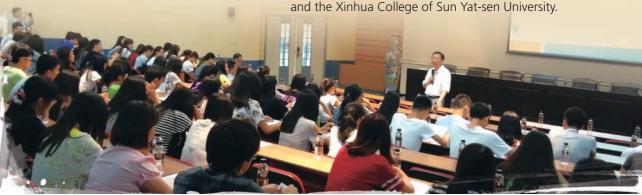


在內地舉行課程簡介會

二零一五年四至六月期間,本校在內地舉行 課程簡介會,介紹學士學位銜接課程及深造 課程。葉耀強協理副校長、中國事務統籌主任 石雪梅女士及人文社會科學院和李兆基商業 管理學院的課程主任,分別前往西安財經學 院、順德職業技術學院、韶關學院、珠海聯 合國際學院、廣東財經大學華商學院及中山 大學新華學院作介紹

Seminars to promote OUHK on mainland

From April to June 2015, information seminars were organized on the mainland to promote the OUHK's top-up and postgraduate programmes. Associate Vice President Prof. Ip Yiu-keung, Mainland China Projects Coordinator Ms Shi Xuemei, and programme leaders from the School of Arts & Social Sciences and the Lee Shau Kee School of Business & Administration visited Xian University of Finance & Economics, Shunde Polytechnic Institute, Shaoguan University, United International College in Zhuhai, Huashang College of the Guangdong University of Finance & Economics and the Xinhua College of Sun Yat-sen University.



圓玄學院了解本校全日制課程發展及設施

由圓玄學院陳國超主席、湯修齊副主席、陳承邦董事及陳承志理事組成的代表團,於二零一五年十月二十三日到訪本 校,由校董會方正主席及黃玉山校長等高層接待,並簡介全日制課程的發展。代表團亦參觀了銀禧學院內全日制課程 的相關設施,包括檢測和認證實驗室、文化創意工作室等。



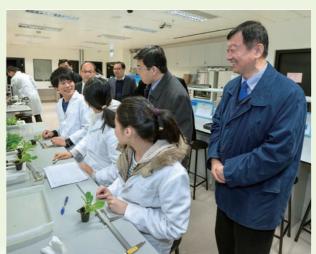
Yuen Yuen Institute checks out full-time programmes & facilities

A delegation from the Yuen Yuen Institute consisting of Chairman Dr Chan Kwok-chiu, Vice Chairman Mr Henry Tong Sau-chai, Director Mr Chan Shing-bong and Executive Committee member Mr Chan Sing-jee visited the OUHK on 23 October 2015. They were welcomed by Chairman of the Council Dr Eddy C Fong, President Prof. Yuk-Shan Wong and other senior staff members. The delegation was briefed on the latest developments with a focus on full-time programmes. They visited the testing and certification laboratories, creative arts studios and other facilities for full-time students at Jubilee College.

接待中聯辦法律部

二零一六年一月二十日, 黄玉山校長 與一眾副校長及高級管理人員接待來 訪的香港中聯辦法律部代表團,介紹 本校近況及未來發展方向,並帶領其 室。代表團由王振民部長、劉新魁前 部長、劉春華副部長及該部研究處 干建源處長組成。





Liaison Office's legal delegates briefed

President Prof. Yuk-Shan Wong, the Vice Presidents and senior management received visitors from the Law Department of the Central Government's Liaison Office on 20 January 2016. The delegation was briefed on the University's recent accomplishments and future development plans, and toured the testing and certification and multimedia laboratories. The delegation comprised Director-General Prof. Wang Zhenmin, former Director-General Dr Liu Xinkui, Deputy Director Mr Liu Chunhua and Head of Research Office Mr Wang Jianyuan.

護理學課程再獲護士管理局認證

香港護士管理局代表團於二零一五年八月到訪本 校,與護理及健康學部教職員、學生及校友會 面,並前往青山醫院及聖德肋撒醫院視察學生臨 床實習的情況。經過審核,該局正式批准「護理 學榮譽學士(普通科)」、「護理學榮譽學士(精神 科)」、「普通科護理學高級文憑」及「精神科護理 學高級文憑」四個全日制課程未來五年的認證。

Nursing Council renews accreditations

The Nursing Council of Hong Kong met with staff members of the Division of Nursing & Health Studies, and nursing students and alumni, including students taking practicum at Castle Peak and St Teresa's hospitals, in August 2015. The visit was part of the re-accreditation exercise of four programmes: the two Bachelors of Nursing with Honours (General Health Care & Mental Health Care), and the two Higher Diplomas in Nursing Studies (General Health Care & Mental Health Care). Accreditation for another five years was granted.



與內地大學加強聯繫

葉耀強協理副校長與中國事務統籌主任石雪梅女士於二零一五年五月 十九日接待華僑大學代表團,向其介紹本港高等教育制度,並就如何加 強協作和聯繫交流意見。黃錫楠副校長與石雪梅女士另於六月十七日訪 問中山大學新華學院,討論有關合辦碩士課程事宜。

Stronger ties with mainland counterparts

A delegation from Hua Qiao University was briefed on Hong Kong's higher education system by Associate Vice President Prof. Ip Yiu-keung and Mainland China Projects Coordinator Ms Shi Xuemei on 19 May 2015. Ways of strengthening ties and collaboration were explored. Vice President Prof. Danny Wong and Ms Shi visited the Xinhua College of Sun Yat-sen University on 17 June to discuss joint postgraduate programmes.



向內地學生推介本校課程

本校中國事務處於二零一六年一月九日及二 月四日分別向來自上海及廣西的中學生訪問 團簡介本科生課程,又於二月二十六日接待 廣西玉林師範學院交流團,為其舉辦深造課 程簡介會。中國事務統籌主任石雪梅女士另於 一月九日前往中山市華僑中學主持本科生課 程入學申請簡介會。

Promoting OUHK programmes to mainland students



On 9 January and 4 February 2016, the Office of Mainland Affairs briefed high school students from Shanghai and Guangxi respectively on undergraduate programmes of the OUHK. A seminar on postgraduate study was organized for Yulin Normal University of Guangxi on 26 February 2016. Mainland China Projects Coordinator Ms Shi Xuemei visited Zhongshan Huaqiao Middle School on 9 January and hosted a seminar on admission requirements for OUHK undergraduate programmes.

公大講堂 知識全民共享 **Great Speakers Series** — All of Hong Kong is our lecture hall

本校與電視廣播有限公司(無綫 電視)延續二十六年的合作關 係,於二零一五年十月十四日 的「知識全民共享」記者會上宣 佈推出全新一輯「進修新天地| 雪明小姐、節目部助理總監黎 詠瑤小姐及本校管理層,另邀 得多位應屆香港小姐及無綫藝 員暢談進修之路。



Extending the collaboration of 26 years, the OUHK and Television Broadcasts Limited (TVB) announced a new series of Open for Learning TV programmes and the launch of the Great Speakers Series at the 'All of Hong Kong is OUHK Lecture Hall' press conference on 14 October 2015. TVB Deputy Controller of Marketing & Sales Division Mr Tso Shiu-to, Head of Sales of TVB Pearl Marketing & Sales Division Ms Amy Chan, Assistant Controller of Programme Division Ms Nancy Lai and senior management from the OUHK participated. Several artistes and Miss Hong Kong 2015 winners talked about their learning experiences.





張信剛教授闡述

「絲綢之路:昨日、今日、明日」

授是伊斯蘭文化專家。在二零 一五年十月二十九日的講座中, 他細述絲路以往的地理優勢、歷史名 人、宗教、文字演變,又分享他對 經濟發展的看法,並冀望絲路沿線

'Silk Road: Past, Present and Future' by Prof. Chang Hsin-kang

Prof. Chang Hsin-kang, President Emeritus of City University of Hong Kong, is an expert in Islamic culture. On 29 October 2015, he illustrated the geographical advantages, historical figures, and religious and linguistic evolution of the Silk Road in pre-modern times, and shared his observations on economic development. He expects a bright future for countries along the Silk Road.



盧國沾先生暢談「歌詞背後」

著名填詞人盧國沾先生於二零一五年十一月二十八日娓娓道出他「歌詞背後」的故事。被譽為「詞壇聖手」的盧先生 作品包括三千首粵語流行曲及廣告歌等。他表示,《大地恩情》的歌詞如實反映他年幼時農村的生活,而《前程錦繡》 則為同名電視劇而創作。講座以黃玉山校長高歌盧先生作品《漁舟唱晚》圓滿結束。

'Behind the Lyrics' by Mr Lo Kwok-jim

Renowned lyricist Mr Lo Kwok-jim shared his experiences 'Behind the Lyrics' on 28 November 2015. A living legend in the music industry, Mr Lo has penned 3,000 canto-pop lyrics and TV commercial songs. The Grace of Homeland is a reflection of his childhood in the countryside, whereas A Rosy Future is an inspirational piece for a TV drama. The talk ended with Night on a Fishing Boat sung by President Prof. Yuk-Shan Wong.

世界著名物理學家、前香港科技大學校長 朱經武教授,於二零一五年十二月七日分 享他長空萬里的科學路。朱教授憶述多位 老師、同學、名人及科學家對他的啟發。 他熱衷於高溫超導的科學研究,期望此技 術能獲廣泛應用,又勉勵年青人要把握生 命中的每一片刻。



'Odyssey of a Chinese-American Physicist' by Prof. Paul Chu

World-renowned physicist and former President of the Hong Kong University of Science & Technology (HKUST) Prof. Paul Chu shared his odyssey as a Chinese-American physicist on 7 December 2015. Teachers, schoolmates, celebrities and scientists at universities and beyond inspired him. Prof. Chu is passionate about high temperature superconductivity and expects wider use of these technologies. He encouraged the young to treasure and enjoy every moment of life



林毅夫教授「解讀中國經濟」

前世界銀行副行長兼首席經濟師、公開大學榮譽博士林毅夫教授,向來自銀行及金融、商業、教育及政府機構共二百四十人剖析中國經濟。林教授分析中國的歷史及經濟數據,認為中國改革經濟採取了合適的策略,因而能避過全球性的經濟衰退。他相信中國投資機遇良好,財政狀况相對穩定,足以持續發展經濟。

'Demystifying the Chinese Economy' by Prof. Justin Lin Yifu

Prof. Justin Lin Yifu, former Senior Vice President & Chief Economist of the World Bank and OUHK Honorary Doctor, spoke to a full house of 240 participants from Government, banking and finance, commerce and education on 16 December 2015. Referencing historical and economic evidence, Prof. Lin described the strategies for economic reform which have saved China from falling into the recession that many other countries have suffered in recent times. He believes China can sustain economic growth with good opportunities for investments and relatively stable economic conditions.



梁錦松先生「再思教育」

前香港財政司司長及前教育統籌委員會、大學教育資助委員會主席梁錦松先生,於二零一六年一月二十一日主講「再思教育」。他談及科技發展、市場全球化、新一代價值觀改變及人口老化等大趨勢,繼而敦促政府改革教育制度,幫助學生面對這些轉變帶來的挑戰。他認為未來社會需要「T型知識結構」的人才一即擁有廣博的知識和社交能力,再加上專業技能,他亦強調道德觀和價值觀的培養。

'Education for the Future' by Mr Antony Leung

Mr Antony Leung, former Financial Secretary of the Hong Kong SAR and former Chairman of the Education Commission and the University Grants Committee, talked about 'Further Thoughts on Education' on 21 January 2016. He outlined major trends, including technological development, globalization of markets, changing values of the new generation and an ageing population. He urged enhancement of the education system to equip students to face these changes. Leung believes society will need talent with the 'T-type' knowledge structure, i.e. general knowledge and social skills, as well as domain expertise. He emphasized the importance of ethical and moral values.

李樂詩博士與何建宗院長談 極地科研之美



'The Beauty of Scientific Research: The 30th Anniversary of Dr Rebecca Lee's Polar Expedition' by Dr Rebecca Lee & Prof. Ho Kin-chung

Dr Rebecca Lee Lok-sze, the first female polar explorer and Founder of the Polar Museum Foundation, talked about 'The Beauty of Scientific Research: The 30th Anniversary of Dr Rebecca Lee's Polar Expedition' on 1 March 2016, along with the OUHK's Dean of the School of Science & Technology Prof. Ho Kin-chung. An artist and designer, Dr Lee has recorded atmospheric changes, ocean and ice movements and the activities of animals with camera and brush, witnessed the harm of global warming and become dedicated to the cause of environmental conservation over the past three decades.

興社區攜手同行 Hand in hand with community

「健康快車」慈善跑步行

近百位師生及校友於二零一五年 十一月二十八日參加「健康快車」 年度慈善跑步行籌款活動,為內 地的貧困白內障患者帶來重見光 明的希望。

Lifeline Express charity run/walk

Around 100 students, alumni and staff members participated in the annual Lifeline Express charity run/walk on 28 November 2015, to raise funds for needy cataract patients in China.





進修學院與職業訓練局攜手合辦「冠上• 「自在人生自學計劃」的一位學員,聯同歌唱組合 C AllStar 成員及兩位大專學生,前往護老院體驗長者 深切體會長者的身體狀況。整個過程被攝錄為四集微 電影,精華片段於二零一六年一月十六日的首映禮上 播放,藉以宣揚護老訊息。首映禮由勞工及福利局張 建宗局長主禮。

Students & stars try elderly conditions

LiPACE and the Vocational Training Council launched a joint programme, 'In Silvery Wig — Promoting Timely Management for Active Aging', to raise concern for the elderly. A student from the Capacity Building Mileage Programme, members of the pop group C AllStar and two tertiary students tried an interactive experience of life in an elderly home. To feel the physical constraints of the elderly, they donned heavy sandbags, wore goggles and used wheelchairs. Their experiences were featured in four short films to raise public awareness. Highlights from the short films were shown at the film premiere on 16 January 2016, officiated by the Secretary for Labour and Welfare Mr Matthew Cheung.

慈善百萬行

在黄玉山校長的領軍下,二十名師生及校友一同參 與二零一六年一月十日舉行的港島、九龍區公益金 百萬行,活動籌得之款項將用以支持本港社福服務。

Charity Walk for Millions

On 10 January 2016, President Prof. Yuk-Shan Wong led 20 OUHK staff, students and alumni on the Hong Kong & Kowloon Walk for Millions. Organized by the Community Chest, it raises funds for a wide range of welfare services in Hong Kong.





公開大學馬拉松隊

逾三百位師生及校友今年組成公開大學 馬拉松隊,參與二零一六年一月十七日 舉行的渣打香港馬拉松賽事。賽前本校 於二零一五年十二月五日激請 Nike 長跑 隊舉辦訓練工作坊,由前香港田徑隊成 員及十公里、半馬拉松、三千米障礙賽 前香港青年紀錄保持者蘇凱男先生講解 跑步理論和知識。本校跑步學會亦於二 零一六年一月五日舉辦另一場工作坊。

OUHK Marathon Team

Over 300 students, alumni and staff members joined the OUHK marathon team for the Standard Chartered Hong Kong Marathon on 17 January 2016. To prepare for the race, a

training workshop by the NIKE+ Run Club was held on

5 December 2015. Mr So Hoi-nam, former member of the Hong Kong Athletics Team and former Hong Kong junior record holder in the 3,000m steeplechase, 10km and half-marathon events, shared running techniques and tips. Another training workshop conducted by the OUHK Runner Club was held on 5 January 2016.

為青年護理工作者領航

本校及基督教香港信義會社會服務部合作推出「信義青年護理服務啟航計劃」,開學禮於二零一五年十月十二日舉 行,由社會福利署彭潔玲助理署長(安老服務)、基督教香港信義會社會服務部陳靜宜總幹事、本校黃玉山校長和護 理及健康學部主任李國麟教授一同主禮。參加者會到安老或康復服務單位從事護理工作,同時兼讀本校的「健康學文 憑(社區健康護理)」課程,完成兩年培訓後,可獲社會福利署發還課程費用。

Orienting youngsters towards healthcare

The OUHK and the Evangelical Lutheran Church Social Service jointly launched the 'Navigation Scheme for Young Persons in Care Service'. The orientation day on 12 October 2015 was officiated by Assistant Director (Elderly) of the Social Welfare Department Ms Pang Kit-ling, Chief Executive of the Evangelical Lutheran Church Social Service — Hong Kong Ms Susan Chan, President Prof. Yuk-Shan Wong and Head of Division of Nursing & Health Studies Prof. Joseph Lee. Under this two-year scheme, students will work at elderly care or rehabilitation centres, while studying for the Diploma in Health Studies (Community Health Care) programme at the OUHK. Upon completion, their tuition fees will be reimbursed by the Social Welfare Department.



研究及交流



學術及研究實力增強 Academic and research capacity

遠赴北極考察

二零一五年九月七日,科技學院何建宗院長第七 次率領科研考察隊一行十九人前往北極考察。 是次考察為期兩周,由本校創新科技與持續發展 研究所主辦,青年廣場及極地博物館基金協辦 活動包括微藻研究、觀察水質變化和監測及研究 冰雪和大氣中的輻射物質。著名科學探險家李樂 詩博士及行政長官夫人梁唐青儀女士出席誓師儀 式,為隊員打氣。

其後,學院於二零一六年二月二十六日至三月四日 再闖北極。是次考察地區為黑龍江省大興安嶺北極 村,活動除了在黑龍江抽取水、雪、泥、浮游生物 及植物樣本進行研究分析外,還有文化交流。



Arctic research expedition

Prof. Ho Kin-chung, Dean of the School of Science & Technology, led his seventh arctic research expedition of 19, organized by the OUHK Institute for Research in Innovative Technology & Sustainability with the support of Youth Square and the Polar Museum Foundation, on 7 September 2015. The two-week trip conducted algal research, and monitored changes to water quality and glaciers, as well as radiation in the water and air. Science explorer Dr Rebecca Lee Lok-sze and Mrs Regina Leung, wife of the Hong Kong SAR Chief Executive, attended the launch ceremony.

The School later returned to the Arctic from 26 February to 4 March 2016 with a research journey to Beiji Village in Daxinganling, Heilongjiang. Samples of water, snow, mud, plankton and plants from Heilongjiang River were taken for experimental research and cultural exchange activities were also organized.





全港首套開放教科書通過審核

本校於二零一六年一月二十三日,在教育局吳克儉 局長等嘉賓主禮的「香港開放教科書 | 計劃啟動禮 上,宣佈全港首套開放教科書系列《Open English》 已通過教育局審核,被列入中、小學「適用書目表」 內,由二零一六至一七學年開始提供予小一至中六 一三年開展,嘗試在定價高昂的教科書以外提供多 一項選擇。開放教科書包含「共享創意授權」條款 准許學校及教師根據學生的學習能力及需要自由調 適內容,只需簡單標明原作者名稱而無需負擔任何

計劃內的教科書涵蓋小學至大學程度。已面世的《Open English》兼具紙本書及電子書版本,電子版可於「香港開放 教科書」網上平台下載至桌上電腦或流動裝置,而 PDF 版本則方便用家自行列印,或付小量費用予專業印刷公司釘 裝複印。除了《Open English》以外,平台亦提供逾一百本大專程度的開放教科書,以及二十多本文憑及毅進課程專 用的教科書。

Hong Kong's first open textbooks approved

At a ceremony officiated by Secretary for Education Mr Eddie Ng Hak-kim and other quests on 23 January 2016, the OUHK launched the first free open textbook series in Hong Kong, Open English. The Education Bureau has given approval for it to be included on the Recommended Textbook List, and it will be for use by Primary 1 to Secondary 6 classes in 2016-2017 school year. Supported by a donation of \$17.5 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the 'Open Textbooks for Hong Kong' project was started in 2013 to offer an alternative to highly-priced textbooks. Open textbooks allow teachers to freely adapt the content to suit the learning abilities and needs of their students with just a simple acknowledgement under the Creative Commons license, making textbooks essentially cost- and copyright-free.

The project covers all levels from primary school to university. A set of Open English textbooks in both e-book and print format is in the pipeline. The e-books are downloadable from the Open Textbook System platform to desktop and handheld devices, while the PDF files can be printed privately or through a professional printing shop at cost. Apart from Open English, the platform also stores more than 100 open textbooks at tertiary level, and 20-plus textbooks for Yi Jin and other certificate and diploma-level programmes.





成立新研究所 New research institutes

獲研究資助局撥款

公開大學在研究資助局首輪「自資學位界別研究資助計劃」中,獲得資助款項達一千八百萬元,得以成立「創新科技 與持續發展研究所」和「數碼文化與人文學科研究所」。

在第二輪撥款中,公開大學十一份申請書項目合共獲批研究資助局資助達一千七百萬元,款額在十二間院校中位 列第二。獲資助的申請項目中,「院校發展計劃」取得一千二百萬元,將用於國際商業與管治、雙語學習與教學, 以及開放與創新教育三個範疇,成立研究所和聘請專家學者。

Research Grants Council funding

The OUHK received \$18 million in the first round of funding under the Research Grants Council (RGC)'s Competitive Research Funding Scheme for self-financing institutions, which gave birth to two research bodies: the Institute for Research in Innovative Technology & Sustainability (IRITS) and the Research Institute for Digital Culture & Humanities (RiDCH).

In the second round of funding, it received \$17 million from the RGC for 11 proposals. OUHK ranked second among the 12 applying institutions. Amongst the successful proposals, the Institutional Development Scheme (IDS) received \$12 million to establish research institutes and recruit distinguished professors in three strategic areas: international business & governance, bilingual learning & teaching and open & innovative education.

推動環境科學及先進網絡科技研究

創新科技與持續發展研究所旨在研究環境科學(污水處理及藻類生物質燃料、水質監測及浮游植物多樣性、紅潮)及 先進網絡科技(雲端保安系統、優化流程設計、地理信息系統、遠距離生物技術與網絡)。其成立典禮於二零一五年 七月九日舉行,行政長官創新及科技顧問、行政會議成員楊偉雄議員親臨主禮。他讚揚本校帶領創新科技發展,造 福社會。典禮上,科技學院何建宗院長更與逾二十所機構及院校簽訂合作備忘,以期推動創新科技及可持續發展。 典禮後隨即舉行「香港創新科技及環保產業的發展:機遇和挑戰」論壇。

Institute to boost environmental science and advanced networks

The IRITS supports research on environmental science (wastewater treatment & algal biofuel, water quality & phytoplankton biodiversity and harmful algal blooms) and advanced network technologies (adaptive & secure cloud connectivity, optimization algorithms, location-based information systems and computer network tele-biotechnology). Officiating at the launch ceremony on 9 July 2015, Mr Nicholas Yang, Executive Council Member and Advisor to the Chief Executive on Innovation & Technology, commended the University's research leadership for tangible benefits to Hong Kong. On behalf of the University, Dean of the School of Science & Technology Prof. Ho Kin-chung also signed a memorandum of understanding with over 20 partners to promote innovative technology and sustainability. The forum 'Development of Innovative Technology and Environmental Industries in Hong Kong: Opportunities & Challenges' was held after the launch event.





促進創意人文學科研究

數碼文化與人文學科研究所於二零一五年十二月十七日正式成 立,乃全港首間專注創意文化和人文學科知識領域的研究所,致 力開發創新教學方法。黃玉山校長形容,研究所的成立是本校在 當代文化研究發展的重要里程碑。當天,康樂及文化事務署李美 嫦署長親臨主禮,香港浸會大學視覺藝術院總監莊藝勤教授及 研究所所長兼人文社會科學院院長譚國根教授亦為主禮嘉賓。 典禮後隨即舉行一連兩日,題為「電腦動畫技術與數碼藝術」及 「數碼人文學科 — 藝術、歷史、文學之互動 | 的學術研討會 廣邀本地及國際專家學者探討數碼文化對人文學、藝術、文學 和文化的影響。



Institute to promote creative humanities research

The Research Institute for Digital Culture & Humanities (RiDCH), launched on 17 December 2015, is Hong Kong's first institute dedicated to knowledge in creative culture and humanities, to shed light on new ways of teaching in the field. President Prof. Yuk-Shan Wong noted that RiDCH marked a milestone in the development of the University for contributing to research on contemporary culture. Director of Leisure & Cultural Services Ms Michelle Li Mei-sheung officiated, along with Director of the Academy of Visual Arts of the Hong Kong Baptist University Prof. John Aiken and Dean of the School of Arts & Social Sciences and Director of RiDCH Prof. Tam Kwok-kan. The ceremony was followed by a two-day conference with dual themes of 'Animation Techniques and the Digital Arts' and 'Digitization of the Humanities: Technologizing Interconnections in Art, History & Literature'. Local and international experts and scholars shared insights into how digital technologies impact humanities, art, literature and culture.





中華文化中心

田家炳中華文化中心隸屬人文社會科學院,於二零一五年十月二十九日正式成立。中心與同時開展的「神州學人交流計劃」,皆受惠於「田家炳基金會」的慷慨捐贈加上政府配對補助金,合共逾七百萬元款項。成立典禮請來民政事務局許曉暉副局長及田家炳基金會董事田榮先先生任主禮嘉賓。許副局長讚揚中心的成立能連繫社會各界,將中華文化發揚光大。田先生表示基金會重視教育,公開大學「有教無類」的教育理念正與之不謀而合。當天出席的嘉賓還有教育局副秘書長黃邱慧清女士、康樂及文化事務署副署長吳志華博士、香港中華文化促進中心理事會副主席黃景強博士及校董會主席方正博士等。典禮後隨即舉行由張信剛教授主講的絲綢之路講座。

Centre of Chinese Culture

Housed in the School of Arts & Social Sciences, the Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture was officially launched on 29 October 2015. The Centre and the 'Mainland China Visiting Scholars Exchange Programme' have been enabled by a donation from the Tin Ka Ping Foundation matched by the Government, totalling HK\$7 million. Under-Secretary for Home Affairs Ms Florence Hui Hiu-fai and Director of the Tin Ka Ping Foundation Mr Tin Wing-sin were guests of honour at the launch. Ms Hui commended the initiative to organize all stakeholders to promote Chinese culture. Mr Tin said the Foundation attaches high importance to education and was glad the OUHK's mission of *Education for All* coincides with its own. Distinguished guests at the ceremony included Deputy Secretary of the Education Bureau Mrs Wong Yau Wai-ching, Deputy Director of the Leisure & Cultural Services Department Dr Louis Ng, Vice Chairman of the Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture Dr Wong King-keung and Chairman of the OUHK Council Dr Eddy C Fong. Prof. Chang Hsin-kang was invited to give a talk on the Silk Road following the ceremony.



學術活動 蓬勃發展 Vibrant scholarly activities

創新激勵發展

在創新科技與持續發展研究所於二零一五年五月二十二日舉行的研討會上,黃玉山校長提出:「香港能否透過創新、科學及技術促進經濟發展?」他指出,八十年代的香港偏重地產及商業發展,以致科技發展落後於其他並列亞洲四小龍的國家。他建議政府制定長遠計劃,支持創意及科研發展,如增加大學教育資助委員會及研究資助局對純學術及應用科研的資助,讓更多科研成果投產,促進經濟發展。黃校長認為現時香港各院校的教學及研究能力均備受政府及商界肯定,他相信政府的支持,配合各院校的平台和人才,再加上與業界及內地院校的合作,定能帶動經濟發展。



Innovation spurs growth

At an IRITS seminar on 22 May 2015, President Prof. Yuk-Shan Wong raised the challenge: Can Hong Kong develop innovation, science and technology for economic growth? In the 1980s, science and technology was under-developed, he said, as Hong Kong was more oriented to

property and business development — consequently lagging behind the other three Asian Tiger economies. Prof. Wong urged the Government to provide long-term strategic support to develop innovation, science and technology through increased funding via the University Grants Committee and Research Grants Council for academic and applied research. That could transform research results into production to boost economic development. The current teaching and research capabilities of Hong Kong tertiary institutions are well acknowledged by corporations and the Government. Therefore, government support, leveraging the available institutional platforms and talent, including collaboration with industry and mainland partners, can drive economic growth.



4—卅紀万動教育

副校長李榮安教授在二零一五年四月二十四日的講座上,表示電子工具互動教學於本世紀的教育實在不可或缺,並分享他對如何幫助學生成為廿一世紀公民的感悟。作為國際知名教育專家,李教授比較本港及新加坡與美國、澳洲及歐洲的教育制度,指出互動教學能提升學習成效,因而受到不少國家的重視。李教授又介紹了新加坡將政策、研究及實踐三方面結合的策略。

21st century interactive education

Use of digital tools for interactive teaching and learning is vital to the education process this century. That was Vice President Prof. Lee Wing-on's message at his talk on 24 April 2015 to prepare students to become 21st century citizens. A world-renowned expert in education, Prof. Lee compared the education systems of Hong Kong and Singapore with those of the US, Europe and

Australia. Interactive education enhances learning effectiveness. Such innovation is being promoted by many countries. Prof. Lee also explained Singapore's tripartite strategy which integrates policy, research and practice.

教育局資助電子書共享計劃

五所自資專上院校自二零一四年開始,展開為期三年的合作計劃,共同建立電子圖書館藏共享平台,以提升院校的教 學質素及學習支援。此計劃獲自資專上教育基金的「質素提升支援計劃|五千萬元資助,由公開大學領航,預計於二 零一六年十二月完成,現正如期進行。

參與計劃的院校包括公開大學、明愛專上學院、珠海學院、香港樹仁大學和東華學院。供五校師生查閱彼此圖書館 館藏及共享電子書目的一站式網上搜尋平台已於二零一五年底建成。至今,各校已購入或訂購共一萬九千九百本電

此平台將會繼續完善,以於二零一六年起提供便利的院校圖書館互借服務,各校亦將採購更多電子書。

e-library project funded by the EDB

In 2014, a three-year project was started to set up a common electronic platform for library resources to be shared among five self-financing higher education institutions so as to enhance the teaching and learning support for the institutes. The project is funded by a \$50-million grant from the Quality Enhancement Support Scheme (QESS) under the Government's Self-financing Post-secondary Education Fund and expected to complete by the end of 2016 with OUHK as the Principal Grantee. It has been implemented on schedule.

By the end of 2015, an online information searching and discovery platform was set up to enable one-stop access to the library and eBook collection of the five self-financing institutes including the Open University of Hong Kong, Caritas Institute of Higher Education, Chu Hai College of Higher Education, Hong Kong Shue Yan University and Tung Wah College by the learning communities of the five institutes. A total of 19,900 eBook titles have been purchased or on order.

The platform will be enhanced to enable easy interlibrary lending in 2016. More eBooks will be purchased under the project.

專家論環境問題對健康影響

二零一五年六月三日,在科技學院與環球天道傳基協會合辦的「香港環境論壇」上,多位專家學者齊集本校,探討環 境安全對身心健康的影響。論壇由學院何建宗院長主持,講者包括環保專家溫石麟博士、德昌電機集團全球環境、 健康及安全總經理林運財、資深精神科醫牛陳玉麟、西貢區議員方國珊和世界道教法師聯誼會會長、馬來西亞拿督 溫國平博士。他們論及日常生活中面對的環境問題,如垃圾堆填區的異味及食肆排放的油煙。

Experts discuss environmental impacts on well-being

At the Hong Kong Environment Forum of 3 June 2015 hosted by Dean of the School of Science & Technology Prof. Ho Kin-chung and co-organized with the Tien Dao Worldwide Christian Media Association, scholars and experts discussed

the impact of environmental problems on physical and mental health at the OUHK. Addressing the forum were environmental expert Dr Wan Sheklun, General Manager of Global Environmental Health and Safety, Johnson Electric Group, Mr Lam Wan-choi, psychiatrist Dr Ronald Chen Yuk-lun, Sai Kung District Councillor Ms Christine Fong and President of the World Taoism Master Association Dato' D'Raja Wan Kuokpeng. Everyday issues like odour from landfills and cooking fumes from restaurants were also discussed.



國、日本、印度、澳洲和美國)的專家學者出席 除了四場主題演講外,會議環特別舉辦工作坊,幫 六十多篇論文經會議學術委員會審批後 表。大會頒發了最佳論文獎和優秀論文獎 活學習最佳實踐獎嘉許有效推行創新、實用的教學 方案。



Second ICOFE examines mobile learning

'Making Learning Mobile and Ubiquitous' was the theme of the second International Conference on Open & Flexible Education (ICOFE) on 16–17 July 2015, attended by more than 130 experts and practitioners from over 15 countries, including China, Japan, India, Australia, and the US. In addition to four keynote speeches, workshops were organized to enhance practical knowledge and skills of participants. Over 60 papers were accepted by the Conference Programme Committee and presented. Best Paper and Excellent Paper Awards were given for outstanding research. In addition, a Best Practices of Flexible Learning Award recognized highly innovative, practical, and effective teaching practices.

第二屆教學科技應用國際會議

本校與明愛專上學院及香港大學專業進修學院合辦的「第二屆教學科技應用國際會議」,於二零一五年七月二日至四 日舉行,探討「科技推動的自我主動學習」。會上大學研究中心總監李錦昌博士及兩位分別來自美國及中國的學者發 表主題演講。

Second International Conference on Technology in Education

Co-organized by the OUHK, the Caritas Institute of Higher Education and the School of Professional & Continuing Education of the University of Hong Kong, the second International Conference on Technology in Education (ICTE) addressed the theme of 'Technology-mediated Proactive Learning' on 2-4 July 2015. Keynote speeches were delivered by Director of the OUHK's University Research Centre Dr Li Kam-cheong and two other distinguished scholars from the US and China.



研究及交流 RESEARCH & EXCHANGE

紅潮暨資源化利用會議

本港及海內外專家出席二零一五年十一月二十一至二十三日舉行的「第六屆南中國海紅潮預防和管理國際研討會暨第二屆藻類生物質資源化利用國際會議」,討論防止有害藻華的辦法,以及海藻在環保、醫藥、食品及能源等方面的應用。會議由本校創新科技與持續發展研究所主辦,並獲裘槎基金會、中英互助會信託基金及伍絜宜慈善基金贊助。

Combined conference on algal blooms & industry applications

Local and regional experts took part in the combined 'Sixth International Conference on the Prevention & Management of Harmful Algal Blooms in the South China Sea' and 'Second International Conference on Beneficial Uses of Algal Biomass' on 21–23 November 2015. Experts discussed ways to prevent harmful algal blooms and algal applications in the environmental, pharmaceutical, food and fuel industries. The conference was organized by the IRITS and sponsored by the Croucher Foundation, the Sino-British Fellowship Trust and the Wu Jieh Yee Charitable Foundation.



法律翻譯講座



Legal translation seminars

The Law and Translation Public Seminar series, co-organized by the OUHK and the Hong Kong Institute of Legal Translation, was held on 10 October 2015. At the event, Senior Counsel Dr Anthony Francis Neoh explained 'Cultural and Linguistic Differences between

the English and Chinese Legal Traditions' while Chairperson of the Equal Opportunities Commission Dr York Chow Yatngok presented 'Law of Equal Opportunities and Its Language Characteristics'. Dr Emily Poon, Associate Professor of the OUHK's School of Arts & Social Sciences and Chairperson of the Institute, gave a speech on 'Translation of Court News'.



「第二十九屆亞洲開放大學協會年會」於二零一五年十一月三十日至十二月二日舉行,由馬來西亞開放大學主辦,題為「開放和遙距教育的新領域」。年會是開放和遙距教育界別有關人士互相連繫與討論學術議題的重要平台。身兼亞洲開放大學協會會長的黃玉山校長為年會主持會員大會及執行委員會會議,而大學研究中心李錦昌總監亦應邀發表主題演講。

29th Annual Confersocian of Op

29th AAOU Annual Conference, Malaysia

'New Frontiers in ODL' was the theme of the 29th Annual

Conference of the Asian Association of Open Universities (AAOU) hosted by Open

University Malaysia from 30 November to 2 December 2015. This conference is the leading platform for stakeholders of open and distance learning to network and engage in academic discourse. Current President of the AAOU and President of the OUHK, Prof. Yuk-Shan Wong, chaired the Annual Meetings of the AAOU Executive Committee and the General Body. Director of the University Research Centre Dr Li Kam-cheong delivered a keynote speech.



第二十六屆國際遠距離教育聯會 年會在南非舉行

由南非大學主辦的「第二十六屆國際遠 距離教育聯會年會」於二零一五年十月 十四至十六日假南非太陽城舉行,主 題圍繞「網上遙距課程的增長及可持續 性」。本校大學研究中心李錦昌總監 性」。本校大學研究中心李錦昌總校 席年會,代表校長參與同時舉行的校長 高峰會議,並於十月十七日在高級別政 策會議中發表演講。年會參加者逾九百 人,分別來自六十七個國家。

26th ICDE World Conference, South Africa

'Growing Capacities for Sustainable Distance e-Learning Provision' was the theme of the 26th International Council for Open and Distance Education (ICDE) World Conference hosted by the University of South Africa at Sun City on 14–16 October 2015. Director of the University Research Centre Dr Li Kam-cheong attended the conference and represented the President at the parallel Presidents' Summit. Dr Li was also one of the speakers at the High-Level Policy Forum on 17 October. The conference attracted 900 participants from 67 countries.

教學人員推廣優質長者護理

二零一五年七至十二月,護理及健康學部五名教學人員為香港耆康老 人福利會主講「優質照顧在社區計劃」一系列講座,向長者及其照顧者 講解基本優質護理技巧,以及長者常見的慢性疾病。

Faculty promotes quality healthcare for elderly

Five faculty members of the Division of Nursing & Health Studies addressed the Hong Kong Society for the Aged in its 'Quality Care in the Community' programme from July to December 2015. They gave a series of talks to brief the elderly and caregivers on basic healthcare best practices, and common chronic age-related illnesses.







教材全面電子化

從二零一五年九月起,本校所有學科 均增添完整的電子版教材,方便學生 隨時隨地以筆記本電腦、平板電腦 智能電話等裝置下載閱覽,一則無 隨身攜帶沉重的印刷教材,二則減需 隨身攜帶沉重的印刷教材內更附有網 浪費紙張。電子版教材內更附有網 連結和熱點,連結相關的指定讀物 其他網站或視聽材料。

Study materials fully electronic, fully mobile

From September 2015, the OUHK enables all course materials to be accessible across all screens and devices, from laptops to mobiles, on-the-go. It frees users from carrying weighty printed material for reference, and helps to cut down on paper waste. Furthermore, the e-materials have embedded links and hotspots for immediate access to further reading, external websites and/or audio-visual content.



在二零一五年十二月十五日舉行的第二十四屆畢業典禮上,黃玉山校長公佈正式確立「公誠毅樸,開明進取」為公開大學校訓。此前,本校公開徵集校訓建議,邀請師生、職員、校友和校董集思廣益,結果共收到近一百份建議。最終校訓遴選委員會選出兩份分別由一位校友和一位同學提交的作品,經過整合完善,獲校董會批准成為校訓。



校訓拉丁文為「Disce, Progredere, Crea」。新校訓一語概括中西教育理想: 堅信天下為公,追求公平、公義:抱誠守真,待人處事以誠以信:樸實無華, 與自然和平共處;求學態度開明開放,求進創新,堅毅不屈地爭取成功。

University motto

At the 24th Congregation held on 15 December 2015, President Prof. Yuk-Shan Wong formally announced the University motto in Chinese: '公誠毅樸 • 開明進取'. The motto was approved by the University Council following an open invitation involving all students, staff, alumni and the Council. About 100 motto proposals were received and two finalist proposals — submitted by an alumnus and a student — were selected by the Motto Selection Committee. The two finalist proposals were subsequently merged and refined to form the final motto that was approved by the University Council.

The motto in Latin is 'Disce, Progredere, Crea'. The motto encapsulates both the Chinese and Western views on education: providing well-being, fairness and justice to all, and that all OUHK students and staff shall act with integrity and honesty, and live in harmony with the nature. They must learn, advance, and create with an open mind and strive for success with perseverance.





獲委任為檢測及認證專業評估機構

公開大學獲教育局委任為檢測及認證專業評估機構,為業界人士進行「過往資歷認可」評估。由二零一五年十二月起,具相關工作經驗的檢測及認證業從業員,可向本校科技學院申請進行評估,以取得認可的資歷,政府及業界對本校在此專業範疇地位的肯定可見一斑。為隆重其事,本校於二零一五年十一月七日舉行啟動典禮,並邀請教育局吳克儉局長主禮。吳局長讚揚公開大學對香港檢測及認證業發展的貢獻。主禮嘉賓還有資歷架構檢測及認證業行業培訓諮詢委員會楊敬宗主席及資歷架構秘書處彭炳鴻總經理。啟動禮後隨即舉行「資歷架構如何應用於檢測及認證業」分享會。

OUHK appointed assessment agency for TIC practitioners

The OUHK is appointed by the Education Bureau to conduct Recognition of Prior Learning Assessments for testing, inspection and certification (TIC) industry practitioners. From December 2015, experienced TIC practitioners can obtain formal recognition through assessment by the OUHK's School of Science & Technology under the Recognition of Prior Learning (RPL) mechanism. This recognition of the OUHK's expertise in professional training, by Government and the testing and certification industry was celebrated on 7 November 2015 with Secretary for Education Mr Eddie Ng Hakkim as guest of honour. Mr Ng commended the OUHK for its vital role in developing the TIC industry in Hong Kong. Chairman of the Industry Training Advisory Committee of the TIC industry Mr Spencer Yeung King-chung and General Manager of the Qualifications Framework Secretariat Mr Patrick Pang Bing-hung also officiated. A panel discussion on 'How to Apply the Qualifications Framework in the Testing, Inspection and Certification Industry' followed.

校董會成員任命

方正博士由二零一五年六月起獲續任為本校校董會主席,任期一年;校董會成員莊堅烈先生、葉安娜博士及蒙美玲教授獲續任三年;麥黃小珍女士、林群聲教授及譚偉豪博士獲續任兩年。此外,蔡瑩璧女士(左圖)及楊紹信先生(右圖)分別由二零一五年六月及七月起出任校董會成員,任期三年。蔡惠琴女士及容永祺博士則於暑假卸任。





Council appointments

From June 2015, Dr Eddy C Fong has been re-appointed Chairman of the OUHK Council for one year. Members Mr Paul Chong Kin-lit, Dr Anna Yip and Prof. Helen Meng Mei-ling have been re-appointed for three years, while Mrs Sandra Mak Wong Siu-chun, Prof. Paul Lam Kwan-sing and Dr Samson Tam Wai-ho have been re-appointed for two years. New members Ms Yvonne Choi Ying-pik (left photo) and Mr Silas Yang Siu-shun (right photo) joined the Council for three years starting from June and July 2015, respectively. The University bid farewell to Ms Virginia Choi Wai-kam and Dr Samuel Yung Wing-ki, who retired in the summer.



綠色校園獲建築大獎

以環保概念設計的賽馬會校園銀禧學院,分別獲香港綠色建築議會頒發最高評級的鉑金級環保建築認證及 BCI Asia 頒發「二零一五年 FuturArc 環保設計先鋒大獎」機構組別優異獎。

Top awards for green campus

The OUHK's Jubilee College was awarded the BEAM Plus Platinum Project Award for its green campus design by the Hong Kong Green Building Council. It also gained a Merit in the FuturArc Green Leadership Award 2015 organized by BCI Asia.



薇藻研究獲優秀論文獎

科技學院研究人員喜獲二零一五年度香港工程師學會優秀論文 優異獎。獲獎研究項目名為「優化光生物反應器內薇藻養殖及 其藻油生產」,由何建宗院長及助理講師黃儀強領導。

Microalgae research project wins Best Paper award

Researchers from the School of Science & Technology gained the HKIE Outstanding Paper Award for Young Engineers/Researchers 2015. The winning project, entitled 'Optimization for Cultivation of Microalgae Chlorella Vulgaris and Lipid Production in Photobioreactor', was led by Dean of the School Prof. Ho Kinchung and Assistant Lecturer Mr Wong Yee-keung.





本校網頁及學生管理系統獲兩大資訊科技獎

「學生管理系統」配合本校的多元學習模式,為學生及教職員提供完善及自動化的一站式網上平台,贏得香港資訊及通訊科技獎之「最佳商業方案(應用)特別獎」。另外,本校已連續三年獲評「無障礙網頁嘉許計劃」金獎級別,因而獲頒「三年卓越表現大獎」。上述獎項由政府資訊科技總監辦公室和其他機構及專業團體合辦。

OUHK website and IT systems win two ICT awards

The OUHK won the 'Best Business Solution (Application)
Special Award, Hong Kong ICT Award' for its Student
Administration System which is a comprehensive,
automated, web-based support for multi-mode study for
students, tutors and staff. The University has also won the gold

award of the Web Accessibility Recognition Scheme for three consecutive years and received a 'Triple Gold Award'. The awards were jointly presented by the Office of the Government Chief Information Officer, professional bodies and other organizations.

譚玉瑛暢談進修

本校校友及著名兒童節目主持人譚玉瑛,於二零一五年六月 十三日的遙距及兼讀課程資訊日中,分享她在本校進修幼兒 教育的經驗。

TV host shares study experience

Ms Helen Tam Yuk-ying, children's TV host and OUHK alumna, shared her experience of further studies in early childhood education at the Distance Learning & Part-time Programmes Info Day on 13 June 2015.



第十一屆「自在人生自學計劃」畢業典禮

畢業典禮於二零一五年七月二十八日舉行,由勞工及福利局張建宗局長、婦女事務委員會劉靳麗娟主席、黃玉山校長、新城廣播有限公司馬健生董事總經理、李嘉誠專業進修學院署理院長黃偉寧博士及計劃宣傳大使薛家燕女士主禮。

Capacity Building Mileage Programme: 11th graduation

Officiating at the graduation ceremony on 28 July 2015 were Secretary for Labour and Welfare Mr Matthew Cheung, Chairperson of the Women's Commission Mrs Stella Lau, President Prof. Yuk-Shan Wong, Managing Director of Metro Broadcast Corporation Ltd Ms Bianca Ma, Acting Director of LiPACE Dr Kris Wong and the Programme Ambassador Ms Nancy Sit.



前副校長談時間、信仰與人生

本校名譽研究院士兼名譽教授、前副校長梁鎮明教授, 於二零一五年十月三十日重臨校園主講講座。梁教授是 國際知名的天文學家,也是虔誠天主教徒。他從科學和 信仰的角度闡析時間和人生,分享自己的見解和體驗。

Former Vice President links science, religion, time & life

Prof. Leung Chun-ming, Honorary Research Fellow, Emeritus Professor and former Vice President of the OUHK, revisited the University and gave a talk on 30 October 2015. An internationally-renowned astronomer and devout Catholic, Prof. Leung reviewed the meaning of time from the perspectives of science and religion for relevance to human life, sharing his experiences and philosophies.

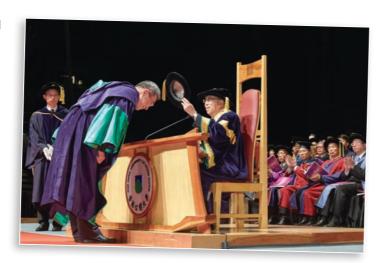


第二十四屆畢業典禮

第二十四屆畢業典禮於二零一五年十二月十五日舉行,向 逾五千八百位畢業生頒授學歷。本校畢業生人數累計已超 逾八萬。本屆畢業牛中,全日制課程學牛逾二千七百人, 兼讀制課程學生逾三千一百人;五成六人獲頒學士學位, 近一成六人取得深造學位、文憑或證書。畢業禮由李業廣 副校監主持。

Twenty-fourth Congregation

Over 5,800 graduates received their OUHK awards at the 24th Congregation on 15 December 2015, bringing the total number of OUHK graduates to over 80,000. Among the fresh graduates, over 2,700 were fulltime and over 3,100, part-time students. About 56% received undergraduate degrees and nearly 16% received postgraduate awards. OUHK Pro-Chancellor Dr Charles Lee presided over the congregation.



四位傑出領袖獲頒榮譽博士學位

本校向四位傑出人士頒授榮譽博士學位。榮譽社會科學博士、現任立法會主席曾鈺成議員為民主建港聯盟的創會主 席,在香港政制及政治發展上擔當極其重要的角色。榮譽工商管理博士**施文信先生**是專業會計師,歷任安永中國及 香港區業務首席合夥人兼主席,並參與香港賽馬會慈善信託基金工作多年,為前任香港賽馬會主席。榮譽文學博士 **許美德教授**為著名漢學家和比較教育專家,曾任香港教育學院校長,現為該校榮休校長,對香港的教師教育發展貢 獻良多。榮譽社會科學博士**林毅夫教授**為國際知名經濟學家,曾任世界銀行首席經濟學家兼高級副行長,在任期間 於該行研究方向的訂立及發展經濟學的反思有着舉足輕重的地位。



Four distinguished leaders awarded honorary doctoral degrees

Honorary doctoral degrees were conferred on four distinguished persons. Mr Jasper Tsang Yok-sing (Doctor of Social Sciences, honoris causa), current President of the Legislative Council, is an eminent figure in Hong Kong's constitutional and political development. He is the founding Chairman of the Democratic Alliance for the Betterment of Hong Kong. Mr Thomas Brian Stevenson (Doctor of Business Administration,

honoris causa) is a leading Hong Kong accounting professional and dedicated supporter of community service. He was Managing Partner & Chairman of Ernst & Young's Hong Kong and China practice. He is the immediate past Chairman of The Hong Kong Jockey Club and has served on its Charities Trust for years. Prof. Ruth Emilie Scott Hayhoe (Doctor of Letters, honoris causa), renowned sinologist and specialist in comparative education, has made signal contributions to advancing teacher education in Hong Kong. She is former Director of the Hong Kong Institute of Education and is now its President Emeritus. Prof. Justin Lin Yifu (Doctor of Social Sciences, honoris causa), internationally acclaimed economist, is a former Chief Economist & Senior Vice President of the World Bank. During his tenure, he played a pivotal role in orienting its economic research direction and pushed for a rethink of development economics.



四位傑出人士獲頒榮譽大學院士

本校頒授榮譽院士予四位傑出人士。蔡惠琴女士是資深管理顧問,擁有逾三十年培訓、管理諮詢及人力資源發展經 驗,歷任多個政府及法定組織之委員,期間協助制訂本港人力資源政策。**楊國榮教授**現任製衣業訓練局總幹事 致力推動行業發展,在引入國際資歷認證、促進專業發展方面貢獻良多。容永祺先生是友邦保險(國際)有限公司區 域執行總監,善用在金融及保險業逾三十年的豐富經驗領導業界專業發展,又熱心參與多個政府諮詢組織及多間大學 的事務,貢獻社群。李國華先生是擁有四十年經驗的企業家,同時致力參與公益事務,一方面協助中國內地落後地區 興建學校及翻新校舍,另一方面創立獎學金,鼓勵學生努力學習,追尋夢想。

Four distinguished individuals awarded Honorary University Fellowships

The OUHK honoured four distinguished individuals as Fellows. Ms Virginia Choi Wai-kam is a management consultant with over 30 years of experience in training, consultancy and human capital development. She contributes to policymaking on manpower development in Hong Kong in a number of Government and statutory bodies through public services. Prof. Philip Yeung Kwok-wing, currently the Executive Director of the Clothing Industry Training Authority, is a pioneer in the textile and clothing industry in Hong Kong. His significant contributions have included

various international accreditations for the development of the industry. Mr Samuel Yung Wing-ki, Executive District Director of AIA International Limited, has helped greatly to advance the profession with his some 30 years of experience in finance and insurance. He also supports the community through services in several government bodies and higher education institutions. Mr Peter Lee **Kwok-wah** is an entrepreneur with a wealth of four decades of experience. He is also a respected philanthropist. He has enabled the building and renovation of schools in lessprivileged areas of mainland China and set up scholarships for students to realize their dreams through education.





公開大學教職員獎項

人力資源部於二零一五年十二月十四日舉辦「公開大學教 ·以感謝和表揚現任及退休教職員孜孜不倦、盡忠 職守的貢獻。典禮頒發了「校長傑出教學獎」、「校長卓越 成就獎」、「長期服務獎」及「教職員榮休獎」。除了黃玉山 校長外,出席頒獎禮的還有校董會尹錦滔司庫和其他高層 管理人員。會上播放多段影片,展現本校的新面貌及介紹 獲獎學生,並有學生讚揚獲獎老師的片段。

Appreciation awards for OUHK faculty

To show the OUHK's collective appreciation of current and retired faculty and staff for their dedication and excellence, the Human Resources

Unit organized the Awards Presentation Ceremony on 14 December 2015. The President's Award for Teaching Excellence, the President's Award for Distinguished Achievement, the Long Service Award and the Retirees' Award were presented. Joining President Prof. Yuk-Shan Wong at the ceremony were Treasurer of the OUHK Council Mr Peter Wan Kam-to and members of the senior management. Several videos showcased the University's developments and student achievements. The videos also captured students' gratitude to the awardee teachers and featured the awardwinning teams.

第五屆「長者學苑 | 畢業典禮

主席、黃錫楠副校長、BCT 第三齡學院劉嘉時院 長及李嘉誠專業進修學院署理院長黃偉寧博士一 同擔任主禮嘉賓。學苑的三位學員獲頒卓越學員 獎,四位導師獲頒「卓越導師獎」。

OUHK Elder Academy: Fifth graduation

Chairman of the Elderly Commission Chairman Prof. Alfred Chan, OUHK Vice President Prof. Danny Wong, President of the BCT Third Age Academy Ms Lau Ka-shi and Acting Director of LiPACE Dr Kris Wong joined Secretary for Labour and Welfare Mr Matthew Cheung in officiating



ptation Ceremony

this ceremony on 31 July 2015. Three graduates received Outstanding Student Awards whilst four instructors were presented with Outstanding Instructor Awards.



修讀「企業管治碩士」遙距課程的黎浩懷同 學在本校首次舉辦的「公開大學聖誕卡設 計比賽」中勝出。比賽由教育及科技出版 部、公共事務部和學生事務處合辦,共收 到逾百份作品。優異獎得主為「設計與創 新理學士」課程余杰明同學及「專業會計 榮譽工商管理學士 | 課程陳王整校友。

Design competition yields official X'mas card

Distance learning student Mr Lai Ho-wai

(Master of Corporate Governance) won the first design competition for the official OUHK Christmas card, jointly organized by the Educational Technology &

Publishing Unit, the Public Affairs Unit and the Student Affairs Office. Over 100 entries were received. Merit prizes went to student Mr Yu Kit-ming (Bachelor of Science in Design and Innovation) and alumnus Mr Chen Wangzheng (Bachelor of Business Administration with Honours in Professional Accounting).



專業課程畢業禮

李嘉誠專業進修學院約一千八百名畢業生在二零一五年 十一月二十八日的畢業典禮上獲頒學歷。典禮由黃錫楠副 校長主持,同場頒發傑出教師和學生獎及獎學金,並頒授 委任狀予新任榮譽顧問。

Professional programmes graduation

About 1,800 LiPACE graduates received awards at the Graduation Ceremony presided by OUHK Vice President Prof. Danny Wong on 28 November 2015. Awards and scholarships were presented to outstanding teachers and students. Appointment certificates were also presented to new honorary advisors.

傳媒到訪賀新歲

二零一六年二月十八日,約二十位傳媒朋 友到訪本校,參觀護理及健康學部的虛擬 實境教學設施, 並與大學管理層共晉午 餐。黄玉山校長與傳媒朋友分享本校新近 發展成果和二零一六年工作計劃。

Media visit to mark Chinese **New Year**

On 18 February 2016, some 20 media guests toured the new virtual reality clinical simulation facilities of the Division of Nursing & Health Studies, and joined senior management for lunch to celebrate

the Year of the Monkey. President Prof. Yuk-Shan Wong shared the University's recent achievements and 2016 development plan.





名人講座 激勵同學勇往直前

音樂人雷頌德先生及經歷被改編為微電影《愛在當 下》的黃鎮昌先生於二零一五年十一月,分別於李嘉 誠專業進修學院舉辦的「終身學習、齊創未來」講座 中分享他們的人生哲學。雷先生談及他「勿以善小而 不為」的信念,勉勵同學敢於夢想,其藝術作品並於 本校葵興及荔景教學中心展出。黃先生分享他與三 歲女兒騎單車環遊台灣的喜悦,藉此鼓勵同學懷着 自信面對挑戰。

Achievers urge think big & have confidence

In November 2015, two Hong Kong innovators presented their life lessons at the LiPACE Lifelong Learning Seminars. Pop composer and producer Mr Mark Lui talked about 'The Little Big Things in Arts', inspiring students to think big. His paintings and art figures were exhibited at the Kwai Hing and Lai King Learning Centres. Mr Marco Wong, whose story inspired the mini-film Love is in Every Moment, shared his joy of cycling around Taiwan with his 3-year-old daughter. He urged students to face life challenges with confidence.

「退休投資多面睇」強積金投資講座

李嘉誠專業進修學院連續第六年與積金局合辦 「退休投資多面睇 | - 二零一六年二月二十七日,香港中文大學 [全球政治 經濟社會科學碩士 | 課程客席講師黃元山先生、積金局對外事務 部經理李焯燊先生及香港經濟日報副社長兼研究部主管石鏡泉先 生蒞臨講解如何制訂退休計劃及管理強積金戶口,並探討全球投 資市場最新走勢及投資部署。講座共有逾七百五十人參加。

MPF Investment Education Seminar 2016

For six years, LiPACE has been organizing the MPF Investment Education Seminar with the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA). On 27 February 2016, Adjunct Lecturer of the

Chinese University of Hong Kong Mr Stephen Wong and Manager of External Affairs

Division of MPFA Mr Lei Chioc-san, together with Associate Publisher & Head of Research of Hong Kong Economic Times Mr Arthur Shek, shared their insights on retirement planning, MPF account management, global investment markets and investment strategy. Over 750 people attended.



第九屆學生會

第九屆學生會內閣「揚清」於二零一六年三月的學生會選舉 中勝出。

Ninth Students' Union

The ninth Students' Union cabinet, 'Yeung Ching', was elected in March 2016.

投身電腦及工程界

科技學院於二零一六年三月八日舉行「啟航2016 電腦及工程就 業研討會」,邀請十位業界人士連同兩位校友分享就業情况、發 展機遇及創業資訊等,吸引逾一百四十名學生參加。

Careers in computing & engineering industries

On 8 March 2016, the Set Sail 2016 Computing and Engineering Career Conference of the School of Science & Technology attracted over 140 student participants. Ten industry practitioners, along with two alumni, spoke on the employment market, career options and business start-ups.



DELIGHTFUL FLASHBACK

與香港迪士尼合辦高級文憑課程

李嘉誠專業進修學院與香港迪士尼樂園於二零一五年五月二十日公佈合 辦「度假村及主題樂園管理高級文憑」課程。此乃全港首個同類課程 學習模式包含四百小時的實習計劃,並由樂園資深人員主講部分課程。

Joint Higher Diploma with Hong Kong Disneyland

LiPACE and Hong Kong Disneyland announced a joint Higher Diploma programme in resort and theme park management on 20 May 2015. This first such course integrates a 400-hour student internship work experience into its learning module, with guest speakers from senior Disneyland staff.

日本311地震五周年紀念

修學院在二零一六年三月十二日舉辦一連串活動,紀念日 全」,然後前香港天文台台長、香港中文大學地理與資源管理學系客座教 授林超英先生剖析日本及其他地區在地震後的情況,展示人與自然密不 可分的關係。此外,學院與在香港日本國總領事館合辦日本傳統舞蹈表 演, 並舉辦「美哉福島 | 攝影展。



Remembering 5th anniversary of the Great East Japan earthquake

On 12 March 2016, LiPACE launched various activities to mark the fifth anniversary of the 2011 earthquake and tsunami in Japan. Director of the Japan Society of Hong Kong and MICE Ambassador of Fukuoka, Mr Alfred Cheung, addressed a Lifelong Learning Seminar on 'Understanding Food Safety in Japan through Logistics'. That was followed by former Director of the Hong Kong Observatory and Visiting Professor of the Chinese University of Hong Kong Mr Lam Chiuying. He used examples of post-disaster situations in Japan and around the world, to show the close links between humans and nature. A dance performance was presented by the Institute and the Consulate-General of Japan in Hong Kong. A photo exhibition on Fukushima was arranged.



財務

Finance

香港公開大學為一九八九年由政府創辦的自資專 ├院校。學費一百是大學的主要收入來源,我們 審慎運用,以應付不同營運項目對資金的需求。 過往多年,大學獲得政府及善長仁翁鼎力支持, 他們為多個資本、研究及顧問項目提供了所需的 資金。為了回應社會對教育的需求,提供可持續 及可負擔的優質課程及學科,大學採取了審慎而 靈活的財政管理策略,確保能夠向其眾多的課程 和活動投入足夠資源,並維持長期的財務可持續

年內遙距及面授課程學生人數約有一萬九千人。 大學本年開始採用統一校曆表,因而衍生了額外 的學期,故此,雖然遙距課程的實際學生人數輕 微下跌,相關修讀學分卻出現單次上升。另一方 面,全日制面授課程學生人數在適齡學生數目下 跌的情況下,依然錄得升幅。為了回應學生日新 月異的需求,大學提供更豐富的課程選擇和教學 資源, 並改善校園設施的數目和質量, 以加強對 教與學的支援。縱然面對通脹壓力,以及各種改 善措施對資金的索求,大學仍堅持在維持高教學 質素的前提下,將學費維持在本港自資院校之中 合理的低水平。

The OUHK is a self-financing tertiary institution established by the Government back in 1989. Tuition fees have all long been its main source of income, which is prudently deployed to meet the resource requirements arising from operating activities. In all these years, ardent support has been received from donors and the Government to provide necessary funding for various types of capital, research and consultancy projects. To uphold the principle of offering sustainable and affordable high-quality programmes and courses to meet the education needs of the community, the University has adopted prudent but flexible financial management strategies to ensure that sufficient resources are channelled to support its many programmes and activities and to ensure longterm sustainability.

During the year, our student enrolment both to the distance learning and the face-to-face modes of programmes during the year has come to about 19,000. Mainly due to the adoption of a new academic calendar with three terms for student enrolment, there was a one-off increase in the number of credits taken by distance learning students, even though the actual student number has slightly dropped. On the other hand, the number of full-time face-to-face students has increased, amidst a situation where the number of eligible students has levelled off. To meet the changing needs of students, the University has enriched its programme offerings and educational resources, and improved the provision as well as the quality of physical facilities to strength teaching and learning support. Notwithstanding the pressure of inflation and resource requirements arising from improvement measures, the University continues to maintain student fees at a reasonably low level amongst self-financing institutions in Hong Kong, while maintaining the high quality of education.

營業額

香港公開大學(集團)本年的學費總收 入為九億五千五百二十萬元,較去年的 七億七千七百七十萬元,上升百分之二十二點 八。增長主要由面授課程學牛人數及遙距課程學 生修讀學分增加所致。

支出

香港公開大學(集團)去年支出總額為 八億七千一百三十萬元,二零一四至二零一五年 度則為八億一千二百八十萬元。增幅主要來自年 度薪金調整所帶來的額外成本、校園設施折舊開 支上漲以及完善支援服務的需要。

利息與投資收益

年內金融市場波動,對大學的投資組合以至回報 均锆成壓力。在校董會及財務委員會的領導下, 大學從風險管理的角度檢討了其投資策略和指 引。有關檢討再次肯定大學在投資策略上應維持 長遠視野,並更積極及頻密監察投資組合的表 現。香港公開大學(集團)於本年錄得一千零二十 萬元的投資及利息虧損,為過去七年內首次出現 投資虧損。

捐款及配對補助金

受惠於政府的「專上學生境外交流資助計劃」及 「一帶一路地區交流資助計劃」,大學一共獲得 教育局撥款一千一百六十萬元。計劃為合資格學 生提供更多支援,鼓勵他們參與香港境外交流 活動,特別是前往一帶一路地區交流,從而加 深他們從對這些地方的政治、經濟及文化情況 的認識。

年內,學生獎助學金獲政府撥款及善長、企業 慈善基金和各界友好捐款合共一千五百三十萬元。

課程發展撥款

截至二零一五年九月,本校一共提供逾二百個不 同學習模式的深造、學位及副學位課程, 並批出 五百一十萬元用於發展和更新學科教材。

內地業務

本校在深圳的附屬公司本年度錄得四百一十萬元 税後盈利,上年度則為三百五十萬元。附屬公司 宣佈本年度向大學派發股息共五百九十萬元,作 為減持現金的風險管理措施。

Turnover

The fee income of the OUHK (Group) for the year amounted to HK\$955.2 million, an increase of 22.8% on the previous year's figure of HK\$777.7 million. The gain is mainly due to the increase in the enrolment in the face-to-face programmes and a higher number of credits recorded for the distance learning programmes.

Expenditure

The OUHK (Group) spent a total of HK\$871.3 million, compared with HK\$812.8 million in 2014-2015. The increase was mainly due to higher staff costs resulting from the annual pay adjustment, and higher depreciation charges for the physical facilities and the need to enhance support services.

Interest and investment income

The volatile financial market in the year has put pressure on the University's investment portfolios and hence returns. Under the stewardship of the Council and Finance Committee, the University has reviewed its investment strategy and guidelines from a risk management perspective. The review once again confirmed that a long-term perspective will continue to be adopted in its investment strategy and portfolio performance should be more vigorously and frequently monitored. In the year, the OUHK (Group) recorded a loss of HK\$10.2 million in interest and investment income, the first time recording an investment loss in the past seven years.

Donations and Government grants

The University received a total of HK\$11.6 million from the Education Bureau under the Government's Scheme for Subsidy on Exchange (SSE) and Scheme for Subsidy on Exchange to 'Belt and Road' Regions (SSEBR). Under the scheme, eligible students could be better supported in their participation in exchange activities outside Hong Kong, especially in those 'Belt and Road' regions, aiming to improve our students' understanding of countries in the regions from political, economic and cultural perspectives.

During the year, we have also received donations and Government grants amounting to HK\$15.3 million for student scholarships and bursaries. These came from the Government and a number of philanthropists, corporations, charitable foundations and friends.

Funding for course development

As of September 2015, we offered over 200 postgraduate, degree and sub-degree programmes in different modes of study. A total of HK\$5.1 million was approved in the year for the development and updating of course materials.

Mainland activities

The University's subsidiary in Shenzhen achieved a profit after tax of HK\$4.1 million for the year, compared with HK\$3.5 million in the previous year. The subsidiary declared a total dividend of HK\$5.9 million to the University, as a risk management measure, in order to reduce the subsidiary's cash holdings.

FINANCE

年度整體財務表現、基金及儲備金

香港公開大學(集團)二零一五至二零一六年度 錄得整體盈餘七千一百八十萬元,去年則虧損 三百七十萬元。盈餘的顯著改善除了因為學生人 數上升連帶學費收入增加外,亦鑑於面對中學畢 業生人數下跌的挑戰,大學管理層努力整合多個 資本項目及新課程的回報,以獲得預算盈餘。截 至二零一六年三月三十一日,大學(集團)的資 金及儲備總額為二十三億九千五百九十萬元,去 年同期則為二十三億二千四百一十萬元。

退休計劃

本校設有兩種員工退休計劃,分別為職業退 休計劃和強積金計劃。年結時,參與職業退 休計劃的員工有六百七十二人,基金總額為 三億九千六百二十萬元。參與強積金計劃的員工 有一千四百零一人,基金總值六千四百九十萬元。

常盛街校舍發展項目

本年大學積極尋求政府批地擴充校舍。公開大學 明白,隨着社會對人才培育和專業培訓的期望 與日俱增,額外的校園空間實屬必需。建議中的 校舍選址何文田校園對面的常盛街,是鄰近地 區僅餘的教育用地,可延伸本部校園,有助整 合大學現時散落在何文田多幢建築物的空間。針 對未來數年學生人數下降的預期,大學已配合 政府的施政重點與社會需求,作好一連串部署。

新學費政策

由二零一五至二零一六學年開始,公開大學推行 全新的學費鎖定機制,規定全日制課程的學費, 由學生入學至畢業期間基本維持不變。這安排讓 學生和家長更清楚知道修學期間所需支付的學 費,亦讓大學得到更穩定和容易預測的收入來 源,以便中期規劃。

Overall financial performance for the year, and funds and reserves

The OUHK (Group) recorded an overall surplus of HK\$71.8 million in 2015-16, compared with a deficit of HK\$3.7 million in the previous year. The substantial improvement is not only due to the increase in enrolment and hence fee income collected, but also due to the concerted effort of members of the senior management team to achieve budget savings through consolidating the outcomes of various capital projects and new academic programmes, on the eve of a progressive decrease in secondary school leavers. The total funds and reserves of the University (Group) stood at HK\$2,395.9 million, as at 31 March 2016, compared with HK\$2,324.1 million on the same date of the previous year.

Retirement schemes

The OUHK provides two retirement schemes to staff, namely the Occupational Retirement Schemes Ordinance (ORSO) Scheme and the Mandatory Provident Fund (MPF) Scheme. At the year end, the ORSO Scheme had 672 members and the MPF Scheme had 1,401 members. Their respective fund size came to HK\$396.2 million and HK\$64.9 million.

Campus development at Sheung Shing Street

The year also witnesses the University's initiative to seek Government approval for a block of land for another campus building. The OUHK sees the need for additional physical space to meet the community's growing expectation in nurturing talent and training professionals to meet Hong Kong's need. The proposed campus site, located at Sheung Shing Street, Ho Man Tin right across the road opposite to our Ho Man Tin main campus, is the only remaining site in the vicinity for educational purposes. It forms a natural extension to our main campus and enables us to rationalize the use of the University's space which is now scattered in a few buildings in Ho Man Tin. The University has plans on the drawing board to embark on new educational initiatives that are fully aligned with the Government's policy priorities and community needs, a conscious decision to counteract the anticipated decrease in student number in the coming years.

New tuition fee policy

Starting from the 2015/16 academic year, the OUHK has implemented a new tuition fee structure in which the fee levels of full-time programmes will remain unchanged, largely during the length of the students' stay with the University. While students and parents will have a much better understanding of the resources required to complete their study, the University will also have a more secure, stable and predictable stream of income to facilitate its mid-range planning process.

指定專業 / 界別課程資助計劃

「指定專業/界別課程資助計劃」於二零一五年九 月推出,資助三屆學生。本校獲得三百五十個政 府資助本科學額,分佈於護理學、檢測和認證以 及動畫課程。有關計劃為大學的長遠發展帶來正 面影響,隨之而來的額外資源亦有助進一步提升 課程的學術質素和學生的學習體驗。此外,大學 計劃於二零一五年至二零二一年間,投資約三億 元用於改善師生比例、提升學生及其他支援服 務、更新實驗室和校園設施。

前景展望

遙距課程學生人數的持續下降以及二零二三年前 中學畢業生減少的預期,為大學帶來很大的挑戰 和不確定性,加卜專卜院校之間競爭激烈,因 此,維持大學長遠的可持續性和競爭力變得相當 關鍵。

大學已實施多項舉措以提升課程質素、增繕校園 設施,並豐富學生的校園生活和學習體驗。這些 措施雖然重要,卻未必足以吸引及挽留學生,以 至維持大學長遠的可持續性。大學正制定前瞻性 策略,務求充份運用常盛街的新校舍,不單用以 紓緩空間的問題,更計劃推出新課程,配合政府 的施政重點及社會需要培育人才。最後,大學亦 會繼續恪守審慎理財的原則,適當改善財務管理 框架,並維持收支平衡的營運預算,以支持大學 未來數年的發展。

二零一六年五月十六日

The Study Subsidy Scheme for Designated **Professions / Sectors (SSSDP) Scheme**

The Study Subsidy Scheme for Designated Professions / Sectors (SSSDP) was implemented in September 2015. Government subsidies are provided to the University for 350 undergraduate places for three cohorts in such designated programmes as nursing, testing and certification and animation. The scheme brings positive impact to the long-term development of the University and also provides additional resources to enhance the academic quality of the programmes and students' learning experience. Together with the Government subsidies, the University is committed to investing around HK\$300.0 million to improve the staff-to-student ratio, enhance student and other support services, upgrade laboratories and renovate physical facilities from 2015 to 2021.

Outlook

The continual drop in distance learning students and the projected decline in secondary school leavers until 2023 have posed a great deal of uncertainty and challenges to the University. Coupled with the keen competition in the tertiary education sector, to maintain the University's long-term sustainability and competitiveness has become imperative.

The already implemented measures of improving programme quality, providing more and better physical facilities and enriching students' campus life and learning experiences are important but may not be sufficient to attract and retain students and hence help to secure long-term sustainability. The University is mapping out a forward-looking strategy to make use of the new campus at Sheung Shing Street site not only to alleviate the space problem, but also to launch new programmes to nurture talent to meet community needs in alignment with Government policy priorities. Last but not least, the University will continue to adhere to prudent financial management practices, make suitable improvements to its financial management framework and maintain a balanced operating budget to support the University's development in the coming years.

16 May 2016



畢業生及學生剪影

Graduate and student stories

踏上專業司儀路 **Student MC goes professional**

杜緯納是本校二零零八年畢業生,其時適逢金融海嘯,他 當過銀行櫃檯服務員,也曾投身社福機構擔任培訓工作, 現從事財務策劃五年,業績彪炳,更與妻子開展婚禮及節 目策劃生意並親任司儀,業務蒸蒸日上。

緯納中學會考後赴美升學,但礙於經濟能力所限,修畢副 學士課程便回流。由於未有參與高考,在港繼續學業的計 劃處處碰壁, 他只有暫緩進修大計, 投身職場。經歷兩年 辛勤工作後,他獲悉公開大學開辦全日制社會科學課程 於是欣然報讀。縱然因為課程初辦,入讀者均須由一年級 起步,他也樂於入學,重投校園生活。相對中學同級友 伴,無疑起步較遲,他卻以此自勉:「我決意要追回時間 修課期間盡力學多點。一公開大學的校園規模雖小,但同 學間互動緊密,常聚首圖書館討論功課;老師也相當親 和,學生可不時請益。有志者事竟成,他連續四年獲頒獎 學金,終以一級榮譽畢業。

學習以外,緯納更全情投入課外活動,寫下非凡的一頁。 其時本校全日制課程剛起步,他與同學組織第一屆社會科



杜緯納 William To Wai-lap 社會科學榮譽學士(全日制面授課程) Bachelor of Social Sciences with Honours (full-time face-to-face programme)

學學會,在零資源、缺經驗下首辦迎新營,上了難得的一課。及後他自薦擔任大學活動司儀,由在學至今先後多次 主持校慶晚宴、校舍動土及開幕典禮等大型活動,次數冠絕本校歷任司儀者。經過多次在特首、高官、社會賢達等 重量級嘉賓面前主持大局,緯納鍛練出超卓的壓場技巧和應對能力。畢業後,專長發展成副業,慈善活動、大型比 賽、公司周年晚宴等常見他的蹤影,包括六度主持由無國界義工主辦的跨世紀長者婚禮。自二零一零年開展個人婚 禮統籌業務算起,其婚宴司儀經驗更逾百場。如今,他在台上指揮若定,能夠根據活動所需拿捏氣氛節奏,亦莊亦 諧,揮灑白如。

畢業後他也不忘持續進修,更趕上了幾位中學友伴,大家 同於二零一零年取得碩十學位。他說,在公

白,必須定下明確 妹,無論課堂學習及 課外體驗,都要全力 以赴,學到的都屬於 自己。



When William To Wai-lap graduated from the OUHK in 2008, the economy was hard hit by the global financial crisis. He worked briefly as a bank teller, and afterwards took up a training post in a social service organization. Now, he has settled down as a financial planner, harvesting good profits after five years of effort. At the same time, he runs a promising wedding and event planning business with his wife, where he doubles as a master of

William went to study in the United States following the HKCEE, but due to financial constraints, he was forced to return to Hong Kong upon completion of the associate degree.

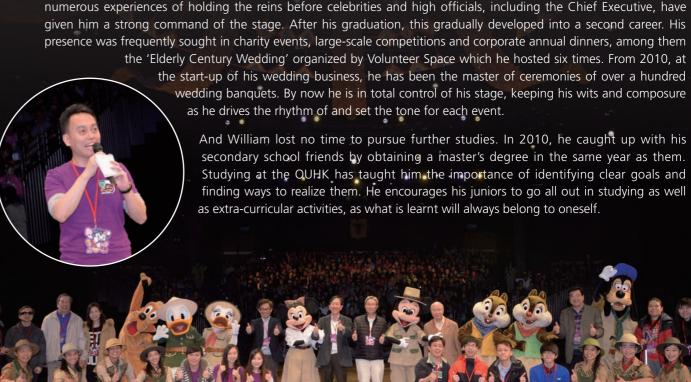
His plan to continue his university education back home,

unfortunately, was thwarted by the fact that he never sat for the HKALE. Having little choice, he had to set his dream aside and enter the job market, until he learnt of the OUHK's launch of the full-time Social Sciences degree. It being a new programme, first-year admission was the only option, yet William was more than pleased to be back to school and gladly enrolled. He regarded this relatively late start as compared with his secondary school friends optimistically, 'I felt determined to gain back the lost time and was keen to learn as much as possible.' In the small campus of the University, he enjoyed close interactions with his classmates, who would stay behind in the library to discuss assignments. He was also grateful to his teachers, who were very approachable and welcoming to students' guestions. Eventually his efforts paid off: he graduated with first-class honours on scholarships four years straight.

Apart from studying, William turned a wonderful page of his life by engaging in extra-curricular activities. When fulltime programmes were yet a novelty to the University, he co-founded the first session of the Student Society of Social Sciences, gleaning a valuable lesson through organizing its first orientation camp with zero resources and limited experience. Later on, he proposed himself as a master of ceremonies in University events, and has since become the most featured host in major events such as anniversary banquets, campus ground breaking and campus opening. The numerous experiences of holding the reins before celebrities and high officials, including the Chief Executive, have given him a strong command of the stage. After his graduation, this gradually developed into a second career. His presence was frequently sought in charity events, large-scale competitions and corporate annual dinners, among them

wedding banquets. By now he is in total control of his stage, keeping his wits and composure





以 MBA 知識灌溉有機農場

Practical business knowledge rejuvenates organic farm

二零一一年,郭嘉俊的父親為了圓夢,興辦有機農莊。本 科唸社會學、大學畢業後一直任職市場推廣的嘉俊眼見父 親獨力難支,便利用公餘時間協助推廣業務。然而,耕耘 未獲合理回報,業績陷入瓶頸。為尋求突破,他決定修讀 「工商管理碩士」課程,充實知識。嘉俊發現公開大學遙 距課程的彈性學習模式正合所需,且師資優良,故於二零

縱然雙職在身,他卻鮮有缺席導修課,因導師常列舉現今 的商業案例,十分受用。他也曾主動彙報農莊的經營概 況,並得到導師指導。聆聽工作背景各異的同學分享實質 經驗,更加深了他對各行業的了解。一次他邀請大家到農 莊燒烤聚會:「之後交流多了,經常討論功課和溫習重點。 既是遙距學習,大家甚少碰面,難得仍能維繫友誼。」 營 運上遇有疑難,他也會請教從事相關行業的同學。

嘉俊敢於將所學實踐應用。例如「市場管理實務」課讓他 明白要在業界突圍,須知己知彼,因此他仔細探究行家虛 實,採取差異化戰略,引進新穎的農產品及活動項目,務

郭嘉俊 Ken Kwok Ka-chun

工商管理碩十(遙距課程) Master of Business Administration (distance learning programme)

求別樹一幟;「策略管理」理論強調業務多元發展,啟發他建設綜合式農莊,提供農產銷售、租田、工作坊及導賞遊 等,並加強網絡推廣,拓展客源。

> 他説公開大學提供足夠的學習資源,更欣賞網上學習系 統的支援。剛剛修畢課程,他學懂如何亂中尋序,理出 很欣賞這課程。現時採用的策略,進修前完全沒想過, 就卡在那兒。」他現已全職投入農莊營運,將繼續走多元 路線,並為學校、機構及公司度身籌劃活動,矢志讓農 莊成為業界龍頭:「期望有一天,當香港人説起有機農場 時,便立刻想到我們。

Back in 2011, Ken Kwok Ka-chun's father put his dream of setting up an organic farm into action. Seeing that his father was having a hard struggle, Ken, who has been in the marketing field after graduating with a bachelor's degree in sociology, lent a helping hand in marketing. His efforts did not immediately pay off, though; the farm business was caught up in a bottleneck. To make a breakthrough, Ken decided to earn professional knowledge from a Master of Business Administration. He enrolled in the OUHK in 2013, finding its flexible distance learning mode a perfect fit for his schedule and impressed by its faculty qualifications.

In spite of working two jobs, Ken was rarely absent for the tutorials, as he found the contemporary business cases discussed highly relevant. He has volunteered to present the business conditions of the farm in class, which the tutor responded with constructive feedback. Listening to the practical experiences of classmates from diverse backgrounds also enriched his understanding of various industries. Once he invited his class to the

farm for a barbecue. 'From then on we have had more frequent interactions,' says he, 'We often discussed assignments and key areas of revision. It's a pleasure to be able to maintain friendships as such even though distance learners don't always meet.' When he runs into operational problems, he will also consult classmates of relevant industries.

And Ken resolutely puts what he learnt into practice. The course on marketing management, for example, taught him the importance of understanding one's business competitors in order to lead them. To stand out from the pack, he began to probe into competitors' strengths and weaknesses and employ a strategy of differentiation, bringing in new crops and farm activities. Strategic management theory, which emphasizes business diversification, inspired him to develop an integrated farm that offers an array of services consisting of not only the sale of produce and farm rental but also workshops and guided tours, as well as to broaden the customer base by strengthening online marketing.

He appreciates the ample learning resources offered by the OUHK, especially the support of the online learning system. Recently graduated, he has acquired the skills to find order in chaos, develop rules and hence build an operating structure for the farm. His business has been gradually picking up since: 'I really

> appreciate this programme. The strategies that I'm using now are something I had never thought of. That's how we were stuck.' Meanwhile, he is running the farm full time and has nailed down the strategy of diversification, straight away.'





童軍健兒矢志成為白衣天使 Athletic Scout to become professional nurse

渾身溢滿陽光氣息的龔子珊,一副運動健兒的模樣。她七 歲半起便接受童軍訓練,近日榮膺二零一五年度模範章 軍,足證在童軍活動、學業成績、社區服務等方面皆表現 出眾。

卸下童軍制服,子珊是全日制護理學課程二年級學生。當 初選上本校修讀護理學課程,全因從醫生朋友口中得悉該 學系在業界口碑甚佳,行內普遍認為學生質素很高。自言 不擅消化大量文字的她自有一套學習方法:多參考圖像和 影像資料、自製繪圖筆記、反覆唸誦冗長的藥物名稱直至 牢牢記住。護理學課程理論與實務兼備,她尤愛實習環節: 「在醫院親身做多一點,面對實際工作時會更易上手。」

回想首次在醫院的專科門診實習,處理替病人插尿喉、洗 傷口等工作,心情難免緊張,猶幸在校訓練有素,穩紮穩 打,做起來總算得心應手:「老師不時分享前線經驗,而且 在校內模擬病房教室學習時,要求較真實病房更嚴謹!」 老師更重視學生素養,強調要誠實、守時:「上課時,遲一 分鐘,亦視作缺席。」實習期間子珊必定提早抵達醫院, 做好準備、整理制服及儀容,維持專業形象。



龔子珊 Janet Kung Tsz-shan

護理學榮譽學士(普通科)(全日制面授課程) Bachelor of Nursing with Honours in General Health Care (full-time face-to-face programme)



多年來的童軍訓練,讓子珊能輕鬆面對護理工作對紀律的嚴 格要求之餘,亦使她進而成為歷奇教練,甚至接觸到鮮為人 知的冰雪攀登,成為香港代表隊中唯一女將,與隊友在速度 攀登項目取得世界排名第二十二位,成績不俗。除此以外,

她游泳、潛水、排球、欖球樣樣皆精,身懷多個專業資

格,去年又在香港 大專運動攀登賽勇 奪女子初級組季軍。

童軍和運動訓練, 專注力、敏捷的反 應、獨立的解難能 力和圓熟的人際交往 技巧,而護理工作環 件。她下憧憬參與各 試多點,學多點。



Training as a Scout since the age of seven, Janet Kung Tsz-shan exudes an energetic charisma in her unmistakably athletic look. She was recently named Scout of the Year 2015, proof of her allround superiority in Scouting activities, academic performance, social services and so on.

When she takes off her Scout uniform, Janet is a year 2 student of the full-time nursing programme. She had opted for the OUHK's nursing programme because of its reputation in the industry, having heard from a doctor-friend that its students are highly regarded in general. Finding dry text hard to digest, she has come up with her own learning strategies: resorting to audio-visual materials, creating graphic handouts and reading lengthy

drug names aloud until they are firmly retained in the memory. While the nursing programme combines theory and practice, Janet is particularly fond of the clinical practicums: 'Hands on experience in a hospital setting is very helpful in preparing us to cope with the real world of nursing."

Janet admits to being a little nervous to set her hands on such tasks as foley catheter insertion and cleaning wounds in her first practicum, which took place at a public specialist out-patient clinic. Fortunately, thanks to solid pre-practicum training, it went largely hassle-free. 'Our teachers are generous in sharing their front-line experiences,' says Janet, 'Moreover, they tend to set a higher bar for us during clinical simulations than would be required in the actual wards.' The teachers are no less concerned about students' personal attributes, emphasizing the virtues of integrity and punctuality: 'Being late for class for one minute is taken as absent.' Thus, in times of practicum, Janet would always arrive at the hospital ahead of time to get herself fully prepared, including checking her uniform and looks, to maintain a professional image.

Decade-long Scouting training has allowed Janet to adjust easily to the strict discipline requirements for a nurse. More than that, it inspired her to become an adventure coach and exposed her to the little-known sport of ice climbing. She joined the Hong Kong national ice climbing team as the only female member, earning an impressive 22nd place in world ranking in the speed event along with her teammates. Additionally, she is adept at many other sports, including swimming, diving, volleyball and rugby, and holds multiple professional qualifications. Last year, she placed third in the women's beginner division of the Inter-university Sport Climbing Championship.

Scouting and sport training alike have contributed to Janet's good concentration, agility, independent problem-solving ability and sophisticated communication skills. Moreover, her love of challenges makes her an ideal candidate for the complex and unpredictable nursing work. Now, she is looking forward to practicums in various specialisms, to try and learn as much as she can.

Up-and-coming photographer captures magical dance movements

中學時代,劉子健為追蹤韓星而買下第一部單鏡反光相 機,自此對攝影興趣漸生。應考文憑試前,他知悉公開 大學開辦專業攝影課程,馬上將之放在選科之列,幸獲 取錄,現為「電影設計及攝影數碼藝術榮譽藝術學十」課 程三年級學生。

子健鍾情攝影,源於「好玩」。升讀大學後,他先後參與 校內攝影學會及香港大專學生攝影聯會的會務,與同道 中人觀摩切磋,獲益良多。一年級時,他在攝影學會莊 員引領下參與拍攝同學舞影,二年級時,更開始學習跳 舞。親身體味過舞蹈神髓,配合細心觀察綵排過程,他 拍攝時每每能準確捕捉人舞共融的關鍵一剎,作品漸漸 獲得其他院校學生青睞,拍照邀約紛至沓來,高峰期曾 接連替十家院校的舞蹈學會拍照。他深信提升水平的竅 門是「不停影」,故不時向友人請纓拍攝藝術照,又在婚 紗攝影公司兼職工作,磨鍊技術。

子健愛聚焦人物。攝影風格上,他捨棄過於雕琢的高清 美,採用質樸輕柔的日系調子,再滲入橙中透藍的色彩。 去年大專聯校巡迴舞蹈匯演期間,他記下公開大學舞蹈 學會成員眾志同心的一瞬,憑該照片勇奪生平首個攝影 獎一「難忘時刻@OUHK」攝影比賽冠軍。



劉子健 Lewis Lau Tsz-kin

電影設計及攝影數碼藝術榮譽藝術學士 (全日制面授課程)

Bachelor of Fine Arts with Honours in Cinematic Design and Photographic Digital Art (full-time face-to-face programme)

活躍於學會活動,他自有不少校園難忘時刻:「大學校園相對細小,籌辦活 動時大家接觸更為緊密,感覺如同家人。」去年註冊日前夕,大夥兒通宵 留校準備迎新物資,經歷更是難忘:「當時舞蹈學會進度緩慢,最後不同 學會的成員紛紛仗義幫忙,場面溫馨。」他認為公開大學校園生活毫不 遜色:「除了沒有舍堂生活,其他方面可謂完美。」 修課兩年,子健的個人藝術觸覺深受啟發,亦大大拓展了攝 影知識層面。此間他充滿自信地説:「我沒有選錯科!」不 愛困坐辦公室,靈活多變的創意工作才是首選,他計劃 組織製作團隊,投身專業攝影,期望日後能開設自己

Lewis Lau Tsz-kin's interest in photography sprouted back in secondary school, after he bought his first single-lens reflex camera to snap the best shots of his favourite K-pop group. Learning about the OUHK's professional photography programme before sitting for the HKDSE, he gladly included it in his list of programme choices. He was admitted, and is now in the third year of studying for the Bachelor of Fine Arts with Honours in Cinematic Design and Photographic Digital Art.

Lewis is primarily drawn by the 'fun' aspect of photography. Since studying at the University, he has been involved in the OUHK Photography Society as well as the Joint University Photographic Society, honing photography skills through observations and exchanges of ideas. In year 1, he attempted his first dance shoot of fellow students under the lead of the Photography Society's executive committee. In year 2, he started taking dancing lessons himself.

His first-hand experience in dancing, coupled with attentive observation during dance rehearsals, enabled him to develop a keen grasp of the magical moments of movement. His works began to catch the attention of other universities' dance societies. Photography service requests arrived one after another; at a peak season he was invited to shoot for ten dance societies in a row.

He knows best that he can only take his skills to the next level by 'shooting nonstop', so he volunteers to shoot artistic photos for friends and works part-time in a wedding photography company.

Lewis has a penchant for portrait photography. Stylistically, he forgoes overly refined high-dynamic-range (HDR) imaging for the softer, more natural Japanese tone, producing photographs that carry a bluish orange tint. Last year, he captured the solidarity of the OUHK team during the Joint-University Mass Dance and took home his first photography prize: the championship of the 'Most Memorable Moment @OUHK' competition.

The active student surely has many memorable moments of his own at the University: 'Our relatively small campus brings student societies together during event preparations. It feels like a family.' An unforgettable experience came from the eve of the last Registration Day, when everyone stayed up to get the orientation materials ready: 'The Dance Society lagged behind, but in the end friends from other societies chipped in. That was really touching.' To Lewis, campus life at the OUHK does not pale in comparison with that of other universities at all: 'Other than the lack of hall life, everything is perfect.'

The two years of study have inspired his artistic sense and expanded his knowledge in photography. He says confidently, 'I've made the right choice!' For someone who dislikes a deskbound office job, flexible, creative work is the natural first choice. And in pursuing a career as professional photographer, Lewis already has plans to form a production team, before he goes after the ultimate dream of owning a studio.





附錄— Appendix 1

財務報告

Financial statements

綜合資產負債表 Consolidated balance sheet

於二零一六年三月三十一日 AS AT 31ST MARCH 2016

以港元結算 Expressed in Hong Kong dollars

			重列 於二零一五年	重列 於二零一四年
		於二零一六年	三月三十一日	四月一日
		三月三十一日	As Restated	As Restated
		At 31st March	At 31st March	At 1st April
		2016	2015	2014
		\$'000	\$'000	\$'000
非流動資產	NON-CURRENT ASSETS			
投資物業	Investment properties	153,036	156,728	161,357
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	1,466,424	1,529,460	1,582,385
無形資產	Intangible assets	12,725	5,407	-
土地使用權	Land use right	6,158	6,632	6,969
應收學生貸款	Student loan receivables	10,208	7,785	7,494
預付款項	Prepayments	3,963	-	-
		1,652,514	1,706,012	1,758,205
流動資產	CURRENT ASSETS			
課程教材庫存	Stock of course materials	3,329	4,444	4,359
應收賬款、其他應收				
賬款、預付款項及	Accounts receivable, other receivables,			
按金	prepayments and deposits	83,991	119,060	218,083
應收學生貸款	Student loan receivables	6,195	6,314	5,152
通過損益表反映	Designated financial assets			
公平價值變化的	at fair value through profit			
既定金融資產	or loss	1,304,162	1,335,787	1,225,684
衍生金融資產	Derivative financial assets	-	697	361
原到期日超過三個月	Bank deposits with original maturities			
之銀行存款	over three months	45,391	205,662	54,442
現金及現金等價物	Cash and cash equivalents	446,932	208,031	400,883
		1,890,000	1,879,995	1,908,964
流動負債	CURRENT LIABILITIES			
預收各類收費	Fee income receipt in advance	192,206	246,510	225,284
應付賬款、應計費用	Accounts payable, accrued			
及撥備	expenses and provisions	125,724	138,745	192,239
遞延收益	Deferred income	93,973	84,867	82,080
教職員酬金撥備				
流動部分	Current portion of gratuities provision	20,633	17,136	14,820
政府有抵押貸款	Current portion of Government loans,			
流動部分	secured	43,049	43,049	43,049
税項撥備	Income tax payable	743	436	113
衍生金融負債	Derivative financial liabilities	144	-	-
		476,472	530,743	557,585
流動資產淨額	NET CURRENT ASSETS	1,413,528	1,349,252	1,351,379



綜合資產負債表(續) Consolidated balance sheet (continued)

於二零一六年三月三十一日 AS AT 31ST MARCH 2016 以港元結算 Expressed in Hong Kong dollars

		於二零一六年 三月三十一日 At 31st March 2016	重列 於二零一五年 三月三十一日 As Restated At 31st March 2015	重列 於二零一四年 四月一日 As Restated At 1st April 2014
		\$'000	\$'000	\$′000
總資產減流動負債	TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES	3,066,042	3,055,264	3,109,584
非流動負債	NON-CURRENT LIABILITIES			
教職員酬金撥備	Gratuities provision	13,288	12,188	9,548
政府有抵押貸款	Government loans, secured	221,356	258,879	295,855
遞延資本基金	Deferred capital fund	433,927	459,180	475,514
遞延税項負債	Deferred tax liability	1,528	877	865
		670,099	731,124	781,782
淨資產總額	TOTAL NET ASSETS	2,395,943	2,324,140	2,327,802
相當於基金與儲備金	REPRESENTED BY FUNDS AND RESERVES	2,395,943	2,324,140	2,327,802
坐业 兴调 闸亚	I DIND'S AIND INLISERVES	2,393,943	2,324,140	2,327,002



綜合收支表 Statements of comprehensive income

截至二零一六年三月三十一日止年度 FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2016 以港元結算 Expressed in Hong Kong dollars

		2010	2013
		\$'000	\$'000
業務活動	OPERATING ACTIVITIES		
營運收益	OPERATING INCOME		
學費收益	Tuition fee income	955,220	777,749
顧問費收益	Consultancy fee income	10,752	8,357
雜項收益	Miscellaneous income	16,012	15,371
總營運收益	Total operating income	981,984	801,477
營運開支	OPERATING EXPENDITURE		
教務開支	Academic expenditure		
課程教材	Course materials	(14,533)	(13,177)
導師成本	Tutors' costs	(58,841)	(55,579)
直接學生成本	Direct student costs	(30,364)	(24,917)
教職員成本	Staff costs	(307,360)	(290,805)
一般開支	General expenses	(5,542)	(5,499)
		(416,640)	(389,977)
行政開支	Administrative expenditure		
教職員成本	Staff costs	(248,241)	(225,117)
一般開支	General expenses	(146,431)	(141,508)
折舊費用	Depreciation charge	(59,965)	(56,170)
		(454,637)	(422,795)
總營運開支	Total operating expenditure	(871,277)	(812,772)
營運表現	OPERATING RESULTS	110,707	(11,295)
捐款及補助金資助的 其他活動	OTHER ACTIVITIES FUNDED BY DONATIONS AND GRANTS		
收入	Income	73,778	74,691
開支	Expenditure	(97,744)	(109,703)
捐款及補助金資助的	RESULTS OF OTHER ACTIVITIES FUNDED		
其他活動表現	BY DONATIONS AND GRANTS	(23,966)	(35,012)
計入利息及投資(虧損)/ 收益前之表現	NET RESULT BEFORE INTEREST AND INVESTMENT (LOSS)/INCOME	86,741	(46,307)
淨利息及投資(虧損)/收益	Net interest and investment (loss)/income	(10,181)	44,365
除税前盈餘/(虧損)	SURPLUS/(DEFICIT) BEFORE INCOME TAX	76,560	(1,942)
所得税開支	Income tax expense	(3,735)	(1,309)
年內盈餘 /(虧損)	SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR	72,825	(3,251)

2016

2015



2015

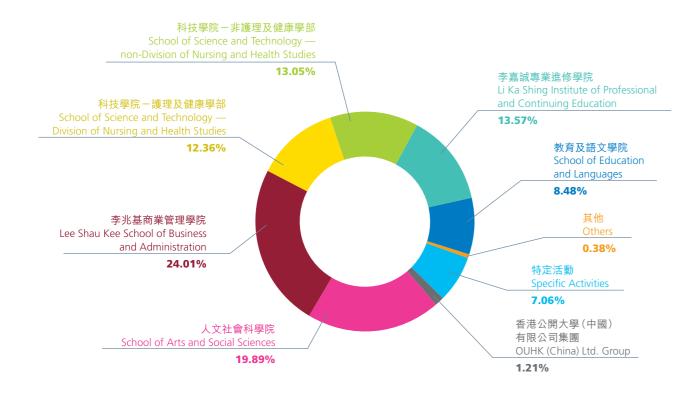
2016

綜合收支表(續) Statements of comprehensive income (continued)

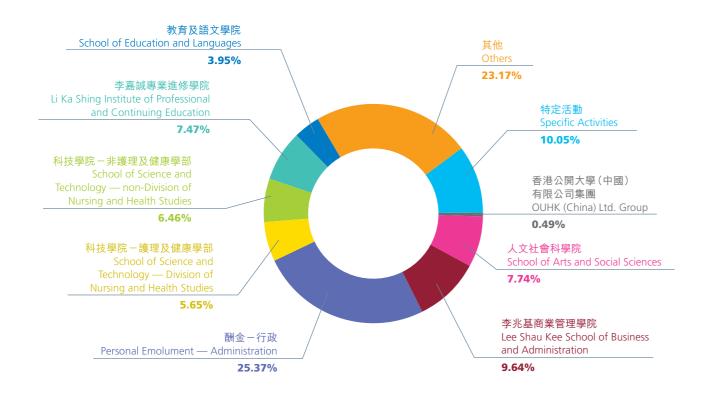
截至二零一六年三月三十一日止年度 FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2016 以港元結算 Expressed in Hong Kong dollars

		\$'000	\$'000
其他綜合虧損	OTHER COMPREHENSIVE LOSS		
可重新分類至	Items that may be reclassified to		
損益之項目	profit or loss		
匯兑差額	Currency translation differences	(1,022)	(411)
	TOTAL COMPREHENSIVE INCOME/		
年內綜合收益/(虧損)總額	(LOSS) FOR THE YEAR	71,803	(3,662)
分配到:	ALLOCATED TO:		
專用基金	Specific funds	(7,401)	(16,195)
一般及匯兑儲備	General and exchange reserves	79,204	12,533
		71,803	(3,662)
年內綜合收益/(虧損)總額 分配到: 專用基金	TOTAL COMPREHENSIVE INCOME/ (LOSS) FOR THE YEAR ALLOCATED TO: Specific funds	71,803 (7,401) 79,204	(3,66 (16,19 12,5

二零一五至一六年度收入來源 Income allocation for 2015/2016



二零一五至一六年度開支來源 Expenditure allocation for 2015/2016



附錄二 Appendix 2 諮議會及校董會 Court and Council

諮議會

校監

行政長官梁振英先生, GBM, JP

副校監

李業廣博士, GBM, JP

校董會主席

方正博士, GBS, JP

校董會副主席

黃奕鑑先生

校董會司庫

尹錦滔先生

校長

黄玉山教授, BBS, JP

副校長

李榮安教授

黃錫楠教授

成員

區啟明教授

陳振彬博士, GBS, SBS, JP

鄭松傑先生

鄭李錦芬博士

張國華博士

張永鋭先生, BBS

程伯中教授, BBS

何建宗教授, BBS, JP

高鑑泉博士, BBS, JP

梁智仁教授, SBS, JP

羅志力先生

文俊傑先生

蕭志成博士

譚國根教授

譚尚渭教授, GBS, JP

王啟達博士 黃偉寧博士

胡永輝博士, BBS, MBE

伍步謙博士, BBS, JP

秘書

郭始剛教授

COURT

Chancellor

Chief Executive the Honourable C Y Leung, GBM, JP

Pro-Chancellor

Dr the Honourable Charles Lee Yeh-kwong, GBM, JP

Chairman of the Council

Dr Eddy C Fong, GBS, JP

Deputy Chairman of the Council

Mr Michael Wong Yick-kam

Treasurer of the Council

Mr Peter Wan Kam-to

President

Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP

Vice Presidents

Prof. Lee Wing-on

Prof. Danny Wong Shek-nam

Members

Prof. Alan Au Kai-ming

Dr Bunny Chan Chung-bun, GBS, SBS, JP

Mr Cheng Chung-kit

Dr Eva Cheng Li Kam-fun

Dr Cheung Kwok-wah

Mr Edward Cheung Wing-yui, BBS

Prof. Ching Pak-chung, BBS

Prof. Ho Kin-chung, BBS, JP

Dr Stanley Ko Kam-chuen, BBS, JP

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP

Mr Peter Lo Chi-lik

Mr Man Chun-kit

Dr Gerald Siu Chi-shing

Prof. Tam Kwok-kan

OI. Idili KWOK-Kali

Prof. Tam Sheung-wai, GBS, JP

Dr Dickson Wong Kai-tat

Dr Kris Wong Wai-ning

Dr Vincent Woo Wing-fai, BBS, MBE

Dr Philip Wu Po-him, BBS, JP

Secretary

Prof. Paul Kwok Chi-kong

校董會

主席

方正博士, GBS, JP

副主席

黃奕鑑先生

司庫

尹錦滔先生(由 20.06.2014 起)

成員

陳志豪教授 陳偉球先生

趙雨樂教授(由 01.06.2015 起)

蔡惠琴女士, JP (至 19.06.2015 止)

蔡瑩璧女士, GBS, JP (由 19.06.2015 起)

莊堅烈先生, MH

許敬文教授 高志強博士

鄺志良博士(至31.05.2015止)

林群聲教授, SBS, JP

李惠民先生

李榮安教授[副校長(行政及發展)]

李劉麗卿女士 李繩宗先生 凌偉傑先生

盧世雄先生, JP [教育局局長代表]

麥黃小珍女士

文俊傑先生[學生會會長]

(由 01.04.2015 至 31.03.2016 止)

蒙美玲教授 蕭志成博士 譚偉豪博士, JP 湯修齊先生, MH, JP

衛炳江教授 素玉山教授 **5**

黃玉山教授, BBS, JP [校長] 黃錫楠教授 [副校長(學術)]

翁以登博士, JP

楊紹信先生, JP (由19.06.2015 起)

葉安娜博士

容永祺先生, SBS, MH, JP (至19.06.2015止)

秘書

郭始剛教授

COUNCIL

Chairman

Dr Eddy C Fong, GBS, JP

Deputy Chairman

Mr Michael Wong Yick-kam

Treasurer

Mr Peter Wan Kam-to

Members

Prof. Chan Chi-hou

Mr Raymond Chan Wai-kau

Prof. Chiu Yu-lok (from 01.06.2015)

Ms Virginia Choi Wai-kam, JP (up to 19.06.2015)
Ms Yvonne Choi Ying-pik, GBS, JP (from 19.06.2015)

Mr Paul Chong Kin-lit, MH Prof. Michael Hui King-man Dr Anthony Ko Chi-keung

Dr Charles Kwong Che-leung (up to 31.05.2015)

Prof. Paul Lam Kwan-sing, SBS, JP

Mr Eddy Lee Wai-man

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

Mrs Joanna Li Lau Lai-hing Mr Matthias Li Sing-chung Mr Ling Kelvin Wai-kit

Mr Brian Lo Sai-hung, JP [Representative of Secretary for Education]

Mrs Sandra Mak Wong Siu-chun

Mr Man Chun-kit [President of the Students' Union]

(from 01.04.2015 to 31.03.2016)

Prof. Helen Meng Mei-ling
Dr Gerald Siu Chi-shing
Dr Samson Tam Wai-ho, JP
Mr Henry Tong Sau-chai, MH, JP
Prof. Alexander Wai Ping-kong

Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Dr Eden Y Woon, JP

Mr Silas Yang Siu-shun, JP (from 19.06.2015)

Or Anna Yip

Mr Samuel Yung Wing-ki, SBS, MH, JP (up to 19.06.2015)

Secretary

Prof. Paul Kwok Chi-kong

校董會委員會

行政委員會

主席

方正博士, GBS, JP

成員

蔡惠琴女士, JP (至 19.06.2015 止) 李劉麗卿女士 (由 19.06.2015 起) 尹錦滔先生 黃玉山教授, BBS, JP [校長]

秘書

郭始剛教授

黃奕鑑先生

列席

葉安娜博士

李榮安教授[副校長(行政及發展)] 黃錫楠教授[副校長(學術)]

審計委員會

主席

葉安娜博士

成員

蔡惠琴女士, JP (至 19.06.2015 止) 李繩宗先生

蕭志成博士(由 20.06.2015 起)

秘書

萬淑嫻女士[高級內部審計經理]

列席

尹錦滔先生[司庫] 黃玉山教授, BBS, JP[校長] 李榮安教授[副校長(行政及發展)] 全國偉先生[財務總監]

COUNCIL COMMITTEES

EXECUTIVE COMMITTEE

Chairman

Dr Eddy C Fong, GBS, JP

Members

Ms Virginia Choi Wai-kam, JP (up to 19.06.2015) Mrs Joanna Li Lau Lai-hing (from 19.06.2015) Mr Peter Wan Kam-to Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President] Mr Michael Wong Yick-kam

Secretary

Prof. Paul Kwok Chi-kong

In Attendance

Dr Anna Yip

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

AUDIT COMMITTEE

Chairman

Dr Anna Yip

Members

Ms Virginia Choi Wai-kam, JP (up to 19.06.2015) Mr Matthias Li Sing-chung Dr Gerald Siu Chi-shing (from 20.06.2015)

Secretary

Ms Miriam Man Shuk-han [Senior Internal Audit Manager]

In Attendance

Mr Peter Wan Kam-to [Treasurer]
Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

財務委員會

主席

尹錦滔先生

成員

高志強博士(由 07.10.2015 起) 鄺志良博士(至 31.05.2015 止) 林群聲教授, SBS, JP 李惠民先生 譚偉豪博士, JP

黃玉山教授, BBS, JP [校長] 楊紹信先生, JP (由 19.06.2015 起) 容永祺先生, SBS, MH, JP (至 19.06.2015 止)

增選成員

李幹聰先生

秘書

全國偉先生[財務總監]

列席

李榮安教授[副校長(行政及發展)] 黃錫楠教授[副校長(學術)]

一般項目投標委員會

主席

李榮安教授[副校長(行政及發展)]

成員

全國偉先生[財務總監] 總監一名[輪任] 院長一名[輪任]

秘書

徐鶴銘先生[財務副總監]

FINANCE COMMITTEE

Dr Anthony Ko Chi-keung (from 07.10.2015)

Chairman

Mr Peter Wan Kam-to

Members

Dr Charles Kwong Che-leung (up to 31.05.2015)
Prof. Paul Lam Kwan-sing, SBS, JP
Mr Eddy Lee Wai-man
Dr Samson Tam Wai-ho, JP
Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]
Mr Silas Yang Siu-shun, JP (from 19.06.2015)
Mr Samuel Yung Wing-ki, SBS, MH, JP (up to 19.06.2015)

Co-opted Member

Mr K C Lee

Secretary

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

In Attendance

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]
Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

GENERAL TENDER BOARD

Chairman

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

Members

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance] One Director by rotation One Dean by rotation

Secretary

Mr Stephen Tsui Hok-ming [Deputy Director of Finance]

榮譽博士學位委員會

主席

行政長官梁振英先生, GBM, GBS, JP

副主席

方正博士, GBS, JP

何建宗教授, BBS

成員

葉耀強教授 [協理副校長(學術支援及對外交流)] 李榮安教授[副校長(行政及發展)] 譚國根教授 尹錦滔先生 黃玉山教授, BBS, JP[校長] 黃錫楠教授[副校長(學術)] 黃奕鑑先生

秘書

許韻玲女士[教務長]

人力資源委員會

主席

蔡惠琴女士, JP (至 19.06.2015 止) 李劉麗卿女士(由 20.06.2015 起)

成員

陳志豪教授 李劉麗卿女士(至 19.06.2015 止) 李繩宗先生 衛炳江教授 黃玉山教授, BBS, JP [校長]

增選成員

陳偉球先生

秘書

温少雯女士[人力資源總監]

列席

李榮安教授[副校長(行政及發展)] 黃錫楠教授[副校長(學術)]

HONORARY DEGREES COMMITTEE

Chairman

Chief Executive the Honourable C Y Leung, GBM, GBS, JP

Deputy Chairman

Dr Eddy C Fong, GBS, JP

Members

Prof. Ho Kin-chung, BBS
Prof. Ip Yiu-keung
[Associate Vice President (Academic Support & External Links)]
Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]
Prof. Tam Kwok-kan
Mr Peter Wan Kam-to

Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]
Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Mr Michael Wong Yick-kam

Secretary

Ms Sylvia Hui Wan-ling [Registrar]

HUMAN RESOURCES COMMITTEE

Chairman

Ms Virginia Choi Wai-kam, JP (up to 19.06.2015) Mrs Joanna Li Lau Lai-hing (from 20.06.2015)

Members

Prof. Chan Chi-hou Mrs Joanna Li Lau Lai-hing (up to 19.06.2015) Mr Matthias Li Sing-chung Prof. Alexander Wai Ping-kong Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]

Co-opted Member

Mr Raymond Chan Wai-kau

Secretary

Ms Monisa Wan Siu-man [Director of Human Resources]

In Attendance

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]
Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

成員

林群聲教授, SBS, JP 李榮安教授[副校長(行政及發展)] 尹錦滔先生

秘書

葉安娜博士

全國偉先生[財務總監]

物力資源委員會

主席

黃奕鑑先生

成員

趙雨樂教授(由 01.06.2015 起) 莊堅烈先生, MH 鄺志良博士(至 31.05.2015 止) 麥黃小珍女士 蒙美玲教授 黃玉山教授, BBS, JP [校長]

增選成員

高鑑泉博士, BBS, JP

秘書

李榮安教授[副校長(行政及發展)]

列席

黃錫楠教授[副校長(學術)] 林麥蓮儀女士[校園管理副總監]

MAIN TENDER BOARD

Chairman

Mrs Joanna Li Lau Lai-hing

Members

Prof. Paul Lam Kwan-sing, SBS, JP

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

Mr Peter Wan Kam-to

Dr Anna Yip

Secretary

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

PHYSICAL RESOURCES COMMITTEE

Chairman

Mr Michael Wong Yick-kam

Members

Prof. Chiu Yu-lok (from 01.06.2015)

Mr Paul Chong Kin-lit, MH

Dr Charles Kwong Che-leung (up to 31.05.2015)

Mrs Sandra Mak Wong Siu-chun

Prof. Helen Meng Mei-ling

Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]

Co-opted Member

Dr Stanley Ko Kam-chuen, BBS, JP

Secretary

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

In Attendance

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Mrs Cybill Lam Mak Lin-yi [Deputy Director of Facilities Management]



教授提名委員會

主席

黃玉山教授, BBS, JP [校長]

成員

陳志豪教授

許敬文教授(由 01.12.2015 起)

李榮安教授[副校長(行政及發展)]

饒美蛟教授, BBS (至 30.11.2015 止)

譚國根教授

衛炳江教授

黃錫楠教授[副校長(學術)]

秘書

温少雯女士[人力資源總監]

PROFESSORIAL NOMINATION COMMITTEE

Chairman

Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]

Members

Prof. Chan Chi-hou

Prof. Michael Hui King-man (from 01.12.2015)

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

Prof. Nyaw Mee-kau, BBS (up to 30.11.2015)

Prof. Tam Kwok-kan

Prof. Alexander Wai Ping-kong

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Secretary

Ms Monisa Wan Siu-man [Director of Human Resources]

胡永輝博士, BBS, MBE

成員

陳振彬博士, GBS, SBS, JP

陳子政先生 陳庭川先生 鄭李錦芬博士

蔡瑩璧女士, GBS, JP(由 19.06.2015 起)

方正博士, GBS, JP

葉耀強教授[協理副校長(學術支援及對外交流)]

林健忠博士

李業廣博士, GBM, GBS, JP

李惠民先生 李國華先生

李麗娟女士, GBS, OBE, JP

李鉅能博士

李榮安教授[副校長(行政及發展)]

梁仲鳴先生 馬清偉先生 麥黃小珍女士 湯修齊先生. MH. JP

黄玉山教授, BBS, JP [校長]

黃靜怡小姐

黃錫楠教授[副校長(學術)]

王啟達博士 黃良柏先生. BBS 伍步謙博士, BBS, JP

楊俊偉博士

葉振南先生, BBS, MH, JP

秘書

楊志剛先生 [公共事務總監] (由 04.05.2015 起)

署理秘書

張競文女士[署理公共事務總監] (至 03.05.2015 止)

列席

張競文女士[高級經理 - 公共事務部]

SPONSORSHIP AND DEVELOPMENT FUND COMMITTEE

Chairman

Mr Michael Wong Yick-kam

Co-Deputy Chairmen

Mr Edward Cheung Wing-yui, BBS Dr Gerald Siu Chi-shing

Dr Vincent Woo Wing-fai, BBS, MBE

Members

Dr Bunny Chan Chung-bun, GBS, SBS, JP

Mr T C Chan Mr David T C Chan Dr Eva Cheng Li Kam-fun

Ms Yvonne Choi Ying-pik, GBS, JP (from 19.06.2015)

Dr Eddy C Fong, GBS, JP

Prof. Ip Yiu-keung [Associate Vice President (Academic Support

& External Links)] Dr Lam Kin-chung

Dr the Honourable Charles Lee Yeh-kwong, GBM, GBS, JP

Mr Eddy Lee Wai-man Mr Peter K W Lee

Ms Shelley Lee Lai-kuen, GBS, OBE, JP

Dr Solomon Lee Kui-nang

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

Mr Arthur Liang Chung-meng Mr William Ma Ching-wai Mrs Sandra Mak Wong Siu-chun Mr Henry Tong Sau-chai, MH, JP

Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]

Miss Angela Wong Ching-yi

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Dr Dickson Wong Kai-tat

Mr Matthew Wong Leung-pak, BBS Dr Philip Wu Po-him, BBS, JP

Dr Anthony Yeung

Mr Stephen C N Yip, BBS, MH, JP

Secretary

Mr Yeung Chee-kong [Director of Public Affairs] (from 04.05.2015)

Acting Secretary

Ms Irene Cheung Keng-man [Acting Director of Public Affairs]

(up to 03.05.2015)

In Attendance

Ms Irene Cheung Keng-man [Senior Manager — Public Affairs]



附錄三 Appendix 3

香港公開大學(中國)有限公司、 公大遙距顧問(深圳)有限公司董事會 Board of Directors of OUHK (China) Ltd. and **OUHK Consultants (Shenzhen) Ltd.**

香港公開大學(中國)有限公司 董事會

主席

尹錦滔先生

成員

林群聲教授, SBS, JP 翁以登博士. JP 湯修齊先生, MH, JP 黄玉山教授, BBS, JP [校長]

公司秘書

全國偉先生 [財務總監]

列席

李榮安教授[副校長(行政及發展)] 黃錫楠教授[副校長(學術)]

公大遙距顧問(深圳)有限公司

主席

董事會

黃錫楠教授[副校長(學術)]

成員

全國偉先生[財務總監]

石雪梅女士[中國及國際事務統籌主任]

徐鶴銘先生[副財務總監] 温小雯女士[人力資源總監] 袁建新博士[教育科技出版總監]

BOARD OF DIRECTORS OF OUHK (CHINA) LIMITED

Chairman

Mr Peter Wan Kam-to

Members

Prof. Paul Lam Kwan-sing, SBS, JP

Dr Eden Y Woon, JP

Mr Henry Tong Sau-chai, MH, JP

Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]

Company Secretary

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

In Attendance

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

BOARD OF DIRECTORS OF OUHK CONSULTANTS (SHENZHEN) LIMITED

Chairman

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Members

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

Ms Shi Xue-mei [Mainland and International Affairs Co-ordinator]

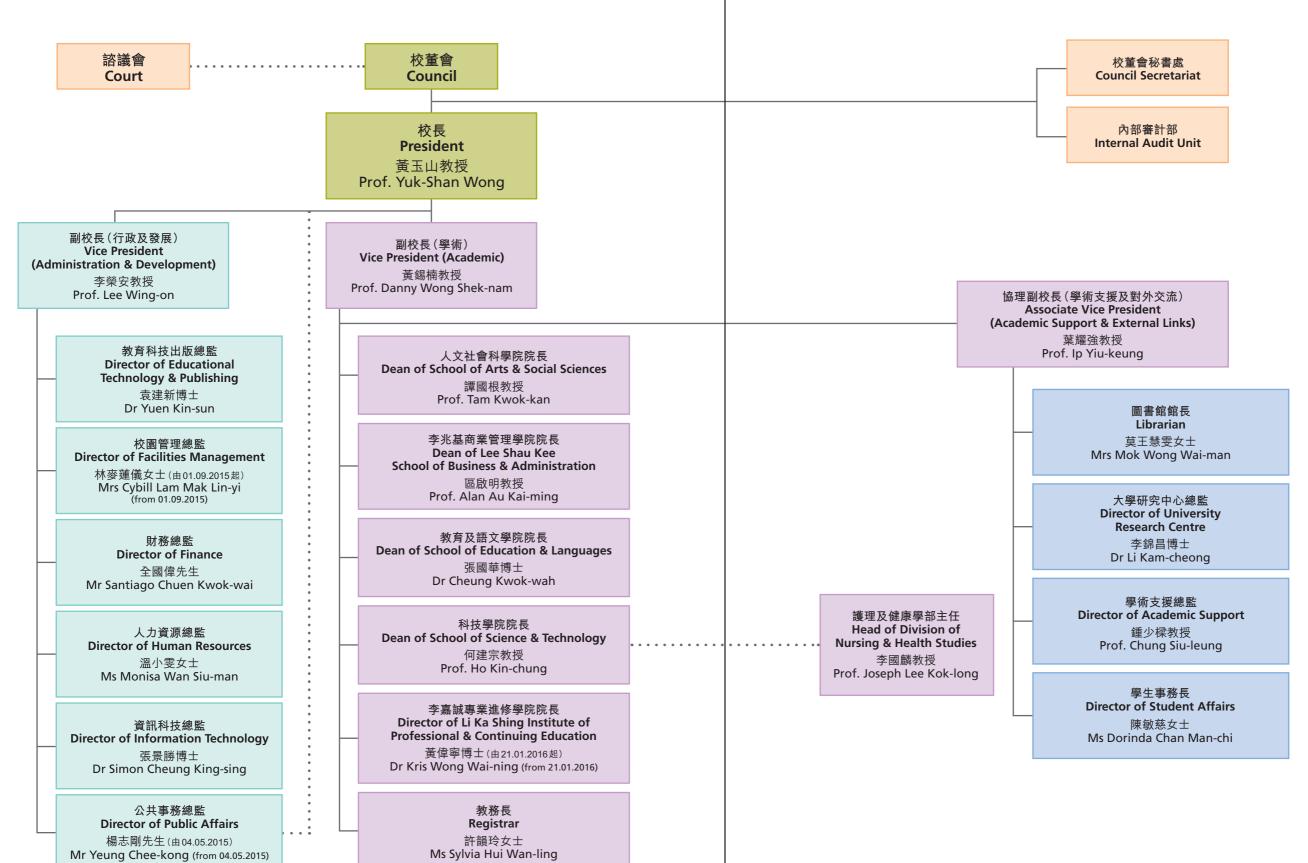
Mr Stephen Tsui Hok-ming [Deputy Director of Finance] Ms Monisa Wan Siu-man [Director of Human Resources]

Dr Yuen Kin-sun [Director of Educational Technology and Publishing]

附錄四 Appendix 4

大學架構及管理層

Organizational structure and management team





附錄五 Appendix 5

各學院、中心與部門職員人數

Number of staff in each School, Centre and Unit

	職位編制 Establishment	職位人員 Strength	空缺 Vacancy
校長室			
President's Office	15.5	16	-0.5
人文社會科學院 School of Arts and Social Sciences	107	80	27
李兆基商業管理學院 Lee Shau Kee School of Business and Administration	92.5	86.25	6.25
教育及語文學院 School of Education and Languages	26.25	25	1.25
科技學院 School of Science and Technology	120.5	117	3.5
李嘉誠專業進修學院 Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education	154	129	25
大學研究中心 University Research Centre	7	7	0
校園管理部 Facilities Management Unit	72	63	9
教育科技出版部 Educational Technology and Publishing Unit	60	58	2
財務部 Finance Unit	44.4	43	1.4
人力資源部 Human Resources Unit	23	23	0
資訊科技部 Information Technology Unit	60	58	2
圖書館 Library	43	43	0
公共事務部 Public Affairs Unit	24	24	0
教務處 Registry	70.5	68.5	2
學術支援處 Office of Academic Support	8.25	7.25	1
學生事務處 Student Affairs Office	22	21	1
總數 Total	949.9	869	80.9

備註:不包括臨時、兼職及項目員工。

Remarks: Exclusive of temporary, part-time and project staff.



附錄六 Appendix 6

二零一五年畢業生統計數字

2015 Graduate statistics

香港公開大學於二零一五年有五千八百零九名畢業生,包括三千九百零一名兼讀課程畢業生(遙距、兼讀面授及網上課程)和一千九百零八名全日制面授課程畢業生。自一九八九年創校至今,本校已有超過八萬名畢業生。

The OUHK produced 5,809 graduates in 2015, including 3,901 of part-time programmes (distance learning, part-time face-to-face and e-learning) and 1,908 of full-time face-to-face programmes. This brings the total number of graduates to over 80,000 since the OUHK's establishment in 1989.

研究院課程 Postgraduate programmes

畢業生數目

Number of graduates (2014 – 2015): 928

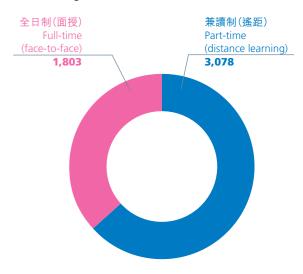


本科課程

Undergraduate programmes

畢業生數目

Number of graduates (2014 – 2015): 4,881

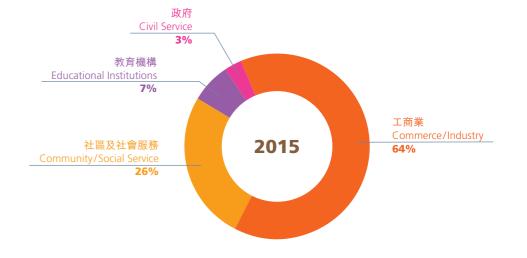


全日制課程畢業生就業簡況

Full-time graduate employment profile

根據二零一五年十二月畢業生調查,約百分之九十的全日制面授課程畢業生於畢業後找到工作,另近百分之三繼續深造。

Based on the graduate survey in December 2015, about 90% of full-time programmes graduates have found a job after graduation, while nearly 3% pursue further studies.

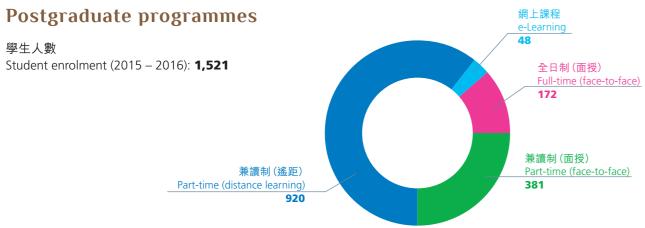


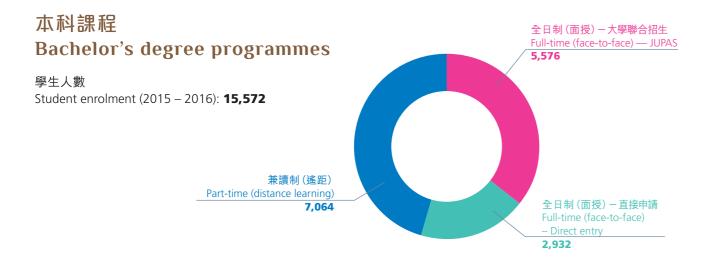
2015 Student statistics

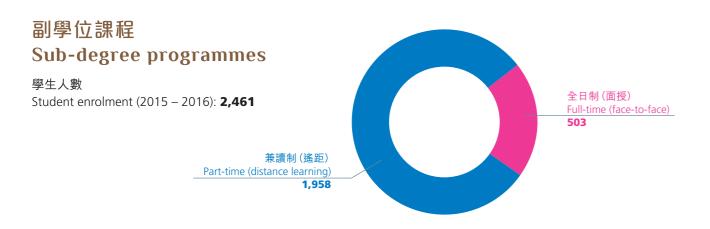
本年度,香港公開大學約有九千全日制面授課程學生及一萬名遙距課程學生。

This year, the OUHK has about 9,000 and 10,000 students for its full-time face-to-face and distance learning programmes respectively.

研究院課程









附錄八 Appendix 8

二零一五至二零一六年度捐款名錄

Donations received in 2015/2016

本校衷心感謝各界捐款,以下是捐款二千元或以上的善長芳名*

The University is grateful to all donors for their generous support. Names of donors who contributed \$2,000 or more are listed as follows*

* 香港公開大學新學院計劃及校友獎學基金捐款另表羅列 Donations dedicated for the OUHK New College Project and Alumni Scholarship and Bursary Fund are listed separately

贊助人/機構	贊助項目	Donor	Area of Support
友邦保險基金會	學生資助基金	AIA Foundation	Student Assistance Fund
蘋果日報慈善基金	學生資助基金	Apple Daily Charitable Foundation	Student Assistance Fund
區百齡慈善基金會	學生資助基金	Au Bak Ling Charity Trust	Student Assistance Fund
銀聯信託有限公司	學生資助基金	Bank Consortium Trust Company Limited	Student Assistance Fund
華人永遠墳場管理委員會	中醫護理教學專區	The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries	Chinese Medicinal Nursing Education Unit
中銀香港慈善基金	學生資助基金	BOCHK Charitable Foundation	Student Assistance Fund
陳志仁先生	學生資助基金	Mr Chan Chi Yan	Student Assistance Fund
陳君正先生	學生資助基金	Mr Chan Kwan Ching	Student Assistance Fund
陳庭川先生	學生活動基金	Mr David T C Chan	Student Activities Fund
鄭宗檉、鄭徐翠屏先生夫人 慈善基金	學生資助基金	The Charitable Foundation of Mr Cheng Chung Shing & Mrs Cheng Tsui Tsu Ping	Student Assistance Fund
香港特許秘書基金有限公司	學生資助基金	The Chartered Secretaries Foundation Limited	Student Assistance Fund
鄭俊雄先生	學生資助基金	Mr Cheng Chun Hung	Student Assistance Fund
香港中華總商會	學生活動基金	The Chinese General Chamber of Commerce	Student Activities Fund
香港中華廠商聯合會	學生資助基金	The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong	Student Assistance Fund
裘槎基金會	內地訪問學人	The Croucher Foundation	Chinese Visitorship
裘槎基金會	藻類生物質資源化利用 國際會議	The Croucher Foundation	International Conference on Beneficial Uses of Algal Biomass
裘槎基金會	開放及靈活教育國際會議	The Croucher Foundation	International Conference on Open and Flexible Education
王啟達會計師事務所有限公司	學生資助基金	Dickson Wong CPA Co. Ltd.	Student Assistance Fund
德寶科技公司	學生資助基金	Double Technology Company	Student Assistance Fund
地球觀察(香港)	教育研發基金	Earthwatch Institute (Hong Kong)	Education Fund
英皇慈善基金有限公司	學生資助基金	Emperor Foundation Limited	Student Assistance Fund
豐盛創建管理有限公司	學生資助基金	FSE Management Company Limited	Student Assistance Fund
福滿源有限公司	學生資助基金	Fu Man Yuan Ltd.	Student Assistance Fund
葛量洪獎學基金	學生資助基金	Grantham Scholarships Fund	Student Assistance Fund
鷹君集團有限公司	學生資助基金	Great Eagle Holdings Limited	Student Assistance Fund

Rotary Club of Wanchai

Student Assistance Fund

學生資助基金

灣仔扶輪社

## DL , 186 1#	## IL-II I	D	A (C
贊助人/機構	贊助項目	Donor	Area of Support
利銘澤黃瑤璧慈善基金	學生資助基金	Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation	Student Assistance Fund
余兆麒醫療基金	學生資助基金	S K Yee Medical Foundation	Student Assistance Fund
上海商業銀行	學生資助基金	Shanghai Commercial Bank Limited	Student Assistance Fund
岑偉明先生	校舍發展計劃	Mr Shum Wai Ming	Campus Development Projects
中英互助會信託基金	學術交流基金	Sino-British Fellowship Trust	Academic Exchange Fund
South East Chemicals & Instruments Ltd.	第六屆南中國海紅潮的預 防和管理國際研討會暨 第二屆藻類生物質資源 化利用國際會議	South East Chemicals & Instruments Ltd.	The 6th International Conference on Prevention and Management of Harmful Algal Blooms in the South China Sea cum The 2nd International Conference on Beneficial Uses of Algal Biomass
Sunlite Computronic Limited	教學科技應用國際會議 2015	Sunlite Computronic Limited	International Conference on Technology in Education 2015
昇華實業有限公司	學生資助基金	Sunnyside Limited	Student Assistance Fund
譚尚渭教授	學生資助基金	Prof. Tam Sheung Wai	Student Assistance Fund
田家炳基金會	學生資助基金	Tin Ka Ping Foundation	Student Assistance Fund
田家炳基金會	內地訪問學人	Tin Ka Ping Foundation	Chinese Visitorship
Mrs Vera Waters	一般基金	Mrs Vera Waters	General Fund
黃迪秋先生	教育研發基金	Mr Wong Dick Chau Albert	Education Fund
黃國致先生	學生資助基金	Mr Wong Kwok Chi	Student Assistance Fund
胡永輝慈善基金	學生資助基金	Woo Wing Fai Charitable Foundation	Student Assistance Fund
伍步謙博士	一般基金	Dr Wu Po Him Philip	General Fund
楊彩珍小姐	教育研發基金	Ms Yeung Choi Chun	Education Fund
楊鍾基教授 ● 高美慶教授	學生資助基金	Prof. Yeung Chung Kee & Prof. Kao Mayching	Student Assistance Fund
葉紹基先生	教育研發基金	Mr Yip Siu Kee	Education Fund
鄭健鵬先生	學生資助基金	Mr Zheng Jian Peng Darren	Student Assistance Fund
新界崇德社	學生資助基金	Zonta Club of the New Territories	Student Assistance Fund

以下是捐款二千元或以上支持新學院計劃的善長芳名

Below are the names of donors who contributed \$2,000 or more towards the New College Project

贊助人/機構	Donor
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
冠忠巴士集團有限公司	Kwoon Chung Bus Holdings Limited



以下是向校友獎學基金捐款二千元或以上的善長芳名

Below are the names of donors who contributed \$2,000 or more towards the Alumni Scholarhsip and Bursary Fund

贊助人/機構	Donor
	Mr Chan Chun Shing Peter
陳嘉俊先生	Mr Chan Ka Chun
陳均熊先生	Mr Chan Kwan Hung Caleb
陳兆華先生	Mr Chan Shiu Wah
陳定球先生	Mr Chan Ting Kau
陳永坤博士	Dr Chan Wing Kwan Summer
周衍宏先生	Mr Chau Hin Wang
鄭永輝先生	Mr Cheng Wing Fai
張金返先生	Mr Cheung Kam Fan
張慕貞小姐	Ms Cheung Mo Ching Wylie
朱雅娟小姐	Ms Chu Nga Kuen
何健強先生	Mr Ho Kin Keung
何文鳳小姐	Ms Ho Man Fung Edith
何瑞志先生	Mr Ho Shui Chi
孔慶誠先生	Mr Hung Hing Sing
金珏賢先生	Mr Kam Kwok Yin
舒小佩慈善基金	Katie Shu Sui Pui Charitable Trust
關燕玲小姐	Ms Kwan Yin Ling
黎錦從先生	Mr Lai Kam Chung
林楓林先生	Mr Lam Fung Lam Barry
林祐樂先生	Mr Lam Yau Lok
羅慧兒小姐	Ms Law Wai Yee
羅彥興小姐	Ms Law Yin Hing
李濟堂先生	Mr Lee Chai Tong
李悦明小姐	Ms Lee Yuet Ming
梁志平先生	Mr Leung Che Ping
梁志昌先生	Mr Leung Chi Cheong
梁世昌先生	Mr Leung Sai Cheong
凌國豪先生	Mr Ling Kwok Ho
雷展鵬先生	Mr Lui Chin Pang
麥栢棋先生	Mr Mak Pak Ki
文漢權先生	Mr Man Hon Kuen
莫麗雲小姐	Ms Mok Lai Wan
繆雪芳小姐	Ms Mou Suet Fong
吳淑薇小姐	Ms Ng Shuk Mei
司徒國忠先生	Mr Se-to Kwok Chung
蕭麗明小姐	Ms Shew Lai Ming Becky
施美儀小姐	Ms Si Mei Yi



## BI 1 . 10/.14	
贊助人/機構	Donor
蕭志德先生	Mr Siu Chi Tak
蘇志賢先生	Mr So Chi Yin
蘇沛基先生	Mr So Pui Kei
鄧秀玲小姐	Ms Tang Sau Ling
鄧美娥小姐	Ms Thean May Ngoh
丁淦星先生	Mr Ting Kam Sing
涂效平先生	Mr To Hau Ping Simon
湯儒蓉小姐	Ms Tong Yee Yung
曾強新先生	Mr Tsang Keung Sun Alexander
曾天生先生	Mr Tsang Tin Sang
謝伯偉先生	Mr Tse Pak Wai
王潔媚小姐	Ms Wong Kit Mei
黃培翼先生	Mr Wong Pui Yik
黃錫凌先生	Mr Wong Shek Ling
王偉富先生	Mr Wong Wai Fu
王永光先生	Mr Wong Wing Kwong
楊彩珍小姐	Ms Yeung Choi Chun
楊月娥小姐	Ms Yeung Yuet Ngor



附錄九 Appendix 9

二零一五至二零一六年度學生獎助學金及貸款

Scholarships and financial assistance for students in 2015/2016

	人數 No. of recipients	金額 Amount
獎學金 Scholarships	403	\$4.3 百萬元 million
政府自資專上獎學金計劃 Government's Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme	418	\$7.6 百萬元 million
公開大學學費資助計劃 OUHK Student Financial Assistance Scheme		
助學金(全部學費) Bursaries (Full tuition fee)	356	\$3 百萬元 million
助學金(部份學費) Bursaries (Part of tuition fee)	17	\$ 114,372
貸款 Student loans	503	\$8.7 百萬元 million
學費免息分期計劃 (永隆銀行提供) Interest-free Tuition Loan Scheme (provided by Wing Lung Bank)	2,398*	\$30.5 百萬元 million
政府專上學生資助計劃 Government's Financial Assistance Scheme for Post-secondary Students		
助學金 Bursaries	3,452	\$171.7 百萬元 million
貸款 Student loans	3,439	\$119.9 百萬元 million

^{*} 按貸款筆數計算 number of loans

香港公開大學

香港九龍何文田 電話:2711 2100 傳真:2789 0323

電子郵件:pau@ouhk.edu.hk 網址:www.ouhk.edu.hk

The Open University of Hong Kong

Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong

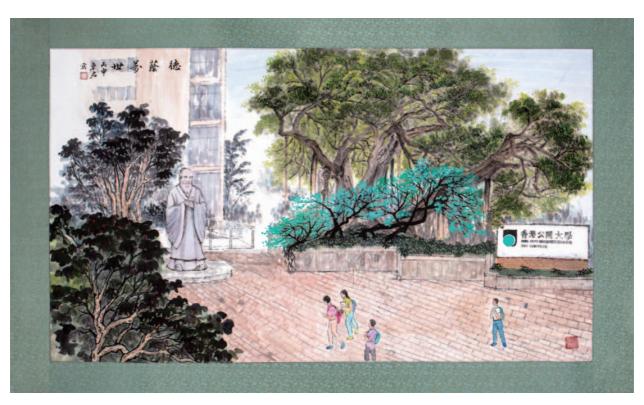
Tel: 2711 2100 Fax: 2789 0323

E-mail: pau@ouhk.edu.hk Website: www.ouhk.edu.hk

© 版權所有 不得轉載

The Open University of Hong Kong 2016

本年報以再造紙印製 Printed on recycled paper



香港公開大學校友呂卓君繪 by Joyce Lui, a proud OUHK alumna